

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

14 juillet 2003

SESSION EXTRAORDINAIRE 2003

**DÉCLARATION DU
GOUVERNEMENT FÉDÉRAL**

SOMMAIRE

Deux-cent mille nouveaux emplois	6
Du souffle pour les connaissances et la volonté d'entreprendre	13
Des entreprises publiques modernes	20
Une sécurité sociale renforcée	23
L'environnement, la mobilité et le développement durable	31
Des quartiers viables dans des grandes villes viables . .	40
Une meilleure sécurité pour les citoyens	43
Une justice plus efficace	49
Une administration de meilleure qualité	58
Une société multiculturelle tolérante	65
Une Europe solide	69
Un monde plus juste	76
Un débat franc sur les questions	
profondément humaines	83
Le cadre financier 2004-2007	85

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

14 juli 2003

BUITENGEWONE ZITTING 2003

**FEDERALE
REGERINGSVERKLARING**

INHOUD

Tweehonderdduizend nieuwe banen	6
Zuurstof voor kennis en ondernemen	13
Moderne overheidsbedrijven	20
Een versterkte sociale zekerheid	23
Milieu, mobiliteit en duurzame ontwikkeling	31
Leefbare wijken in leefbare steden	40
Een grotere veiligheid voor de burger	43
Een efficiënt gerecht	49
Beter bestuur	58
Een verdraagzame samenleving	65
Een hecht Europa	69
Een rechtvaardiger wereld	76
Een open benadering van diepmenselijke vraagstukken	83
Het financieel kader 2004-2007	85

<i>cdH</i>	: <i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	: <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	: <i>Front National</i>
<i>MR</i>	: <i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	: <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	: <i>Parti socialiste</i>
<i>SPa - SPIRIT</i>	: <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	: <i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	: <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 50 0000/000</i>	: <i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	: <i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	: <i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>
<i>CRIV</i>	: <i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>
<i>CRABV</i>	: <i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>
<i>PLEN</i>	: <i>Plenum (witte kaft)</i>
<i>COM</i>	: <i>Commissievergadering (beige kaft)</i>

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 50 0000/000</i>	: <i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA</i>	: <i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV</i>	: <i>Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
<i>CRIV</i>	: <i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
<i>CRABV</i>	: <i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
<i>PLEN</i>	: <i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
<i>COM</i>	: <i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

Une Belgique créative et solidaire Du souffle pour le pays

La Belgique s'est engagée durant ces quatre dernières années dans de nouvelles voies. De nombreux changements sont intervenus. Le renouveau et le changement l'ont profondément modifiée. C'est grâce à cela que notre pays a, durant ces deux dernières années, mieux résisté que ses voisins à une longue période de ralentissement conjoncturel international.

Mais le travail est loin d'être achevé! Nous ne pouvons pas nous reposer sur nos lauriers. Les défis demeurent gigantesques. Les chiffres élevés du chômage nous obligent à faire de l'emploi une priorité absolue. Avec un objectif à terme : le plein emploi de qualité. En effet, avoir un emploi permet à chacun de nos concitoyens de mener une vie digne et constitue de ce fait la meilleure protection contre l'exclusion, la pauvreté et la précarité.

Par ailleurs, ces nouveaux emplois à créer sont également indispensables pour faire face aux coûts du vieillissement de notre population, tant s'agissant des pensions que pour les soins de santé.

Une politique qui se cramponne au passé n'est pas une option. Verser dans l'immobilisme par peur de l'avenir non plus. Il faut au contraire déployer une stratégie offensive, initier une nouvelle vague de réformes et de changements. Il faut, plus que jamais, mobiliser l'ensemble des forces vives de la société.

C'est d'autant plus indispensable que se dessine aujourd'hui un réel danger de déflation en Europe occidentale. Le nouveau gouvernement entend pour cette raison relancer notre économie à l'aide de moyens renforcés et d'incitants nouveaux. Dans ce cadre, nous devons poursuivre le passage à une société de la connaissance, et ce d'autant plus si nous souhaitons maintenir notre prospérité au sein d'une Union européenne élargie, dans un environnement mondialisé. Les connaissances et la formation constituent du reste notre principale matière première.

Sur le plan financier, notre démarche sera prudente, sans étouffer toutefois l'économie. Concrètement, nous ne créerons pas de nouveaux déficits budgétaires. Graduellement nous voulons même à nouveau dégager un excédent budgétaire afin de rencontrer les coûts liés au vieillissement et de permettre d'apporter des réponses adaptées aux besoins sociaux et économiques. Nous poursuivrons ainsi une politique de diminution de

Een creatief en solidair België zuurstof voor het land

België is de voorbije vier jaar nieuwe wegen opgegaan. Vernieuwingen en veranderingen hebben ons land ingrijpend veranderd. Mede daardoor hebben we de voorbije twee jaar de langdurige internationale conjunctuurvertraging beter doorstaan dan onze buurlanden.

Maar het werk is niet af. We mogen allerminst op onze lauweren rusten. De uitdagingen blijven kolossaal. Er is de hoge werkloosheid die ons dwingt de werkgelegenheid boven aan de agenda te plaatsen. Met op termijn één doel voor ogen: volledige tewerkstelling met volwaardige jobs. Het hebben van een baan maakt het immers aan elk van onze burgers mogelijk een waardig leven te leiden en vormt de beste bescherming tegen armoede, uitsluiting en bestaansonzekerheid.

Nieuwe banen zijn ook noodzakelijk om de kosten van de vergrijzing van onze bevolking op te vangen zowel in de pensioenen als in de gezondheidszorg.

Een beleid dat krampachtig vasthoudt aan het verleden is geen optie. Zich laten verlammen door angst voor de toekomst is dat evenmin. Er is integendeel nood aan een offensieve strategie, een nieuwe golf van hervormingen en veranderingen en een mobilisering van alle dynamische krachten van de samenleving.

Dat is des te meer het geval omdat er vandaag in West-Europa een reëel gevaar op deflatie bestaat. De nieuwe regering wil daarom met nieuwe middelen en stimulansen het economisch herstel op gang trekken. We moeten daarbij zo snel mogelijk de overgang naar een kennissamenleving voortzetten, zeker wanneer we onze welvaart willen handhaven in een uitgebreide Europese Unie en een geglobaliseerde wereld. Kennis is overigens onze voornaamste grondstof.

Financieel zullen we daarbij een zorgzame koers varen zonder evenwel de economie te verstikken. Concreet betekent dit dat we net zoals de voorbije drie jaar geen nieuwe begrotingstekorten zullen optekenen. Geleidelijk aan willen we opnieuw een overschot creëren als buffer voor de kosten van de vergrijzing. Op die manier zal de schuld verder dalen en worden naar de toekomst toe gezonde overheidsfinanciën gegaran-

la dette et nous garantirons pour l'avenir des finances publiques saines, sans pour autant priver l'économie du souffle encore présent.

Outre ces défis socio-économiques – la reprise de la croissance économique, la création de dizaines de milliers d'emplois et la nécessité de rencontrer les coûts liés au vieillissement – le gouvernement s'attellera durant la prochaine législature au renforcement de la sécurité sociale, à un meilleur accès à des soins de santé de qualité, et l'amélioration de l'efficacité des administrations publiques et à une politique de développement durable.

De toutes ces priorités, celle concernant la sécurité sociale est évidemment fondamentale. Ayant pour vocation première d'assurer la solidarité et une sécurité d'existence à chacune et à chacun, elle sera, durant cette législature, renforcée.

Parmi les autres priorités figurent la lutte contre la criminalité, une justice plus accessible et plus performante, une sécurité routière accrue, une meilleure mobilité, la construction d'une société interculturelle, tolérante et une politique étrangère active.

Dans toutes ces actions, le nouveau gouvernement est convaincu que la société moderne du vingt-et-unième siècle est une société de personnes qualifiées, actives, capables de s'exprimer et de défendre leurs propres points de vues. Il incombe aux autorités d'offrir à toutes et à tous les opportunités de ce développement.

On attend des gouvernants qu'ils s'attaquent aux problèmes et préparent l'avenir sans tabou, sans rigisme idéologique, mais forts d'une vision, d'idées originales, de conviction mue par la solidarité et l'intérêt général, ainsi que par une volonté de concertation permanente. Les autorités modernes soutiennent, planifient et communiquent plutôt qu'elles dirigent. La relation autorités – citoyen est de plus en plus une relation d'interaction et de moins en moins une relation de tutelle et d'ordre.

L'action gouvernementale ne repose plus uniquement sur la loi ou sur un budget. Elle se fonde aujourd'hui également sur une capacité à détecter les problèmes concrets et à dégager des solutions adéquates avec tous les instruments à sa disposition.

L'action gouvernementale se dessine dans une société surinformée, dans le cadre d'un débat ouvert, avec des structures publiques transparentes, après une concertation maximale avec l'ensemble des personnes

deerd, zonder dat vandaag de nog schaarse zuurstof uit de economie wordt weggezogen.

Naast de sociaal-economische uitdagingen – het herstel van de economische groei, de creatie van tienduizenden nieuwe banen en de opvang van de kosten van de vergrijzing – zal in de nieuwe legislatuur verder werk worden gemaakt van de versterking van de sociale zekerheid, van betere en beter toegankelijke gezondheidszorgen, van een doelmatig openbaar bestuur en van een stimulerend beleid van duurzame ontwikkeling.

Van al deze prioriteiten is die inzake de sociale zekerheid uiteraard fundamenteel. Zij zal, in deze legislatuur, versterkt worden, omdat het haar eerste ambitie blijft de solidariteit te verzekeren en een zekerheid van bestaan aan eenieder.

Andere prioriteiten zijn een meer doelgerichte aanpak van de criminaliteit, meer verkeersveiligheid, een betere mobiliteit, de opbouw van een verdraagzame multiculturele samenleving en een actief buitenlands beleid.

Bij dit alles wordt de nieuwe regering gedreven door de overtuiging dat de moderne samenleving van de eenentwintigste eeuw, een maatschappij is van mondige en geschoolde mensen. Het is de taak van de overheid iedereen maximale kansen op ontplooiing te geven.

Van regeerders wordt verwacht dat ze zonder taboes of ideologische verstarring de problemen aanpakken en de toekomst voorbereiden, met visie, met originele ideeën, bewogen door solidariteit en het algemeen belang, en in permanent overleg. Een moderne overheid ondersteunt, plant en communiceert, veeleer dan dat ze dirigeert. De relatie burger-bestuur is er één van wisselwerking, en steeds minder een kwestie van betutteling en bevel.

Regeren gebeurt niet alleen meer bij wet en budget, maar steeds meer via het detecteren van concrete problemen en het uitwerken van gepaste remedies met alle instrumenten die men ter beschikking heeft.

Regeren gebeurt in een overgeïnformeerde maatschappij, in open debat, met doorzichtige overheidsstructuren, na maximaal overleg met alle betrokkenen, in een fijnmazig netwerk van gelaagde besturen waarin

concernées. Elle s'inscrit dans le cadre d'un réseau d'autorités dense et ordonné, où finalement s'impose la primauté du politique lorsque les divergences de vues risquent de conduire au blocage.

L'action gouvernementale nécessite de plus en plus une synthèse de la politique économique, de la politique sociale et de la dimension environnementale et de moins en moins la mise en exergue de leur apparente incompatibilité. Cette synthèse revêt même un caractère indispensable dans la société de la connaissance de demain.

L'action gouvernementale vis-à-vis des plus démunis et des plus défavorisés ne s'arrête pas à l'octroi d'une allocation ou à l'organisation d'un accueil, mais requiert davantage une politique de réintégration et d'autonomie; deux éléments essentiels au sentiment de dignité auquel aspire tout être humain.

Nous entendons concrétiser cette approche moderne dans le présent accord de gouvernement. Il est conçu comme un projet pour une société créative et solidaire. L'accent que nous mettons sur la créativité et la capacité à s'exprimer ne signifie aucunement que nous voulons laisser les plus défavorisés, les malades, les personnes les plus vulnérables ou celles ayant joué de malchance en marge de la société moderne. Au contraire, la société du 21^{ème} siècle ne sera accomplie que lorsqu'une existence digne sera assurée à tous les défavorisés et que chacun pourra pleinement profiter de la qualité de la vie.

finaal het primaat van de politiek geldt als verschillen van meningen tot blokkeringen dreigen te leiden.

Regeren vereist steeds meer een synthese van economische politiek, sociaal beleid en ecologische gevoeligheid en steeds minder het onderstrepen van hun ogenschijnlijke onverzoenbaarheid. In de kennismaatschappij van morgen is die synthese zelfs onontbeerlijk.

Regeren naar de minstbesteden en de kansarmen toe stopt niet bij een uitkering of het verzekeren van hun opvang, maar vereist steeds meer en meer een beleid van herinschakeling en zelfredzaamheid. Die zijn trouwens ook essentieel voor het gevoel van eigenwaarde waar iedere mens nood aan heeft.

Die moderne aanpak willen we gestalte geven in dit regeerakkoord. Het is uitgetekend als een project voor een creatieve en solidaire samenleving. Want de nadruk die we leggen op creativiteit en mondigheid betekent geenszins dat we de armen, zieken en zwakkeren, zij die pech hebben gehad aan de zelfkant van de moderne samenleving willen laten verder leven. Integendeel, de moderniteit van de samenleving van de 21^{ste} eeuw zal maar verwezenlijkt zijn op de dag dat alle minstbesteden een volwaardig bestaan zal verzekerd zijn en zij volop zullen kunnen delen in de kwaliteit van het leven.

DEUX-CENT MILLE NOUVEAUX EMPLOIS

A la fin de l'année 2002, près de 4.200.000 Belges avaient un emploi. Notre ambition est de porter ce nombre 4.400.000 à l'issue de cette législature, ce qui permettra d'atteindre **un taux d'activité supérieur à 65 pour cent**. Ces nouveaux emplois sont absolument nécessaires. En effet, la création de nouveaux emplois constitue la meilleure arme contre l'exclusion sociale, la pauvreté et la précarité. Un plus grand nombre de personnes au travail signifie également une base financière plus large pour faire face aux coûts croissants liés au vieillissement.

Pour créer ces deux-cent mille nouveaux emplois, le gouvernement compte sur une mobilisation de l'ensemble des forces vives de la société. A cette fin, il organisera en septembre, avec les partenaires sociaux, **une conférence sur l'emploi** à laquelle seront invitées toutes les autorités régionales et communautaires. On vérifiera ensemble quels accords peuvent être conclus en matière de formation et de création d'emplois pour atteindre l'objectif de deux-cent mille nouveaux emplois.

Le gouvernement fédéral quant à lui mettra sur la table de **nouvelles actions**.

(1) L'introduction du bonus crédit d'emploi

Travailler doit se révéler financièrement plus intéressant, certainement pour les personnes peu qualifiées, pour qui accepter un emploi doit s'avérer plus intéressant que de rester au chômage. Ces dernières années ont vu l'introduction **d'une série de systèmes** visant à concrétiser cette volonté. À titre d'exemple, les cotisations sociales personnelles pour les bas revenus ont été diminuées. Il existe pour les personnes travaillant à temps partiel involontaire une allocation de garantie de revenus. Un crédit d'impôt a également été introduit récemment au niveau de la fiscalité; celui-ci accorde sur base annuelle un supplément aux revenus du travail les plus modestes. La combinaison de toutes ces mesures peut entraîner un effet négatif et créer un piège à l'emploi. Les avantages de ces mesures se perdent en effet rapidement dès lors que le travailleur fournit un effort plus important.

Pour cette raison, il entre dans les intentions du gouvernement d'intégrer les moyens affectés à toutes ces mesures dans **un nouveau système**: le bonus crédit d'emploi. Le bonus crédit d'emploi crée, pour les bas

TWEEHONDERDDUIZEND NIEUWE BANEN

Eind vorig jaar waren er 4.200.000 mensen aan het werk in België. Onze ambitie is dat dat er na afloop van deze legislatuur 4.400.000 moeten worden, waardoor de **activiteitsgraad tot boven 65 procent** zal uitstijgen. Die nieuwe banen zijn absoluut noodzakelijk. Nieuwe werkgelegenheid is immers het beste wapen tegen sociale uitsluiting, armoede en bestaansonzekerheid. Meer mensen aan het werk, schept ook een bredere financiële basis om de toenemende kosten van de vergrijzing te dragen.

Om die tweehonderdduizend nieuwe banen te creëren, hoopt de regering op een mobilisatie van alle dynamische krachten in de samenleving. Daartoe zal ze in september samen met de sociale partners een **werkgelegenheidsconferentie** organiseren, waarop ook alle regionale en gemeenschapsoverheden zullen worden uitgenodigd. Samen zal worden nagegaan welke afspraken op het vlak van vorming, opleiding en arbeidscreatie kunnen worden gemaakt om de doelstelling van tweehonderdduizend nieuwe banen waar te maken.

Van haar kant zal de federale regering een aantal **nieuwe acties** op tafel leggen:

(1) De invoering van de werkbonus

Werken moet lonen. Zeker voor de laaggeschoolden moet het aantrekkelijker worden een baan aan te nemen in plaats van in de werkloosheid te blijven. De **voorbije jaren werden wel een aantal stelsels ingevoerd** om hieraan tegemoet te komen. De persoonlijke sociale bijdragen voor lage inkomens bijvoorbeeld werden verminderd. Voor onvrijwillig deeltijdse werknemers bestaat er een inkomensgarantie-uitkering. Ook in de fiscaliteit werd onlangs een belastingkrediet ingevoerd waarbij aan lagere arbeidsinkomens een supplement op jaarbasis werd toegekend. De combinatie van al deze maatregelen kan wel nadelige effecten creëren, en kan een werkloosheidsval vormen. Immers, bij een grotere inspanning gaan de voordelen van deze maatregelen snel grotendeels verloren.

Daarom is het de intentie van de regering de middelen die aan al deze maatregelen worden besteed te integreren in **één nieuw stelsel** de «werkbonus». De werkbonus creëert een financieel voordeel voor de lage

revenus, un avantage financier qui s'ajoute au salaire horaire net. Ainsi, les travailleurs concernés perçoivent plus qu'une personne qui reste au chômage. Les effets du bonus crédit d'emploi ne diminueront que partiellement à mesure qu'augmente le revenu du travail. On conserve ainsi l'incitant à chercher un emploi mieux rémunéré ou un emploi de plus longue durée.

Il est proposé d'introduire progressivement le bonus crédit d'emploi à partir du 1^{er} janvier 2004 et de le mettre en 2006 en vitesse de croisière.

Outre l'introduction du bonus crédit d'emploi, **l'allocation de garantie de revenus pour les travailleurs à temps partiel** sera également adaptée de sorte que travailler plus conduise également à une augmentation des revenus. Le crédit bonus d'emploi et l'allocation de garantie de revenus compenseront ensemble, pour les revenus les plus faibles, l'avantage fiscal des chômeurs.

Les **indépendants et les conjoints aidant** avec des revenus bas seront également encouragés, en augmentant, comme prévu, le crédit d'impôt existant.

(2) La poursuite de la diminution des charges sur le travail pour les entreprises

Afin de donner une impulsion supplémentaire à la création d'emplois en 2004, le gouvernement présentera dans le cadre de la conférence sur l'emploi une nouvelle diminution des charges sur le travail. L'objectif poursuivi est de faire diminuer fortement le coût d'une série d'emplois spécifiques par le biais d'une diminution des cotisations sociales. Le montant global de la diminution s'élèvera à **800 millions** sur une base annuelle. Pour cette contribution importante le gouvernement fédéral demandera des efforts concrets de la part des partenaires sociaux en ce qui concerne l'emploi et la formation.

La réduction visera spécifiquement **cinq groupes-cibles** qui présentent le potentiel le plus important en termes d'emplois supplémentaires. Il s'agit plus particulièrement (1) des personnes peu qualifiées, qui représentent le groupe le plus important parmi les chômeurs, y compris chez les jeunes, (2) des emplois à temps partiel, qui permettent de concilier plus facilement la vie de famille et les activités professionnelles, (3) des emplois de la connaissance comme les ingénieurs et les scientifiques, (4), des travailleurs plus âgés qui souhaitent continuer à travailler et (5), de l'emploi dans le secteur non-marchand

inkomens boven op het normaal netto-uurloon. Zo ontvangt iemand die werkt aan een laag loon meer dan iemand die in de werkloosheid blijft. De werkbonus zal slechts geleidelijk uitdoven naarmate het arbeidsinkomen stijgt. Op die manier blijft de stimulans aanwezig om meer te werken of beter betaald werk te zoeken.

Voorgesteld zal worden om de werkbonus geleidelijk aan in te voeren vanaf 1 januari 2004 en op kruissnelheid te brengen in 2006.

Naast de invoering van de werkbonus zal ook **de inkomens-garantie-uitkering voor deeltijds werkenden** aangepast worden zodat ook hierdoor meer werken zal leiden tot een toename van het inkomen. De werkbonus en de inkomensgarantie-uitkering samen zullen, voor de laagste inkomens, dan het belastingvoordeel voor werklozen compenseren.

De **zelfstandigen en de meewerkende echtgenoten** met een laag inkomen zullen worden gestimuleerd door het belastingkrediet dat zoals voorzien zal worden opgetrokken.

(2) Een verdere daling van de lasten op arbeid voor de bedrijven

Teneinde het scheppen van banen in 2004 een extra impuls te geven zal de regering op de werkgelegenheidsconferentie een nieuwe verlaging van de lasten op de arbeid voorstellen. Doel is om door een vermindering van de sociale bijdragen de kost van een aantal specifieke banen sterk te doen dalen. De globale omvang van de daling zal oplopen tot **800 miljoen** op jaarbasis. In ruil voor deze belangrijke bijdrage vraagt de federale regering concrete inspanningen van de sociale partners op het vlak van werk en vorming.

De verlaging zal specifiek gericht zijn op **vijf doelgroepen** waar het grootste potentieel aan bijkomende tewerkstelling zit, meer bepaald (1) de laaggeschoolden die de grootste categorie onder de werklozen vormen, ook onder de jongeren (2) de deeltijdse banen die het makkelijker maken gezin en werk te combineren, (3) de kennisjobs zoals ingenieurs en wetenschappers, (4) de ouderen die aan de slag willen blijven en (5) de tewerkstelling in de non-profitsector;

Pour créer de nouveaux emplois pour les **personnes peu qualifiées**, il est proposé d'étendre la diminution structurelle des cotisations patronales pour les revenus du travail inférieurs à 1.735 par mois aux revenus du travail jusqu'à 2000 .

Afin d'encourager la création **d'emplois à temps partiel** pour ceux qui le souhaitent, et sans vouloir créer des emplois précaires, on étudiera comment les effets pervers de l'actuelle diminution structurelle des cotisations peuvent être supprimés. En outre il sera examiné dans quelle mesure et dans quels cas la règle qui limite la diminution des cotisations à un pourcentage minimum d'une prestation à temps plein sur base trimestrielle sera assouplie.

Pour créer **de nouveaux emplois de la connaissance**, il est proposé de rendre le travail créatif et nécessitant une haute qualification – comme celui des jeunes ingénieurs, des jeunes scientifiques, des jeunes experts informatiques et d'autres spécialistes hautement qualifiées – à nouveau intéressant. À cette fin il est proposé d'introduire un certain plafonnement des cotisations sociales patronales. A travers ce plafonnement disparaîtra également un des motifs importants qui contribue au phénomène des faux indépendants.

Pour continuer à encourager la mise au travail de **travailleurs plus âgés**, il est proposé d'étendre la réduction des cotisations actuelles pour les travailleurs âgés de plus de 57 ans à l'ensemble des travailleurs âgés de plus de 55 ans. La réduction des cotisations pour tous les travailleurs âgés de plus de 58 ans sera portée à 4.000 par an.

Pour permettre le recrutement de personnel supplémentaire, notamment du personnel infirmier et soignant, un premier pas sera effectué en vue d'aligner progressivement la diminution des cotisations dans le **secteur non marchand** sur celle du secteur privé.

(3) L'encouragement des emplois de proximité

Le gouvernement présentera à la conférence du travail une proposition visant à créer 25.000 «emplois de proximité». Le système des «**chèques services**» sera à cet effet renforcé. Une attention particulière sera réservée aux travailleurs ALE pour leur permettre de passer dans le système des chèques-services. De plus, l'extension des «chèques – services» permet à de nombreux ménages de recourir de façon légale aux services d'une aide ménagère ou d'autres formes d'aide. Cela permettra surtout aux ménages comptant deux

Om nieuwe jobs voor **laaggeschoolden** te creëren, zal worden voorgesteld de structurele verlaging van de werkgeversbijdragen voor arbeidsinkomens beneden 1.735 euro per maand uit te breiden tot arbeidsinkomens beneden de tweeduizend euro.

Om het scheppen van **deeltijdse banen** voor mensen die dat wensen te stimuleren en zonder evenwel te vervallen in het scheppen van preciaire arbeid, zal worden onderzocht hoe perverse effecten van de huidige structurele lastenverlaging kunnen opgevangen worden. Daarbij zal bekeken worden in welke mate en in welke gevallen de regel die de lastendaling beperkt tot een minimumpercentage van een voltijdse prestatie op kwartaalbasis kan versoepeld worden.

Om nieuwe **kennisjobs** te creëren, zal worden voorgesteld de creatieve en hooggeschoolde arbeid, zoals die van jonge ingenieurs, wetenschappers, informatica-experten en andere hooggekwalificeerde kenniswerkers weer betaalbaar te maken. Aan de rondetafel zal daartoe gevraagd worden een zekere plafonnering van de sociale werkgeversbijdragen in te voeren. Door de plafonnering verdwijnt ook een belangrijke drijfveer die onder meer leidt tot schijnzelfstandigen.

Om de tewerkstelling van **oudere werknemers** verder aan te moedigen zal worden voorgesteld om de structurele lastenverlaging voor 57-plussers uit te breiden tot alle 55-plussers. Voor 58-plussers zal de lastenverlaging worden opgetrokken tot vierduizend per jaar.

Om de aanwerving van, onder meer, bijkomend verzorgend en verzorgend personeel mogelijk te maken, zal een eerste worden gezet teneinde de hoogte van de lastenverlaging in de **non-profitsector** geleidelijk aan gelijk te stellen met de privé-sector.

(3) Het aanmoedigen van buurt- en nabijheidbanen

De regering zal op de werkgelegenheidsconferentie een voorstel neerleggen met het doel vijftienduizend «buurt- en nabijheidbanen» te creëren. Daartoe zal het stelsel van de **dienstencheques** worden versterkt. Daarbij zal bijzondere aandacht worden besteed aan het doorstromen van de vele duizenden werkzoekenden die thans onder het PWA-stelsel vallen. Bovendien laat de uitbreiding van de dienstencheques toe dat vele gezinnen langs een legale weg beroep kunnen doen op huishoudelijke en andere hulp.

revenus de mieux concilier les activités professionnelles, les loisirs, l'éducation des enfants ou l'accueil de parents plus âgés.

(4) L'introduction de nouvelles mesures visant à maintenir au travail les travailleurs âgés

Outre l'augmentation prévue de la diminution structurelle des charges pour les travailleurs âgés respectivement de 55 ans ou plus et de 58 ans ou plus, des **mesures nouvelles** seront proposées à la table ronde, dont l'objectif sera de freiner la sortie anticipée de travailleurs plus âgés. Ces propositions contiennent des mesures qui, tenant compte des conventions collectives en vigueur, décourageront les systèmes nommés *Canada Dry*, décourageront la sortie anticipée de travailleurs, freineront ou rendront impossible l'emploi autorisé à ceux qui à l'avenir prendront leur pension anticipativement, et des mesures afin d'assouplir ou d'abolir définitivement les plafonds appliqués pour le travail autorisé après l'âge légal de la pension; ces mesures s'appliqueront aussi bien aux indépendants qu'aux salariés, en tenant compte de la spécificité de leur statut.

(5) L'introduction de nouvelles formes de réinsertion en cas de restructuration

Dans le cadre de la table ronde, le gouvernement entend proposer aux partenaires sociaux une **politique de réinsertion active** principalement en faveur des travailleurs âgés victimes de restructurations. Ainsi, le licenciement collectif de travailleurs plus âgés ne sera désormais possible qu'après que le travail disponible aura été redistribué de manière maximale entre tous les travailleurs, en premier lieu les travailleurs âgés de plus de cinquante ans par le recours en priorité au 4/5 temps. En cas de restructuration d'entreprise, la diminution des cotisations en vigueur pour l'ensemble des travailleurs âgés de plus de 55 ans sera renforcée s'ils décrochent un emploi auprès d'un nouvel employeur.

Les autorités appliqueront également cette nouvelle politique de réinsertion. Les autorités et les services de médiation pourraient notamment mettre sur pied un **pool de mobilité** qui reprendra les membres du personnel surnuméraire sur la base de leur statut actuel. Au besoin, cette structure commune dispenserait une nouvelle formation aux travailleurs et chercherait activement avec eux un nouvel emploi. Les autorités et le secteur privé pourront recourir aux services de ces

Dat zal vooral gezinnen van tweeverdieners ook toelaten werk, ontspanning, opvoeding van de kinderen of opvang van oudere familieleden beter op elkaar af te stemmen.

(4) Het invoeren van nieuwe maatregelen om de ouderen aan het werk te houden

Naast de voorziene verhoging van de structurele lastenverlaging voor respectievelijk 55 en 58-plussers zullen **nieuwe ingrepen** aan de rondetafel worden voorgesteld die tot doel hebben de vervroegde uittreding van oudere werknemers af te remmen. Deze voorstellen omvatten maatregelen die rekening houdend met de geldende CAO's de zogenaamde *Canada dry's* ontmoedigen, maatregelen om vervroegde pensionering te ontmoedigen, de toegelaten arbeid van nieuwe vervroegde gepensioneerden af te remmen of onmogelijk te maken en de plafonds van toegelaten arbeid van zij die de wettelijke pensioenleeftijd hebben bereikt verder te versoepelen of definitief af te schaffen. Deze maatregelen gelden zowel voor werknemers als voor zelfstandigen rekening houdend met de specificiteit van hun statuut

(5) Het invoeren van nieuwe vormen van herinschakeling bij herstructurering

De regering wil op de rondetafel aan de sociale partners een **actieve politiek van herinschakeling** voorstellen ten voordele van voornamelijk oudere werknemers die door herstructureringen worden getroffen. Zo zal het collectief ontslaan van oudere werknemers voortaan maar kunnen geschieden nadat eerst de beschikbare arbeid maximaal herverdeeld werd over alle werknemers, in de eerste plaats alle vijftigplussers door een beroep te doen op de 4/5^{de} regeling. Ook zullen de geldende lastenverlagingen voor alle 55-plussers in geval van herstructurering van het bedrijf worden versterkt indien zij aan de slag gaan bij een nieuwe werkgever.

Ook in geval van herstructurering van de openbare sector, zal de overheid een actief herinschakelingsbeleid voeren. De overheden en bemiddelingsdiensten zouden namelijk **mobilitieitspools** kunnen oprichten. Deze zullen de overvallige personeelsleden opnemen op basis van hun huidig statuut en de werknemers indien nodig heropleiden. Samen met de werknemers zullen zij actief op zoek gaan naar nieuw werk. Overheid en privé-sector zullen op deze werknemers een beroep

travailleurs moyennant le paiement d'une partie du coût salarial.

(6) Un accompagnement plus actif des demandeurs d'emplois

Afin d'activer les demandeurs d'emplois de longue durée et de mieux les préparer aux demandes du marché du travail, ce qui subsistait du **contrôle de chômage** sera supprimé. Avec les régions une médiation de travail plus active et un accompagnement plus personnel seront élaborés pour les demandeurs d'emploi qui éprouvent des difficultés à trouver du travail ; selon la situation du demandeur d'emploi cet effort peut être complété par une coopération avec d'autres acteurs, tel que les CPAS. L'engagement et la disponibilité des demandeurs d'emploi à l'égard du marché du travail seront suivis intensivement par l'ONEM. Dès l'entrée en vigueur du nouveau système, l'article 80 sera suspendu. Une évaluation du nouveau système aura lieu deux ans après son entrée en vigueur. En cas d'évaluation positive, le nouveau système sera maintenu et l'article 80 sera abrogé. Il va de soi que si le nouveau système n'est pas évalué positivement, il sera abrogé et l'article 80 sera maintenu.

En outre une coopération intense entre les **inspections sociales** sera organisée avec un regroupement de leurs services là où c'est nécessaire.

Le gouvernement fera adopter, après concertation avec les secteurs concernés, des mesures législatives dans lesquelles des critères précis seront fixés en ce qui concerne le phénomène des **faux indépendants**, et mettra sur pied une commission de ruling « faux indépendants » qui agira de manière préventive et en fixant des normes.

Le gouvernement mettra des moyens à la disposition des partenaires sociaux à la table ronde afin de stimuler la création **d'emplois d'insertion** dans l'industrie et les services. A cette fin chaque employeur qui embauchera un jeune dans le cadre d'un système alternant le travail et la formation, recevra une prime d'activation. En même temps des projets pilotes seront lancés en vue de stimuler des emplois fin de carrière qui permettent que des travailleurs plus âgés puissent transmettre leur expérience et connaissances à des jeunes dans un emploi d'insertion.

Aux pré-pensionnés et chômeurs âgés qui trouveront un nouvel emploi une prime, nommée **prime-pont**, sera accordée.

kunnen doen mits betaling van een gedeelte van de loonkost.

(6) Meer actieve begeleiding van werkzoekenden

Teneinde langdurig werkzoekenden sterker te activeren en beter voor te bereiden op de noden van de arbeidsmarkt, zal de huidige **stempelcontrole** worden afgeschaft en zal samen met de gewesten een meer actieve arbeidsbemiddeling en persoonlijke begeleiding van moeilijk te plaatsen werkzoekenden worden uitgebouwd. Naargelang de situatie van de werkzoekende kan dit aangevuld worden met een samenwerking met andere operatoren, zoals de OCMW's. De inzet en beschikbaarheid voor de arbeidsmarkt van deze werkzoekenden zal op een intensieve wijze door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening worden getoetst. Na de invoering van het nieuwe systeem wordt artikel 80 opgeschort. Een evaluatie zal twee jaar na het opstarten van het nieuwe stelsel worden doorgevoerd. Na een positieve evaluatie van het nieuwe stelsel zal het behouden worden en zal artikel 80 definitief worden afgeschaft. In geval deze evaluatie niet positief is, zal het nieuwe systeem afgeschaft worden en artikel 80 behouden.

Bovendien zal een doorgedreven samenwerking georganiseerd worden tussen de **sociale inspecties** met, waar aangewezen, een hergroepering van de diensten.

Na overleg met de betrokken sector zal de regering wetgevende maatregelen nemen waaronder het vastleggen van welomschreven criteria om het fenomeen van de **schijnzelfstandigen** tegen te gaan. Onder meer zal een rulingcommissie « schijnzelfstandigen » worden opgericht, die niet alleen preventief maar ook normerend zal optreden.

Daarnaast zal de regering op de rondetafelconferentie aan de sociale partners middelen aanreiken om meer **inloopbanen** in de industrie en de dienstensector te creëren. Daartoe zullen de bedrijven een activeringspremie ontvangen indien ze een jongere aanwerven in het kader van het systeem « alternerend leren-werken ». Tegelijkertijd zullen nieuwe pilootprojecten worden opgestart voor het stimuleren van uitloopbanen die toelaten dat oudere werknemers hun ervaring en knowhow overdragen aan jongeren tijdens hun inloopbanen.

Ook zal aan bruggepensioneerden en oudere werklozen die opnieuw aan de slag gaan een zogenaamde **brugpremie** worden toegekend.

(7) L'encouragement de l'économie sociale

Dans le but de renforcer l'économie sociale, qui constitue un instrument important pour l'emploi des personnes les plus difficiles à placer, le **statut d'entreprise à but social** sera adapté. Un cadre légal pour les coopératives d'activités sera créé.

En concertation avec les régions et les communautés, un cadre sera créé afin de permettre aux **services de proximité** d'embaucher des chômeurs de longue durée et des bénéficiaires du revenu d'intégration par le biais de réductions de cotisations et des primes d'activation.

(8) Une meilleure combinaison de la famille et du travail, la qualité du travail et l'épargne-temps

Afin d'améliorer les possibilités de combiner famille et travail, le **congé de maternité** sera allongé, si le nouveau-né est hospitalisé. Dans le même esprit le congé parental sera allongé pendant cette législature.

Le gouvernement poursuivra les efforts entrepris lors de la précédente législature afin de **prévenir les accidents du travail et les maladies professionnelles**. En concertation avec le Conseil Supérieur de prévention et de protection, il requerra une meilleure collaboration entre toutes les institutions et tous les acteurs de prévention. Le Fonds pour les Maladies Professionnelles offrira au travailleurs qui sont particulièrement exposés à certains risques professionnels des programmes qui doivent éviter qu'une maladie professionnelle devienne chronique.

Indépendamment de la table ronde sur le travail, le gouvernement entend inviter l'année prochaine les partenaires sociaux à réfléchir à l'introduction d'un **nouveau système de compte épargne-temps**. Le compte épargne-temps est un nouveau dispositif permettant de mieux concilier la vie de famille et le travail sur une période de référence plus longue dans la carrière. Le compte épargne-temps se construit sur base volontaire dans le respect du droit du travail et des dispositions concernant la durée légale du travail. Chaque travailleur se verra accorder dans ce cadre un compte d'épargne-temps qui lui est propre. Il placera sur ce compte par exemple des jours de vacances non pris ou des heures supplémentaires qu'il pourra ainsi récupérer au moment le plus opportun de sa carrière. Le compte épargne-temps offre à l'ensemble des tra-

(7) De aanmoediging van de sociale economie

Om de sociale economie, die een belangrijke hulp betekent in de sociale inschakeling van moeilijk te plaatsen werkzoekenden, te versterken zal het **statuut van de vennootschap met sociaal oogmerk** worden aangepast en zal er een wettelijk kader uitgebouwd worden voor activiteiten-coöperatieven.

Ook zal na overleg met de gewesten en gemeenschappen een kader worden opgezet dat **buurt en nabijheidsdiensten** toelaat om door middel van bijdrageverminderingen en activeringspremies langdurig werklozen en leefloners aan te werven.

(8) Het beter combineren van gezin en werk, de kwaliteit van de arbeid en het tijdsparen

Om het samengaan van gezin en werk te verbeteren zal de **zwangerschaps- en bevallingsrust** verlengd worden in geval van hospitalisatie van het pasgeboren kind. In dezelfde geest zal het ouderschapsverlof in deze legislatuur uitgebreid worden.

De regering zal de inspanningen begonnen onder de vorige legislatuur verder zetten ter **voorkoming van arbeidsongevallen en beroepsziekten**. In overleg met de Hoge Raad voor Preventie en Bescherming, zal zij een betere samenwerking nastreven tussen alle betrokken instellingen en de preventie-actoren. Het Fonds voor beroepsziekten zal aan werknemers die worden blootgesteld aan bepaalde beroepsrisico's programma's aanbieden die er toe moeten leiden dat het risico om in een chronische ziekte te verglijden wordt weggenomen.

Los van de rondetafelconferentie rond arbeid, wil de regering volgend jaar de sociale partners uitnodigen na te denken over de invoering van een **nieuw stelsel van tijdsparen**. Het tijdsparen is een nieuw systeem dat toelaat gezin en werk beter te verzoenen over een langere referentieperiode gedurende de loopbaan. Het tijdsparen gebeurt op vrijwillige basis met respect voor het arbeidsrecht en de bepalingen inzake de wettelijke arbeidsduur. Elke werknemer zou een eigen tijdsparrekening toegekend krijgen, waarop werkdagen kunnen worden opgespaard. Elke werkende kan bijvoorbeeld een deel van zijn niet opgebruikte vakantiedagen of gepresteerde overuren op deze rekening plaatsen. Hij kan deze dagen recupereren op het voor hem meest gunstigste ogenblik van zijn loopbaan. Met de tijdsparrekening verkrijgen alle werknemers en ambtenaren

vailleurs et des fonctionnaires la possibilité de définir leur propre carrière et ainsi de mieux concilier la vie de famille et les activités professionnelles, le travail et les loisirs.

A l'occasion de l'exécution de nos obligations européennes en matière d'information et de consultation des travailleurs dans les entreprises, le gouvernement encouragera les partenaires sociaux à s'accorder sur l'instrument de dialogue social le plus adéquat pour remplir le prescrit européen.

Enfin le gouvernement organisera une concertation avec les partenaires sociaux sur la reprise des jours de fêtes des régions ou des communautés dans la listes des jours de fêtes légaux, sans pour autant en augmenter le nombre total.

*
* *

de mogelijkheid om hun eigen carrière uit te tekenen en zo gezin en arbeid, werk en vrije tijd beter op elkaar af te stemmen.

In uitvoering van onze Europese verplichtingen m.b.t. de informatie en consultatie van de werknemers in de ondernemingen, zal de regering de sociale partners aanmoedigen zich uit te spreken over welk het meest aangewezen instrument van sociale dialoog is om te beantwoorden aan de Europese verplichtingen

Tenslotte zal de regering een overleg opzetten met de sociale partners over de opname van de feesten van de gewesten of de gemeenschappen in de lijst van de wettelijke feestdagen, zonder dat daarbij het totaal aantal feestdagen verhoogd wordt.

*
* *

DU SOUFFLE POUR LES CONNAISSANCES ET LA VOLONTÉ D'ENTREPRENDRE

La Belgique doit évoluer pour devenir une économie de la connaissance moderne à la pointe de l'Europe. Les cerveaux constituent notre seule matière première. Nous disposons d'un réseau d'excellentes écoles supérieures et d'universités. Nous devons pleinement profiter de ces atouts. C'est le seul moyen de pouvoir conserver notre niveau élevé de prospérité au sein d'une Union européenne élargie et d'un environnement mondialisé.

Il importe, pour cette raison, que notre économie bénéficie d'une série d'impulsions qui soutiennent efficacement tant le lancement de nouvelles entreprises que la recherche et le développement d'innovations technologiques.

Concrètement, le gouvernement envisage neuf actions.

(1) De nouveaux incitants pour la recherche et le développement

La recherche et le développement sont d'une importance capitale pour l'économie belge. En dehors des mesures sociales pour stimuler les emplois de connaissance. Le gouvernement fédéral invitera les Régions, les Communautés et les organisations patronales à établir un plan de route visant à porter les efforts de notre pays en matière de recherche scientifique à 3 pour cent du PIB d'ici l'année 2010.

Les efforts du gouvernement fédéral se situeront au niveau civil-scientifique comme l'ESA, l'aéronautique, l'énergie, les centres De Groot et les institutions scientifiques fédérales. Le gouvernement examinera soigneusement les possibilités d'exécution des recommandations du Livre Blanc sur la modernisation des institutions scientifiques fédérales.

(2) Un crédit gratuit pour les nouvelles entreprises

Le financement des petites et moyennes entreprises rencontre aujourd'hui trois obstacles: l'accès au capital à risque, au crédit bancaire et aux marchés boursiers. Afin d'y remédier les moyens du Fonds de participation seront augmentés. La première tranche des crédits prévus pour les PME débutantes ainsi que

ZUURSTOF VOOR KENNIS EN ONDERNEMEN

België moet evolueren naar een moderne kennis-economie die aan de spits staat van Europa. Hersenen zijn onze enige grondstof. We beschikken over uitstekende hogescholen en universiteiten. Die troeven moeten we ten volle uitspelen. Dat is het enige middel om onze hoge welvaart te kunnen handhaven in een grotere Europese Unie en een geglobaliseerde wereld.

Daarom is het nodig onze economie een nieuwe reeks impulsen te geven die het opstarten van zowel nieuwe zelfstandige ondernemingen, als van onderzoek, ontwikkeling en technologische innovaties krachtadig ondersteunt.

Concreet plant de regering negen acties:

(1) Nieuwe stimulansen voor onderzoek en ontwikkeling

Onderzoek en ontwikkeling zijn van levensbelang voor de Belgische economie. Naast de sociale maatregelen ter stimulering van kennisjobs, zal de federale regering daarom de gewesten en de gemeenschappen en de werkgevers-organisaties uitnodigen een stappenplan op te stellen om de inspanningen van ons land inzake wetenschappelijk onderzoek tegen 2010 op 3 % van het BBP te brengen.

De klemtoon van de inspanningen van de federale overheid zal daarbij liggen op het civiel-wetenschappelijk vlak zoals de ESA, de luchtvaart, de energie, de centra De Groot en de federale wetenschappelijke instellingen. De regering zal nauwgezet de aanbevelingen en hun mogelijkheden tot uitvoering onderzoeken zoals vervat in het witboek omtrent de modernisering van deze federale wetenschappelijke instellingen.

(2) Gratis krediet voor nieuwe ondernemingen

De kleine en middelgrote ondernemingen worden vandaag geconfronteerd met drie hinderpalen: de toegang tot risicodragend kapitaal, tot bankkredieten en tot de aandelenmarkten. Om hieraan te verhelpen zullen de middelen van het Participatiefonds en het Waarborgfonds worden verhoogd. De eerste schijf kre-

pour les entreprises d'économie sociale sera rendue gratuite. À cette fin, avec les Régions, le gouvernement fera appel aux capitaux sur le marché privé et complètera la différence pour atteindre un intérêt à tarif zéro.

En outre, toute personne qui lance une nouvelle entreprise pourra, pendant un an au maximum, exercer cette activité tout en conservant l'équivalent des allocations d'attente.

(3) Des procédures simplifiées pour les petites et moyennes entreprises

La Banque-carrefour des Entreprises et le guichet d'entreprises unique seront rapidement rendus opérationnels. Le portail fédéral doit donner priorité à l'accessibilité technique et économique des entreprises à l'ère économique. Le traitement administratif du lancement d'une entreprise devra être limité à trois jours d'ici au 1^{er} juillet 2005. Un formulaire unique pour les débutants devra être disponible d'ici cette date. Il sera déposé via les guichets d'entreprises agréés. Une concertation sera engagée avec les Régions pour augmenter les synergies.

Le gouvernement mettra également en oeuvre une procédure simplifiée pour l'implantation d'établissements commerciaux.

Plus généralement, les réglementations d'établissement pour les indépendants seront profondément simplifiées et les procédures réglant l'accès à la profession simplifiées et concentrées sur la qualification de la profession concernée. Il sera désormais possible de faire appel à des tiers pour satisfaire à certaines conditions d'accès de la réglementation actuelle.

S'agissant du commerce ambulants et des marchands ambulants, une nouvelle législation leur offrant plus d'opportunités et entraînant moins de paperasserie sera instaurée.

En concertation avec les milieux concernés (secteur touristique, employeur et employés), il sera procédé à un examen des critères de définition des zones touristiques afin de les adapter à la diversité de situations existantes et de répondre à la demande de favoriser l'animation commerciale et artisanale.

Les communes recevront plus de possibilités d'action pour agir contre les problèmes liés aux magasins de nuit.

diet zal daarbij gratis gemaakt worden voor startende KMO's en voor bedrijven werkzaam in de sociale economie. De regering zal daartoe kapitaal verzamelen op de particuliere markt en het verschil tot aan een interest tegen nultarief bijpassen.

Wie bovendien een nieuwe onderneming opstart zal gedurende maximaal één jaar die activiteit kunnen uitoefenen met een financiële stimulans die gelijk staat met de wachtuitkering.

(3) Vereenvoudigde procedures voor kleine en middelgrote bedrijven

De Kruispuntenbank voor Ondernemingen en de unieke ondernemingsloketten zullen snel operationeel worden gemaakt. De administratieve afhandeling van het opstarten van een onderneming moet tegen 1 juli 2005 tot drie dagen worden ingeperkt. Tegen die datum moet er een uniek startersformulier beschikbaar zijn dat zal worden ingediend via de erkende ondernemingsloketten. Met de gewesten zal hierover overlegd worden om tot een volledige synergie te komen.

De regering zal tevens een vereenvoudigde procedure op de vestiging van handelszaken in voege laten treden.

Meer algemeen zal een grondige vereenvoudiging van de vestigingsreglementeringen voor zelfstandigen worden doorgevoerd en zullen de procedures die de toegang tot het beroep regelen worden versoepeld waarbij men zich zal toelagen op de specifieke vereisten noodzakelijk voor het uitoefenen van het beroep. Daarbij zal ook beroep kunnen gedaan worden op derden om aan bepaalde vereisten van de geldende reglementeringen te voldoen.

Voor de ambulante handel en de marktkramers komt er een nieuwe wetgeving die meer kansen biedt en tot minder paperassen leidt.

In overleg met de betrokken kringen (toeristische sector, werkgevers en werknemers) zullen de definitie en criteria onderzocht worden die een toeristische zone omschrijven om ze aan te passen aan de diversiteit van bestaande toestanden en tegemoet te komen aan de vraag voor een grotere toeristische en ambachtelijke activiteit.

Gemeenten zullen ook meer mogelijkheden krijgen om op te treden tegen overlast rond nachtwinkels.

Enfin la législation sur la franchise sera adaptée. Dans ce cadre, les responsabilités des parties concernées seront mieux précisées tant pour la conclusion, l'exécution, lors de la résiliation ou en cas de faillite.

(4) Un meilleur environnement pour les entrepreneurs indépendants

En dehors du renforcement du statut social des indépendants qui est nécessaire pour rendre l'entreprise indépendante attrayante d'un point de vue social, une série de mesures seront prises pour renforcer l'environnement financier des entreprises.

A cet effet, s'il apparaît dans les années à venir que la réforme de l'impôt des sociétés mise en œuvre sous la précédente législature a généré une plus grande activité économique et plus de recettes fiscales il sera procédé notamment à l'augmentation de l'exonération des réserves d'investissement pour les PME et la création de nouvelles possibilités pour investir dans des PME qui bénéficient du tarif réduit de l'impôt des sociétés et dont les actions sont à 100% dans les mains de personnes physiques

L'implémentation de la directive sur l'épargne prévue pour le 1^{er} janvier 2005, prévoit un échange d'informations entre les différents états-membres en ce qui concerne les capitaux placés chez eux. En conséquence, il existe une tendance à rapatrier dans le pays du domicile les capitaux non déclarés au fisc.

Après un certain nombre d'autre pays (par exemple l'Allemagne), il serait opportun de lancer une opération unique (jusqu'à l'implémentation de la directive sur l'épargne) par laquelle les détenteurs de capitaux régulariseraient leur situation spontanément. Ceci pourrait notamment permettre de promouvoir l'investissement en capital à risque.

Dans des conditions qui restent à convenir et moyennant l'application d'une contribution adéquate, les montants déclarés seront sensés avoir subi le traitement fiscal qui leur est applicable. Il va de soi que les capitaux issus d'activités criminelles (cf. législation sur le blanchissement, carrousel TVA) doivent être explicitement exclus d'un tel système.

Par ailleurs le mouvement vers le capital à risque sera renforcé par une adaptation de la contribution sur les organismes de placements collectifs.

Tenslotte zal de wetgeving op de franchising worden aangepast. Daarbij zullen de verantwoordelijkheden van de diverse partijen beter worden gepreciseerd zowel, bij het afsluiten, bij het opzeggen of verbreken van het contract, als bij faillissement.

(4) Een betere omgeving voor het zelfstandig ondernemen

Naast het verbeteren van het sociaal statuut van de zelfstandigen hetgeen nodig is om het zelfstandig ondernemen ook vanuit sociaal oogpunt aantrekkelijker te maken, zullen een aantal maatregelen genomen worden om de financiële omgeving van de ondernemingen te verbeteren.

Daartoe zal, indien in de loop van de komende jaren blijkt dat de doorgevoerde hervorming van de vennootschapsbelasting leidde tot meer economische activiteit en belastinginkomsten, werk worden gemaakt van onder meer een verdere vrijstelling van investeringsreserves voor KMO's en van nieuwe mogelijkheden voor particulieren om kapitaal in KMO's te beleggen die genieten van het verlaagd tarief en die volledig in handen zijn van natuurlijke personen.

De uitvoering van de spaarrichtlijn voorzien op 1 januari 2005, voorziet een uitwisseling van informatie tussen de verschillende lidstaten m.b.t. de bij hen geplaatste kapitalen. Er bestaat derhalve een neiging om de kapitalen die niet aan de fiscus werden aangegeven terug te repatriëren naar het land van vestiging.

In navolging van een aantal andere landen (bv. Duitsland) lijkt het opportuun een éénmalige operatie op te starten (tot de invoering van de spaarrichtlijn) waarbij de kapitaalbezitters hun toestand op een spontane manier zouden kunnen régulariseren. Dit zou o.m. toelaten investeringen in risicokapitaal te bevorderen.

De aangegeven bedragen zouden onder voorwaarden die nog moeten gepreciseerd worden en mits het opleggen van een aangepaste bijdrage, beschouwd worden als te hebben voldaan aan de fiscale verplichtingen. Het is evident dat kapitalen die voortvloeien uit criminele activiteiten (wetgeving op het witwassen, BTW-carrousel,..) expliciet uitgesloten worden van dergelijk systeem.

Overigens zal de beweging naar risicokapitaal versterkt worden door een aanpassing van de bijdragen van organismen van collectieve beleggingen.

Concomitamment avec l'introduction de la directive épargne, le système des titres dématérialisés sera élargi et l'utilisation des titres au porteur découragée.

Dans le cadre de la révision des tarifs de la TVA au sein de l'Union européenne, le gouvernement belge insistera pour obtenir une diminution du tarif de la TVA de 21 pour cent à 6 pour cent pour des secteurs à haute intensité de main-d'œuvre comme notamment le support musical, l'aménagement et l'entretien des jardins, la construction, avec une attention particulière pour le logement social, les bâtiments scolaires et l'horeca.

En ce qui concerne le statut des artistes, les agences artistiques seront soumises à un tarif TVA de 6 %.

Par ailleurs pour le secteur horeca le gouvernement mènera une politique spécifique, puisqu'il est un élément vital du tissu social de notre pays. Dès lors le gouvernement recherchera un accord avec le secteur, pour définir les conditions d'emploi, les conditions et obligations fiscales, les conditions de sécurité alimentaire et les conditions sociales qui peuvent favoriser son développement.

(5) Des services de télécommunication performants

A travers des programmes renforcés d'e-government et de la stimulation des applications dans la «large bande», le gouvernement veut continuer à jouer son rôle de promoteur dans le développement de la société moderne d'information. Cela permettra à notre pays de maintenir sa position de pointe en matière de connexions à large bande et d'en accroître la pénétration. A cet effet les directives européennes seront transposées dans les meilleurs délais dans la législation belge y inclus le service universel.

Dans le cadre de la diminution de la fracture numérique le gouvernement, poursuivra, en concertation avec les entités fédérées compétentes, son soutien aux initiatives actuellement en cours comme I-line, E-day et un plus grand accès à la large bande.

Les autorités investiront elles-mêmes pour leurs agents dans des ordinateurs modernes et portables équipés d'une connexion Internet ainsi que dans des GSM, notamment pour encourager ainsi le télétravail.

Overigens zal samen met de invoering van de spaarrichtlijn ook worden nagegaan of het stelsel van gedematerialiseerde effecten kan worden uitgebreid en het gebruik van effecten aan toonder ontmoedigd.

In het kader van de herziening van de BTW-tarieven binnen de Europese Unie zal de Belgische regering er nadrukkelijk naar streven een vermindering van het BTW-tarief te bekomen voor sectoren zoals onder meer de tuinaanleg en-onderhoud, de geluidsdragers, de bouw met een bijzondere aandacht voor de sociale huisvesting en de schoolgebouwen en de horeca.

Op het vlak van het statuut van de artiesten zullen de sociale bureaus aan een BTW van 6% onderworpen worden.

Overigens zal de regering voor de horeca een specifiek beleid ontwikkelen. De horeca maakt immers deel uit van het sociaal weefsel van onze samenleving. Met de sector zal daarom een covenant worden nagestreefd die een gunstige ontwikkeling van de activiteiten in de horeca moet mogelijk maken. Die covenant zal slaan op de arbeids-, de fiscale en de sociale voorwaarden en op de verplichtingen m.b.t. de voedselveiligheid.

(5) Performante telecommunicatiediensten

De overheid zal via doorgedreven programma's van E-government en het stimuleren van breedbandtoepassingen een voortrekkersrol spelen in de ontwikkeling van de moderne informatiemaatschappij. Dit zal ons land toelaten zijn koppositie op het gebied van breedbandaansluitingen te versterken en de penetratie van breedband nog te verhogen. Daarbij zullen de geldende Europese richtlijnen inclus de universele dienstverlening onverwijld in Belgisch recht worden omgezet.

In het kader van het verminderen van de digitale kloof zal de regering in samenwerking met de gefedereerde entiteiten initiatieven blijven ondersteunen als I line, E day en de ruimere toegang tot de breedbandnetwerken.

De overheid zal voor haar eigen werknemers investeren in moderne, draagbare pc's met internetaansluitingen en gsm's, om zo onder meer het telewerken aan te moedigen.

(6) La libéralisation des marchés énergétiques

Les efforts de libéralisation des marchés du gaz et de l'électricité seront évalués. Les consommateurs belges doivent pouvoir acheter leur énergie auprès du fournisseur de leur choix. Le gouvernement prendra des mesures pour assurer la liquidité du marché. Si nécessaire le gouvernement prendra des mesures relatives à la mise aux enchères de capacités de production et d'accès aux capacités de transport transfrontalières. Dans ce cadre le gouvernement encouragera les investissements dans le réseau de transmission (électricité) et le réseau de transport (gaz), e.a. par l'introduction de tarifs pluriannuels. La délivrance de tous les permis et licences sera accélérée par une approche coordonnée. Le gouvernement demande à la CREG d'intensifier ses contacts avec les autorités françaises afin de renforcer la capacité frontalière du réseau de transport dans les plus brefs délais.

Cette approche doit conduire à une plus grande transparence et à des prix plus compétitifs. Les tarifs de transport doivent conduire à une utilisation plus efficace des réseaux. Il sera procédé à un benchmarking avec les tarifs à l'étranger.

Afin de sécuriser les recettes des communes, une solution sera élaborée en concertation avec les Régions, en exécution de l'article 431 de la loi-programme du 24 décembre 2002.

La politique de libéralisation des marchés du gaz et de l'électricité gagnera en efficacité en opérant une distinction claire entre les missions de préparation de la politique de l'administration d'une part et les missions de la CREG en tant que régulateur du fonctionnement du marché d'autre part. Ceci signifie que l'administration fédérale doit disposer de l'information nécessaire pour exécuter ses tâches politiques. D'autre part les tâches de la CREG en tant que régulateur autonome seront renforcées. En plus, il sera prévu de pouvoir aller en appel contre les décisions de la CREG auprès de la Cour d'Appel suivant une procédure accélérée.

(7) Une meilleure protection des consommateurs

Le gouvernement renforcera la protection des consommateurs. Pour stimuler une consommation responsable la loi sur le label social sera exécutée. En parallèle le gouvernement s'assurera que l'utilisation des

(6) De verdere liberalisering van de energie-markten

De inspanningen tot vrijmaking van de elektriciteits- en gasmarkt zullen worden geëvalueerd. De Belgische verbruikers moeten hun energie kunnen kopen bij de aanbieder van hun keuze. De regering zal maatregelen nemen om de liquiditeit van de markt te garanderen. De regering zal, indien nodig, maatregelen nemen inzake de veiling van productiecapaciteit en inzake de toegang tot de grenscapaciteit van het transportnet. In dit verband zal de regering investeringen in het transmissienet (elektriciteit) en vervoersnet (gas) aanmoedigen, onder meer door de introductie van meerjarentarieven. Het afleveren van alle vergunningen en licenties zal worden versneld door een gecoördineerde aanpak. De regering vraagt aan de CREG om de contacten met de Franse autoriteiten te intensifiëren teneinde de grenscapaciteit van het transportnet binnen de kortst mogelijk termijn te versterken.

Deze aanpak moet leiden tot meer transparante en competitieve prijzen. De transporttarieven moeten aanzetten tot een efficiënt beheer van de netten. En er zal een benchmarking worden doorgevoerd met de tarieven die gelden in het buitenland.

Teneinde de inkomsten van de gemeenten veilig te stellen zal in overleg met de gewesten een oplossing uitgewerkt worden om uitvoering te geven aan het artikel 431 van de wet van 24 december 2002.

Het beleid inzake de vrijmaking van de elektriciteits- en gasmarkt zal tevens slagkrachtiger worden door een duidelijke lijn te trekken tussen de beleidsvoorbereidende taken van de administratie en de taken van de CREG als regulator van de marktwerking. Dit betekent dat de federale administratie over de nodige informatie moeten kunnen beschikken teneinde haar beleidsvoorbereidende taak te kunnen uitvoeren. Anderzijds worden de taken van de CREG als onafhankelijke marktregulator versterkt. Tevens zal de mogelijkheid worden ingevoerd om beslissingen van de CREG aan te vechten bij het Brusselse Hof van Beroep via een versnelde procedure.

(7) Een betere bescherming van de consumenten

De regering zal de bescherming van de consumenten versterken. Zo zal om een verantwoorde consumptie aan te moedigen, de wet op het sociaal label worden uitgevoerd. Parallel zal zij er over waken dat het

labels social, éthique et autres labels ne soit pas abusive.

De plus, le gouvernement portera une attention particulière à la protection des consommateurs en matière d'assurances e.a. en interdisant des critères de segmentation qui ne sont pas basés sur des conditions neutres, objectives et vérifiables.

Des campagnes d'information seront également développées pour mieux informer, entre autres les jeunes, sur les dangers de certaines techniques de vente, notamment via GSM et Internet.

Enfin la lutte contre le surendettement sera poursuivie et renforcée en améliorant l'application de la loi sur le règlement collectif des dettes par des mesures mieux adaptées en matière de saisie (plafond d'insaisissabilité, réalisation des biens saisis, extension des possibilités pour les receveurs fiscaux...) et par la prévention, notamment en utilisant les moyens disponibles du Fonds de traitement du surendettement.

(8) Une politique fiscale renouvelée

L'actuel plan pluriannuel de réforme et de diminution de l'impôt des personnes physiques contribuera à l'emploi, stimulera la consommation et l'esprit d'entreprendre, et mettra fin aux principales discriminations entre les couples mariés et les cohabitants. Le gouvernement réaffirme sa volonté de poursuivre la réduction du handicap fiscal qui pénalise les revenus de travail.

De plus, l'impôt des personnes physiques sera simplifié dans un cadre budgétaire neutre. Un exemple pourrait consister à regrouper les divers incitants fiscaux visant à promouvoir l'acquisition et la construction d'immeubles en un crédit-logement, tenant compte de la nécessité de promouvoir la rénovation urbaine, d'encourager le secteur du logement et de renforcer comme première priorité l'accès pour tous à sa propre habitation.

En application du principe de la collecte unique des données par les autorités, le gouvernement veillera également à ce que la déclaration fiscale (électronique) mentionne un maximum de données préalablement complétées.

gebruik van de sociale, ethische en andere labels niet misbruikt wordt.

Verder zal de regering ook bijzondere aandacht besteden aan de bescherming van de verbruiker inzake het aangaan van verzekeringen onder meer door het verbieden van segmenteringscriteria die niet gebaseerd zijn op neutrale, objectieve en verifieerbare voorwaarden.

Ook zullen informatiecampagnes worden ontwikkeld om o.m. de jongeren beter te informeren t.a.v. gevaren van bepaalde verkooptechnieken, in het bijzonder langs gsm of internet.

Tenslotte zal de strijd tegen schuldoverlast worden verder gezet en versterkt door de toepassing van de wet op de collectieve schuldenregeling te verbeteren door meer aangepaste maatregelen te nemen op het gebied van de inbeslagnames (plafond voor inbeslagname, de verkoop van de in beslag genomen goederen, een uitbreiding van de actiemogelijkheden voor de ontvangers...) en meer preventie, o.m. via het gebruik van de middelen van het Fonds voor de collectieve schuldenregeling.

(8) Een vernieuwd fiscaal beleid

Het huidige meerjarenplan ter hervorming en verlaging van de personenbelasting zal bijdragen tot de tewerkstelling en het verbruik en de ondernemingsgeest aanwakkeren. Tevens zal het een einde maken aan de belangrijkste discriminaties tussen gehuwden en samenwonenden. De regering bevestigt haar voornemen om de fiscale handicap die de inkomens uit arbeid penaliseert verder te verminderen.

Bovendien zal de personenbelasting drastisch worden vereenvoudigd binnen een neutraal budgettair kader. Een voorbeeld zou erin kunnen bestaan alle fiscale stimulansen die tot doel hebben het verwerven of het bouwen van woningen aan te moedigen, te hergroeperen in één woningaftrek of bonus, rekening houdend met de ondersteuning van de stadsvernieuwing, evenals de bouwsector, en met als eerste prioriteit aan éénieder de kans te bieden zijn eigen huis te verwerven.

Verder zal de regering in toepassing van het beginsel van de eenmalige inzameling van gegevens door de overheid, ervoor zorgen dat de (elektronische) belastingbrief een maximum aan ingevulde gegevens bevat.

Enfin, le gouvernement intensifiera également la lutte contre la fraude fiscale et assurera une meilleure perception de l'impôt. A cet effet (1) il sera fait utilisation au maximum de l'échange d'information au sein de l'État, (2) la loi sur la procédure fiscale sera réformée et simplifiée, (3) les possibilités des directeurs régionaux seront renforcées pour conclure des transactions dans un cadre bien défini et contrôlé (cette possibilité sera offerte en premier lieu dans le cadre du surendettement, (4) l'absence de contrôle des sociétés par la fixation fictive du siège social sera abordée, (5) le capital à libérer des sociétés à une personne et/ou le seuil minimum de rémunération à payer aux dirigeants de ce genre d'entreprise sera augmenté, (6) le nombre de protocoles conclus avec les secteurs sera augmenté, à commencer par le secteur du tabac et des boissons alcooliques ; en outre la collaboration entre les administrations fiscales et les autres services chargés de la fraude sera renforcée comme c'est déjà le cas dans la lutte contre les carrousels TVA; (7) l'introduction du datamining sera accélérée à la seule fin de l'analyse de risques, qui constitue une des priorités du plan de management du SPF Finances.

(9) Une concurrence plus égale

Le gouvernement va renforcer les règles en matière de concurrence. Il ajustera la législation belge au règlement européen du 16 décembre 2002 sur les règles de concurrence. Il convertira le Conseil de la Concurrence en une autorité de concurrence qui sera compétente pour la préservation de la concurrence économique dans tous les secteurs. Au sein de cette autorité des chambres spécialisées seront créées. La mise en oeuvre de cette autorité de concurrence, n'empêchera pas le fonctionnement d'autorités sectorielles de régulation.

*
* *

Tenslotte zal de regering ook de strijd opvoeren tegen de fiscale fraude en zorgen voor een betere inning. Daartoe zullen (1) maximaal gebruik worden gemaakt van de elektronische informatie-uitwisseling binnen de overheid, (2) de fiscale procedurewet grondig worden hervormd en vereenvoudigd, (3) de bevoegdheid van de gewestelijke directeurs voor het sluiten van dadingen worden vergroot en dit in een duidelijk gedefinieerd en gecontroleerd kader, (4) de niet-controle van vennootschappen door een fictieve vestiging van de maatschappelijke zetel worden aangepakt, (5) het vol storten kapitaal voor éénpersoonsvennootschappen en/of de minimumbezoldiging uit te betalen aan de zaakvoerder van zulke vennootschappen worden verhoogd, (6) het aantal convenanten met sectoren worden uitgebreid, te beginnen met de tabakssector en de sector van alcoholische dranken; daarbij zal zoals dit nu reeds het geval is bij de aanpak van BTW-carrousels, de samenwerking worden versterkt tussen de fiscale administraties en de andere diensten belast met fraudebestrijding. (7) Tenslotte zal de invoering van datamining worden versneld, uitsluitend in het kader van het beheer van de risicoanalyse die één van de prioriteiten vormt van het beheersplan van de FOD Financiën.

(9) Meer eerlijke concurrentie

De regering zal het toezicht op de regels inzake de vrije concurrentie in ons land verder versterken. Daartoe zal de Belgische wetgeving worden aangepast aan de verordening van de Europese Unie van 16 december 2002 over de regels inzake concurrentie. Tevens zal de Raad voor de Mededinging uitgebouwd worden tot een volwaardige mededingingsautoriteit die bevoegd zal zijn voor de vrijwaring van de economische concurrentie in alle sectoren. Daartoe zullen bij de Raad gespecialiseerde kamers worden opgericht. De oprichting van deze Raad doet geen afbreuk aan de werking van sectoriële reguleringsinstanties.

*
* *

DES ENTREPRISES PUBLIQUES MODERNES

L'assurance d'un service public de qualité et l'amélioration de l'efficacité des entreprises publiques autonomes sont des priorités pour le gouvernement. Il agira dans le respect du dialogue social et des règles de gouvernance d'entreprise.

(1) SNCB

Le but du gouvernement est d'augmenter, dans le cadre des moyens budgétaires disponibles, le nombre de voyageurs à la fin de législature de 25 % par rapport à l'année 2000, en développant des mesures visant à augmenter l'offre en trains et à diminuer les tarifs pour certains groupes cibles ;

La conclusion d'un nouveau plan d'entreprises ne pourra se faire au détriment de la qualité de service au niveau des missions de service public, que ce soit en matière de ponctualité ou de sécurité de l'exploitation.

Le dialogue social est une des conditions de réussite de la mise en œuvre de ce plan d'entreprise. Dans ce cadre l'unicité de ce dialogue sera maintenue.

Dans le cadre d'un contrat définissant les engagements respectifs de l'État et de la SNCB, le gouvernement prendra les mesures suivantes:

– Conformément aux mécanismes de reprises d'actifs prévus dans la loi programme du 24 décembre 2002, le nouveau gouvernement reprendra avant le 31 décembre 2005 les dettes de la SNCB qui découlent de la dette historique au 31 décembre 1992, des déficits d'exploitation, du service public et de l'aménagement de l'infrastructure ferroviaire, et qui sont estimés au 31 décembre 2004 à 7,4 milliards , y compris la dette active de la FIN-TGV. Il sera mis fin au fonctionnement de l'instrument de financement sans remise en cause de la réalisation des travaux prévus pour la réalisation du TGV de frontière à frontière avant la fin de la législature.

– La dette à reprendre sera intégralement consolidée avec la dette de l'état fédéral, via un véhicule financier garantissant la sortie définitive de la dette du périmètre de consolidation SNCB, dans le respect des règles de l'Institut des Comptes nationaux ;

MODERNE OVERHEIDSBEDRIJVEN

Het verzekeren van een kwaliteitsvolle publieke dienstverlening en de verhoging van de efficiëntie van de autonome overheidsbedrijven zijn prioriteiten voor de regering. Dit zal gebeuren met eerbied voor de sociale dialoog en de regels van corporate governance.

(1) NMBS

De doelstelling van de regering is om binnen de beschikbare budgettaire middelen het aantal reizigers met 25% te laten toenemen tegenover het jaar 2000 door maatregelen om het treinaanbod te verhogen en de tarieven voor doelgroepen te verlagen.

Het afsluiten van een nieuw bedrijfsplan mag daarbij niet gebeuren ten nadele van de kwaliteit van de openbare dienstverlening, noch inzake stiptheid, noch inzake veiligheid van de exploitatie.

De sociale dialoog is een van de voorwaarden voor het slagen van de uitvoering van het bedrijfsplan. Daarom zal de eenheid van deze dialoog gevrijwaard worden.

In het kader van een contract dat de verplichtingen van respectievelijk de Staat en de NMBS regelt, zal de regering de volgende maatregelen nemen:

– conform het mechanisme inzake de overname van activa voorzien in de programmawet van 24 december 2002, zal de nieuwe regering voor 31 december 2005 de schulden van de NMBS overnemen die voortvloeien uit de historische schuld op 31 december 1992, uit de exploitatieschulden, uit de schulden inzake dienstverlening en uit de schulden die voortvloeien uit het onderhoud van de spoorinfrastructuur; deze schulden worden op 31 december 2004 op 7,4 miljard geraamd, inbegrepen de actieve schuld van de HST-FIN; aan dit financieringsinstrument zal een einde worden gesteld, zonder dat dit evenwel gevolgen mag hebben voor de uitvoering van de voorziene werken die nodig zijn om de HST-verbinding te realiseren van grens tot grens en dit voor het einde van de legislatuur;

– de over te nemen schuld zal volledig geconsolideerd worden met de schuld van de federale overheid langs een financieel vehikel dat waarborgt dat deze schuld definitief uit de geconsolideerde schuld van de NMBS verdwijnt; dit zal gebeuren met eerbiediging van de regels van het Instituut voor de Nationale Rekeningen;

– Le gouvernement respectera ses engagements par rapport aux dotations à la SNCB en parallèle avec l'exécution du plan d'entreprise tel qu'il sera approuvé par le conseil d'administration. En outre, il apportera une contribution supplémentaire dans le cadre du pool de mobilité, e.a. pour des besoins sociétaux ;

– Le gouvernement respectera ses engagements financiers pour exécuter le programme pluriannuel d'investissements dont l'exécution ne peut être prolongée de plus de deux ans. A cet égard, le gouvernement consultera les Régions sur leurs priorités dans ce programme. Les instruments en matière de co- et pré-financements par d'autres entités contribueront à exécuter les projets prioritaires. En plus, dans le cadre du timing proposé, le mécanisme de coopération avec des tiers sera renforcé par la SNCB ;

– Les moyens disponibles dans le fonds RER seront libérés selon un timing proposé par l'entreprise afin que le RER puisse être mis en œuvre dans les meilleurs délais. La collaboration entre la SNCB et les sociétés de transport régionales doit être étendue de manière drastique afin de mieux intégrer les plans des différentes entreprises.

– Simplifier les tarifs et tendre, au travers des accords sociaux ou des plans de transport d'entreprise, vers la gratuité des déplacements domicile – lieu de travail par chemin de fer. Le gouvernement invitera les partenaires sociaux à mettre ce point comme priorité pour la concertation sociale. De son côté l'État mettra des moyens supplémentaires de 4 millions par an à la disposition de la SNCB.

(2) Belgacom

Toutes chances de croissance de Belgacom seront préservées. Afin de permettre à Belgacom d'encore se développer, le gouvernement entamera des négociations en vue de la reprise du fonds de pension « complété » et pour autant qu'un accord favorable pour l'État soit atteint, de porter le produit en déduction de la dette publique par le fonds de vieillissement

Dans le secteur des télécommunications, le gouvernement redéfinira et garantira un service universel qui évolue avec les avancées technologiques, qui répond aux besoins des citoyens et qui oblige la fourniture de services déterminés sur l'ensemble du territoire, à des prix abordables et à des conditions de

– de regering zal haar verbintenissen inzake dotaties aan de NMBS naleven en dit parallel met de uitvoering van het bedrijfsplan zoals het zal goedgekeurd worden door de Raad van Bestuur; bovendien zal zij een bijkomende bijdrage leveren in het kader van de mobiliteitspool, onder meer voor het dekken van maatschappelijke noden;

– de regering zal haar financiële engagementen nakomen inzake de uitvoering van het meerjarenplan voor de investeringen, waarvan de tijdsduur van uitvoering met niet meer dan twee jaar kan worden verlengd; in dat verband zal de regering de gewesten raadplegen over hun prioriteiten in dit programma; de co- en pre-financieringen door andere entiteiten zullen ertoe bijdragen deze prioritaire projecten te realiseren; bovendien zal de NMBS, binnen het kader van de vooropgestelde planning, het mechanisme van samenwerking met derden versterken;

– de middelen in het GEN-fonds zullen worden vrijgemaakt volgens een door de NMBS voorgestelde timing; doel is het GEN binnen de kortst mogelijke tijd operationeel te maken; de samenwerking tussen de NMBS en de regionale vervoersbedrijven moet op een drastische wijze worden uitgebreid waarbij de plannen van de diverse betrokken ondernemingen beter op elkaar worden afgestemd;

– de regering zal de tarieven vereenvoudigen en, via sociale akkoorden of bedrijfsvervoerplannen, het gratis woon-werkverkeer per trein nastreven; de regering zal de sociale partners uitnodigen dit punt prioritair op de agenda te plaatsen van het sociaal overleg; van zijn kant zal de Staat hiervoor 4 miljoen bijkomende middelen per jaar ter beschikking stellen van de NMBS.

(2) Belgacom

Aan Belgacom zullen verder alle groeikansen worden geboden. Om Belgacom verder te laten ontwikkelen, zal de regering onderhandelingen aanknopen om het vol te storten pensioenfonds over te nemen en, indien een voor de overheid gunstig akkoord wordt bereikt, de opbrengst in mindering brengen van de overheidsschuld via het Zilverfonds.

In de sector van de telecommunicatie zal de regering een universele dienstverlening herdefiniëren en garanderen die evolueert met de technologische vooruitgang, die beantwoordt aan de noden van de burgers en die de verschaffing van de dienst over het volledige grondgebied verplicht. Dit zal gebeuren aan betaalbare

qualité similaires. Dans ce cadre, le gouvernement examinera si certains aspects du service universel, p.ex. les tarifs sociaux, ne peuvent pas également être offerts par les opérateurs alternatifs.

Le gouvernement veillera à brève échéance à résoudre les problèmes liés à l'activation du fonds de compensation du service universel.

(3) La Poste

Le gouvernement souhaite que La Poste poursuive sa réforme en entreprise orientée vers le client. Aussi le gouvernement demande de continuer l'exécution de son plan de modernisation et, dans le respect du dialogue social, de l'adapter afin de mieux armer l'entreprise pour le défi de la libéralisation tout en conservant son rôle de proximité. En même temps elle devra continuer à garantir le service universel et à optimiser son réseau, tout en réaffirmant le rôle social du facteur.

Le gouvernement allouera à la Poste, comme prévu dans le contrat de gestion, les moyens nécessaires à l'accomplissement de ses tâches de service public. Par ailleurs, il respectera les engagements pris en terme de recapitalisation par le précédent gouvernement.

Les efforts visant à améliorer la sécurité des facteurs en diminuant la circulation de cash seront poursuivis tout en préservant notamment les souhaits des personnes âgées et/ou dépendantes. A cet effet, les barrières qui restent en matière du service bancaire de base, droit de saisie, procédures dans les organismes prestataires, seront éliminées.

(4) Belgocontrol

Le gouvernement agira également pour que la Composante aérienne de la Défense et Belgocontrol se concertent en vue d'atteindre un degré de collaboration maximale pouvant aller jusqu'à l'intégration de certains domaines d'activités, couvrant les aspects opérationnels, techniques et de formation.

De plus, le gouvernement attribuera à Belgocontrol les compétences de représentants de la Belgique au sein de la MUAC.

*
* *

prijzen en aan gelijkaardige kwaliteitsvereisten. In dit kader zal de regering bestuderen of bepaalde aspecten van de universele dienstverlening, bijvoorbeeld de sociale tarieven, niet evenzeer kunnen worden aangeboden door de andere operatoren.

De overheid zal erover waken op korte termijn de problemen op te lossen verbonden met de activering van het fonds voor de compensatie van de universele dienstverlening.

(3) De Post

De regering wil dat De Post doorgaat met zijn omvorming tot een klantgericht bedrijf. Daartoe vraagt de regering de uitvoering van het moderniseringsplan veder te zetten en het, met respect voor de sociale dialoog, aan te passen om beter gewapend te zijn bij de uitdagingen die zich aandienen naar aanleiding van de liberalisering van de postmarkt. De fijnmazigheid moet daarbij gevrijwaard blijven. Tegelijkertijd zal ze de universele dienst moeten blijven garanderen en zal ze haar netwerk moeten optimaliseren, waarbij de sociale rol van de postbode zal worden erkend.

De regering zal zoals voorzien in het beheerscontract aan De Post de middelen toekennen die nodig zijn om haar taken van openbare dienst te vervullen. In dit kader zal zij de engagementen van de vorige regering m.b.t. de herkapitalisatie eerbiedigen.

De inspanningen om via een vermindering van de omloop van cash geld de veiligheid van de postbodes te verhogen, zullen worden voortgezet. Daarbij zal worden rekening gehouden met de verlangens van oudere en mindervalide personen. Daartoe zullen de nog resterende hinderpalen worden weggewerkt inzake basisbankdienst, beslagrecht en procedures bij de uitbetalings-instellingen.

(4) Belgocontrol

De regering zal er op aandringen dat de Luchtcomponent van Landsverdediging en Belgocontrol overleg zouden plegen met het oog op een zo groot mogelijke graad van samenwerking, waarbij een integratie van de operationele, technische en vormingsactiviteiten niet uitgesloten wordt.

Daarnaast zal de regering aan Belgocontrol de bevoegdheid toekennen om België te vertegenwoordigen binnen de MUAC.

*
* *

UNE SÉCURITÉ SOCIALE RENFORCÉE

La sécurité sociale a pour vocation première d'assurer une sécurité d'existence à chacune et chacun, face aux accidents de la vie, mais aussi face aux événements plus heureux, comme par exemple la naissance d'un enfant. L'intervention de l'autorité fédérale en faveur de la sécurité sociale sera adaptée en vue de garantir un équilibre financier durable, dans le cadre de la gestion globale et paritaire.

Le gouvernement poursuit l'objectif de maintenir la protection sociale pour l'ensemble de la population et de dégager des marges pour rencontrer les nouveaux besoins entre autres par une lutte renforcée contre la fraude sociale au sens large.

Le gouvernement mettra en œuvre une programmation pluriannuelle de liaison au bien-être de certains plafonds et seuils de revenus existant, ainsi que de certaines allocations sociales et minima et ce, tant dans le régime des indépendants que dans celui des salariés (en particulier en matière de pensions, d'invalidité, d'accidents du travail et de maladies professionnelles). Dans ce cadre le gouvernement veillera également à supprimer les pièges à l'emploi qu'induisent parfois les règles d'octroi et des calculs des revenus de remplacement, entre autres en ce qui concerne les revenus autorisés pour le partenaire.

En outre, le gouvernement envisage les réformes suivantes :

(1) L'harmonisation des statuts des ouvriers, des employés et des indépendants

L'harmonisation du statut des ouvriers et des employés sera poursuivie. En effet, la mobilité entre le statut des ouvriers et le statut des employés est trop restreinte. Les professions techniques relevant du statut d'ouvrier demeurent sous-valorisées dans notre pays.

Le gouvernement attend des partenaires sociaux un échéancier strict. L'harmonisation ne peut pas se limiter au droit du travail, mais doit également s'étendre au niveau du droit de la sécurité sociale.

Les statuts des travailleurs et des indépendants doivent également poursuivre leur évolution convergente. A la table ronde des indépendants, il sera proposé que les indépendants bénéficient d'un régime de pension à

EEN VERSTERKTE SOCIALE ZEKERHEID

De sociale zekerheid heeft als eerste doel om aan iedereen een zekerheid van bestaan te waarborgen, en dit bij momenten van ongevallen in het leven, maar ook bij heuglijke momenten, zoals bijvoorbeeld de geboorte van een kind. De tussenkomst van de federale overheid ten voordele van de sociale zekerheid zal worden aangepast teneinde een duurzaam financieel evenwicht te garanderen in het kader van het globaal en paritair beheer.

De regering stelt zich tot doel de sociale bescherming voor het geheel van de bevolking te handhaven en marges vrij te maken om nieuwe noden op te vangen, onder meer door een versterkte strijd tegen de sociale fraude in de brede zin van het woord.

De regering zal een specifiek meerjarenprogramma uitwerken waarbij ze een band mogelijk maakt van sommige plafonds en inkomensdrempels met de welvaart, evenals van sommige sociale uitkeringen en minima, en dit zowel in het stelsel van de zelfstandigen als in dat van de loon- en weddetrekkenden (in het bijzonder pensioenen, invaliditeit, arbeidsongevallen en beroepsziekten). In datzelfde kader zal de regering er zich op toeleggen de werkloosheidsvallen weg te werken, die soms worden veroorzaakt door de toekenningsvoorwaarden en de berekeningswijze van vervangingsinkomens, zoals dit bv. het geval is voor wat betreft het toegelaten inkomen van de partner

Daarnaast plant de regering volgende hervormingen:

(1) De harmonisering van de statuten van arbeiders, bedienden en zelfstandigen

De regering zal het harmoniseren van het statuut van arbeiders en bedienden voortzetten. De overgang tussen het arbeiders- en het bediendestatuut is vandaag immers te beperkt. Vaktechnische beroepen die vallen onder het statuut van arbeider, blijven in ons land ondergewaardeerd.

De regering verwacht van de sociale partners een strikt tijdschema. De harmonisering mag zich niet alleen beperken tot het arbeidsrecht, maar ook betrekking hebben op het sociaal zekerheidsrecht.

Ook de statuten van werknemers en zelfstandigen moeten verder naar elkaar toe groeien. Aan de ronde tafel voor zelfstandigen zal voorgesteld worden dat de zelfstandigen een volwaardig pensioenstelsel zouden

part entière, via un système de capitalisation, destiné à l'ensemble des indépendants et étroitement lié au premier pilier, que les petits risques dans les soins de santé soient intégrés dans l'assurance obligatoire des indépendants, et que le caractère assurantiel des indemnités d'incapacité de travail et d'invalidité des indépendants soit renforcé. Cela se traduira par une certaine adaptation des plafonds de cotisation notamment pour financer l'intégration des petits risques. En plus de la contribution des travailleurs indépendants au sujet de laquelle la table ronde est invitée à proposer des nouvelles modalités, le gouvernement apportera sa propre contribution. Les résultats de la table ronde des indépendants seront intégrés dans les travaux des interlocuteurs sociaux dans le cadre de la Conférence pour l'emploi.

(2) Un meilleur accès à des soins de qualité

Plusieurs études récentes ont montré que la santé est la première préoccupation de nos concitoyens. Notre système d'assurance-maladie obligatoire offre une large couverture. Pourtant des inégalités face à la santé subsistent.

Le gouvernement entend par conséquent mener une politique de santé globale et cohérente qui garantit une plus grande accessibilité aux soins de santé pour toutes les couches de la population, et une meilleure qualité des soins. Une telle politique exige une maîtrise durable des dépenses et une utilisation optimale des moyens disponibles pour les soins de santé. Une responsabilisation de tous les acteurs doit être assurée, en respectant les limites imposées par la liberté de choix du patient et par la liberté thérapeutique et diagnostique des prestataires de soins, exercée dans le cadre de l'efficacité et de l'évidence scientifique (evidence-based medicine). Sur cette base, le gouvernement mènera une concertation avec tous les acteurs concernés.

Pour répondre aux nouveaux besoins, qui découlent e.a. du vieillissement de la population, des nouvelles technologies et de l'égalité d'accès, le gouvernement laissera les dépenses de l'assurance soins de santé obligatoire s'accroître les quatre prochaines années à un taux de 4,5 pour cent par an en termes réels. Pour supporter ces dépenses, le gouvernement affectera entre autres les recettes supplémentaires des augmentations prévues des prix du tabac à l'assurance obligatoire soins de santé. Le gouvernement s'engage de la sorte à assurer dans l'avenir la qualité du système actuel.

krijgen via een kapitalisatiestelsel bestemd voor alle zelfstandigen en nauw verbonden met de eerste pijler, dat de zogenaamde kleine risico's in de gezondheidszorg in de verplichte ziekteverzekering van de zelfstandigen zouden opgenomen worden en dat het verzekeringskarakter van de uitkeringen voor arbeidsongeschiktheid en voor invaliditeit van zelfstandigen zou versterkt worden. Dit zal zich vertalen door een zekere aanpassing van de bijdrageplafonds, o.m. om de integratie van de kleine risico's te financieren. Naast de inbreng via bijdragen van de zelfstandigen, waarvoor de ronde tafel uitgenodigd wordt nieuwe modaliteiten vast te stellen, zal ook de regering middelen ter beschikking stellen. De resultaten van de ronde tafel zullen in de werkzaamheden van de tewerkstellingsconferentie geïntegreerd worden.

(2) Betere en beter toegankelijke gezondheidszorgen

Meerdere recente studies tonen aan dat de gezondheid de eerste bekommernis vormt van onze burgers. De dekking van ons stelsel van verplichte ziekteverzekering is breed. En toch blijven er ongelijkheden inzake gezondheid bestaan.

De regering wil bijgevolg een globaal en coherent gezondheidsbeleid voeren dat voor alle bevolkingsgroepen een grotere toegankelijkheid tot en een betere kwaliteit van de gezondheidszorgen waarborgt. Dit vereist ook een duurzame beheersing van de uitgaven en een optimale besteding van de beschikbare middelen. Een responsabiliseren van alle actoren is vereist en dit binnen de grenzen bepaald door de keuzevrijheid van de patiënt en de therapeutische en diagnostische vrijheid van de zorgverstrekkers die op haar beurt ingeperkt wordt door de limieten van doelmatigheid en wetenschappelijke evidentie (evidence-based medicine). Op grond van deze benadering zal de regering met alle betrokken actoren overleg plegen.

Om aan de nieuwe noden tegemoet te komen die onder meer door de toename van de vergrijzing, de nieuwe technieken en de gelijke toegang ontstaan, zal de regering de uitgaven voor de verplichte ziekteverzekering de komende vier jaar met 4,5 % per jaar in reële termen laten toenemen. Om deze uitgaven op te vangen zal de regering onder meer de bijkomende opbrengst van accijnzen tengevolge van prijsverhogingen van tabaksproducten rechtsreeks toewijzen aan de financiering van de verplichte ziekteverzekering. Op die manier engageert de regering zich om de hoogstaande kwaliteit van het huidige stelsel ook in de toekomst te verzekeren.

Une attention prioritaire sera réservée aux soins aux personnes âgées (entre autres via la reconversion de lits de maisons de repos en lits de maisons de repos et de soins), aux malades chroniques et aux patients en phase post-aiguë, à la promotion des soins de première ligne (notamment par une revalorisation progressive de l'acte intellectuel des généralistes, et de certains spécialistes de la deuxième ligne, par une meilleure collaboration, par une augmentation de leur activité via l'échelonnement et par la meilleure reconnaissance du travail des infirmières à domicile), ainsi qu'à l'élargissement des prestations de soins remboursées (par exemple en matière de soins dentaires, de la kinésithérapie pour certaines pathologies, de la pilule contraceptive pour les jeunes...). En outre, la facture maximale sera élargie notamment pour les indépendants dans le cadre d'une assurance obligatoire contre les petits risques, ainsi que pour les coûts du matériel et des hospitalisations de longue durée. De même, le m.a.f. pour enfants sera étendu jusqu'à dix-huit ans.

Le gouvernement entend maîtriser l'évolution des dépenses en vue de respecter la croissance prévue par :

- la recherche de solutions de soins les moins coûteuses quand ceci est socialement possible, tout en préservant la qualité pour le patient (soins de première ligne avant le spécialiste, soins à domicile avant l'hospitalisation dans une maison de repos, hospitalisation de jour avant une hospitalisation classique) ;
- l'évaluation du comportement des prescripteurs et de leur recours à des actes techniques, afin d'éliminer les différences injustifiées entre pratiques médicales; après évaluation de la mise en œuvre de la loi par le centre fédéral d'expertise de soins de santé en tenant compte de tout les aspects, l'application des montants de référence dans les hôpitaux pourrait être élargie et/ou renforcé;
- la poursuite de la sécurité des tarifs, sur base de tickets modérateurs fixes et d'une plus grande maîtrise de suppléments ; en outre il sera possible de moduler le ticket modérateur afin de stimuler une bonne utilisation des soins en introduisant des tickets modérateurs préférentiels, par exemple pour inciter le patient à recourir d'abord aux soins de première ligne et en rééquilibrant les tickets modérateurs en kinésithérapie et en physiothérapie ; il faudra également rechercher plus de transparence, stabilité et sécurité en ce qui concerne les prix que peuvent demander les hôpitaux et les maisons de repos;

Prioritaire aandacht zal daarbij uitgaan naar de zorg voor ouderen (onder meer door de omschakeling van bedden in rustoorden, in bedden van rust- en verzorgingstehuizen), naar de post-acute en chronische zieken, naar de bevordering van de eerstelijnszorg (onder meer door een geleidelijke herwaardering van de intellectuele prestaties van de huisartsen - zoals voor sommige specialisten in de tweede lijn -, door een betere samenwerking, door een verhoging van hun activiteit via de echellonering en door een betere waardering van het werk van thuisverpleegkundigen), evenals naar het uitbreiden van het pakket terugbetaalde zorgen (bijvoorbeeld inzake tandheelkunde, kinesithérapie voor bepaalde pathologieën, de pil voor jongeren...). Bovendien zal de maximum-factuur worden uitgebreid, onder meer naar de zelfstandigen toe in het kader van een verplichte verzekering tegen kleine risico's, evenals naar kosten toe van materialen en van ziekenhuisopnames van lange duur. De maximum-factuur voor kinderen zal gelden tot de leeftijd van 18 jaar.

De regering is van plan de ontwikkeling van de uitgaven te beheersen binnen de voorziene groei. Zij zal dit doen door:

- steeds te streven naar de minst dure oplossing van zorg, wanneer dit sociaal mogelijk is, en met behoud van de kwaliteit voor de patiënt (eerstelijnszorg voor de specialist, thuiszorg voor opname in het rusthuis, daghospitalisatie boven klassieke opname);
- de evaluatie van het voorschrijfgedrag en van de toepassing van technische prestaties, teneinde de ongerechtvaardigde verschillen tussen medische praktijken uit te schakelen; na evaluatie van de wet door het Kenniscentrum waarbij met alle aspecten zal worden rekening gehouden kan de toepassing van de referentiebedragen in de ziekenhuizen worden verbreed en/of versterkt;
- tariefzekerheid voor de patiënt na te streven, op basis van vaste remgelden en van een grotere beheersing van de supplementen; bovendien zullen de remgelden worden aangepast om tot een juist gebruik van zorgen aan te zetten; dit zal gebeuren via de invoering van preferentiële remgelden (bijvoorbeeld om de patiënt er toe aan te zetten eerst een beroep te doen op de eerstelijnszorg) en door het in evenwicht brengen van de remgelden in de kinesithérapie en de fysiothérapie; bovendien zal een grotere transparantie, stabiliteit en zekerheid worden nagestreefd inzake de prijzen die de ziekenhuizen en rusthuizen kunnen aanrekenen;

- une meilleure coopération entre les institutions et les soins de première ligne, afin de freiner le „medical shopping”;
- l'évolution d'un financement de structures vers un financement sur base des pathologies dans les hôpitaux et les autres institutions de soins ; le financement sur base de pathologies sera étendu aux médicaments, à l'hospitalisation de jour et aux analyses techniques ;
- la poursuite de la concertation en vue de la forfaitarisation des traitements de kinésithérapie dans le secteur des maisons de repos;
- la clarification des relations juridiques entre médecins et gestionnaires hospitaliers, par des accords nouveaux sur le financement des activités des hôpitaux, les rétrocessions des honoraires, la sécurité et la transparence des tarifs pour les patients, ainsi que l'assouplissement des normes d'agrément et d'encadrement de ce secteur;
- un plus large et un meilleur contrôle sur la qualité des prestations et sur la qualité des données médicales enregistrées ; en parallèle, un certain nombre de normes d'agrément et d'encadrement seront assouplis, tandis que la politique de programmation sera poursuivie et renforcée en matière des services hospitaliers lourds en vue d'améliorer leur qualité;
- une action contre les excès de la promotion de médicaments; les frais dans la distribution des médicaments doivent être mieux contrôlés ;
- une maîtrise programmée de la consommation de médicaments ; en outre la prescription sur la base de molécules sera rendue possible et encouragée ; les remboursements de référence pour médicaments sera adapté afin d'arriver à une concurrence plus forte entre médicaments génériques, et entre ceux-ci et les médicaments originaux ; une bonne information du patient sera garantie;
- un audit externe des mécanismes de formation des prix des matériels médicaux, des prothèses dentaires, des bandages et appareils orthopédiques ; des mesures seront prises pour une plus grande transparence et une concurrence de prix ;
- een betere samenwerking tussen de instellingen en de eerstelijnszorgen om de „medical shopping” af te remmen;
- het overschakelen in ziekenhuizen en andere verzorgingsinstellingen van een structurele financiering naar een financiering op basis van pathologieën; de pathologiefinanciering zal ook worden uitgebreid naar geneesmiddelen, daghospitalisatie en technische onderzoeken ;
- de voortzetting van het overleg met het oog op een forfaitariseren van de kinebehandelingen in de sector van de rusthuizen;
- het uitklaren van de juridische verhoudingen tussen de artsen en de ziekenhuisbeheerders door het afsluiten van nieuwe akkoorden inzake de financiering van de activiteiten van de ziekenhuizen, het afstaan van erelonen, de zekerheid en transparantie van de tarieven voor de patiënten en de versoepeling van de erkennings- en omkaderings-normen in de ziekenhuis-sector;
- meer en betere controle op de kwaliteit van de geleverde zorgen en op de kwaliteit van de geregistreerde medische gegevens; tegelijkertijd zullen een aantal erkennings- en omkaderingsnormen worden versoepeld, terwijl het programmatiebeleid inzake welbepaalde zware ziekenhuis-diensten vanuit het oogpunt van een verbetering van hun kwaliteit, onverminderd zal worden voortgezet en verstrengd;
- de uitwassen van de geneesmiddelenpromotie zullen worden aangepakt ; ook zullen de kosten in de geneesmiddelendistributie beter moeten worden beheerst ;
- een geprogrammeerde beheersing van het verbruik van geneesmiddelen ; zo zal onder meer het voorschrijven van moleculen worden mogelijk gemaakt ; ook zullen de referentietariefbetalingen voor geneesmiddelen worden aangepast, teneinde tot een grotere concurrentie te komen tussen generieke geneesmiddelen onderling, en tussen de generieke en de oorspronkelijke medicamenten; daarbij zal er over gewaakt worden dat de patiënt op een ruime en correcte wijze over de betrokken geneesmiddelen geïnformeerd blijft;
- een externe audit van de prijsvorming-mechanismen van medische materialen, tandprothesen, bandages en orthopedische toestellen; maatregelen zullen worden genomen voor meer doorzichtigheid van de prijzen en een grotere prijsconcurrentie;

- l'assouplissement des procédures pour l'ouverture et la prolongation du dossier médical global et la limitation de l'avantage en termes de ticket modérateur aux consultations chez le médecin généraliste qui tient l'accès au dossier ;
- la mise en oeuvre effective du Centre fédéral d'expertise des soins de santé ;
- le principe d'une planification de l'offre des prestataires de soins sera maintenu; le système présent de planification de l'offre des soins de santé sera évalué sur base de critères objectives, en vue d'arriver à une meilleure adéquation entre l'offre de soins et les besoins de la population dans chaque communauté;

Le gouvernement entend également alléger les charges administratives qui pèsent sur les prestataires, sans nuire à l'efficacité du contrôle, et introduire un système pour la couverture des dommages anormaux résultant des soins de santé.

(3) La lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale

La sécurité sociale offre en Belgique une large protection sociale. Certaines personnes ne bénéficient cependant pas de cette protection. Il est essentiel que la sécurité d'existence soit garantie à tous. En vue d'un meilleur service aux demandeurs d'aides et d'une plus grande simplification administrative, le gouvernement contribuera à un fonctionnement plus efficace des CPAS, entre autres en assurant un paiement plus rapide des subventions de l'État, notamment par la connexion des CPAS à la Banque-carrefour de la Sécurité sociale.

Aider les défavorisés ne se limite pas à l'octroi d'une allocation ou à l'organisation de leur accueil mais requiert en tout temps une politique de réinsertion axée sur l'autonomie. C'est essentiel pour le sentiment de dignité dont a besoin chaque personne.

Outre l'élaboration de mesures structurelles visant à prévenir la pauvreté, le gouvernement fédéral poursuivra sa politique en matière de lutte contre la pauvreté dans différents domaines (notamment en augmentant les chances sur le marché du travail, en augmentant la participation par une promotion de l'accès aux activités socioculturelles, en combattant l'analphabétisme fonctionnel, en augmentant l'accès à un logement de qualité et en s'attaquant au

- het versoepelen van de procedure voor het openen en het verlengen van het globaal medisch dossier en het beperken van het voordeel inzake remgeld tot de raadpleging bij de huisarts die toegang heeft tot dat dossier;
- de effectieve inwerkingstelling van het kenniscentrum inzake gezondheidszorgen;
- het principe van een planning van het aanbod van zorgverstrekkers zal worden aangehouden; het huidig systeem van planning van het zorgaanbod zal geëvalueerd worden op basis van objectieve criteria en dit om te komen tot een beter evenwicht tussen het aanbod aan zorgen en de noden van de bevolking in elke gemeenschap

De regering wil ook de administratieve lasten die op de zorgverstrekkers wegen, verlichten zonder te raken aan de efficiëntie van de controle. Zij zal ook een regeling invoeren voor de dekking van uitzonderlijke schadegevallen in de gezondheidszorg.

(3) Strijd tegen de armoede en tegen sociale uitsluiting

Ondanks de brede sociale bescherming die in België bestaat, zijn er nog steeds mensen die tussen de mazen van het net vallen. Het is nochtans essentieel dat aan iedereen bestaanszekerheid gewaarborgd wordt. Met het oog op een betere dienstverlening aan de hulpbehoevenden en ter bevordering van de administratieve vereenvoudiging, zal de regering bijdragen tot een meer efficiënte werking van de OCMW's door o.m. een snellere uitbetaling van de Staatstoelagen te waarborgen en de aansluiting van de OCMW's bij de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid.

Ondersteunen van kansarmen stopt evenwel niet bij een uitkering of het verzekeren van hun opvang, maar vereist steeds een beleid van herinschakeling, gericht op zelfredzaamheid. Dit is essentieel voor het gevoel van eigenwaarde waar iedere mens nood aan heeft.

Naast het uitwerken van structurele maatregelen die armoede voorkomen, houdt dit in dat de federale regering haar beleid inzake de bestrijding van de armoede zal versterken en dit op verschillende terreinen (onder andere door het verhogen van kansen op de arbeidsmarkt, het verhogen van de participatie door het bevorderen van de toegang tot socio-culturele activiteiten, het tegengaan van functioneel analfabetisme, het verbeteren van de toegang tot een kwaliteitsvolle wo-

surendettement, notamment en examinant la possibilité d'une faillite personnelle, et en revoyant le règlement de saisie). Dans le souci d'optimiser la concertation avec les populations défavorisées, le Service de lutte contre la pauvreté, la précarité et l'exclusion sociale sera renforcé et deviendra autonome. En outre le gouvernement organisera, dix ans après le premier rapport sur la pauvreté un large débat sur la pauvreté et l'exclusion sociale.

La garantie d'un service des CPAS pour tous est essentielle. Cela implique également l'amélioration du statut des sans-abri, notamment par un octroi plus large de la prime d'installation et par la garantie d'un versement rapide de l'aide à laquelle ces personnes ont droit. On s'attellera également à une amélioration des possibilités d'accueil, en concertation avec les Communautés et les Régions.

Le gouvernement augmentera graduellement le revenu d'intégration de même que les allocations sociales les plus modestes.

(4) Soutien aux familles

Les familles constituent le fondement de la société comme lieu de développement personnel et d'implication active au sein de la société.

Afin d'évaluer les politiques menées vis-à-vis des familles de manière transversale et participative, le gouvernement instaurera des États généraux de la Famille, qui définiront, en concertation avec les acteurs de terrain, les objectifs prioritaires à rencontrer dans le cadre de ses compétences pour mieux soutenir les familles, notamment à travers des nouvelles interventions sociales et incitants fiscaux.

Le Gouvernement favorisera activement la conciliation entre vie familiale et vie professionnelle en élargissant le congé parental. Cette mesure permettra aux parents de s'absenter de leur travail pour se consacrer à leurs enfants aux périodes de leur choix et dans les meilleures conditions. La durée du congé de maternité sera allongée de la durée du traitement pour un nouveau-né devant être admis à l'hôpital.

Les enfants constituent notre avenir. Tous doivent pour cette raison se voir offrir la chance de s'épanouir dans des conditions optimales. Les enfants souffrant d'un handicap ou d'une maladie grave éprouvent toutefois davantage de difficultés. C'est pourquoi le régime des allocations familiales majorées pour les enfants

ning, en het aanpakken van de schuldoverlast door o.a. de mogelijkheid van een burgerlijk bankroet te onderzoeken, en een herziening van de beslagregeling]. Om het overleg met de armen zelf te verbeteren zal het Steunpunt tot Bestrijding van Armoede, Bestaansonzekerheid en Sociale Uitsluiting worden versterkt en verzelfstandigd. Bovendien zal tien jaar na het eerste actieplan tegen de armoede een breed maatschappelijk debat over armoede en sociale uitsluiting worden georganiseerd.

Essentieel is ook het waarborgen voor iedereen van de OCMW-dienstverlening. Dat houdt het verbeteren in van het statuut van de daklozen onder meer door het ruimer toekennen van de installatiepremie en het garanderen van een vlugge uitbetaling van de hulp. In overleg met de Gemeenschappen en de Gewesten wordt ook gewerkt aan de verbetering van de opvangmogelijkheden.

Binnen de voorziene middelen zal de regering het leefloon en de laagste sociale uitkeringen, gradueel verhogen.

(4) Steun aan de gezinnen

Het gezin vormt de hoeksteen van onze samenleving. Het is de uitgelezen omgeving voor de persoonlijke ontwikkeling en de inschakeling van het individu in de maatschappij.

De regering zal een Staten-Generaal organiseren teneinde het beleid ten aanzien van het gezin te evalueren. Deze Staten-Generaal zal in overleg met de actoren op het terrein de prioritaire doelstellingen vastleggen om binnen de federale bevoegdheden de gezinnen beter te ondersteunen zowel via sociale als fiscale instrumenten

De regering zal onder meer door de uitbreiding van het ouderschapsverlof, het afstemmen van het beroepsop het gezinsleven actief ondersteunen. Deze nieuwe maatregel zal de ouders toelaten langer het werk te onderbreken om zich aan de opvoeding van hun kinderen te wijden. Ook de verlenging van de zwangerschaps- en bevallingsrust in geval van hospitalisatie van het nieuw geboren kind past in deze aanpak.

Kinderen zijn onze toekomst en daarom moeten alle kinderen de kans krijgen om zich in de beste omstandigheden te kunnen ontplooiën. Kinderen die getroffen zijn door een handicap of een ernstige ziekte hebben het echter een stuk moeilijker. Daarom werd het stelsel van de verhoogde kinderbijslag voor kinderen met

souffrant d'un handicap a fait l'objet d'une réforme approfondie depuis le 1^{er} mai 2003. Cette réforme n'est toutefois provisoirement limitée qu'aux enfants nés après le 1^{er} janvier 1996. Cette limite sera revue sous cette législature de sorte qu'un nombre plus élevé d'enfants puissent relever de ce nouveau régime.

Pour le futur il faut aussi penser à stimuler l'accueil de personnes âgées et dépendant de soins fourni par la famille, notamment par des incitants fiscaux et sociaux.

(5) Le soutien aux personnes handicapées

Le gouvernement incitera les entreprises à embaucher des personnes handicapées.

En concertation avec les Régions et les Communautés, il réalisera une simplification radicale de la procédure de remboursement de fauteuils roulants et en modernisera les conditions de remboursement.

(6) Des seniors actifs

La présence de plus en plus de seniors dans notre société est un signe de richesse. Un nombre sans cesse croissant de personnes vivent jusqu'à un âge de plus en plus avancé. Et ces coûts augmenteront rapidement :

- à partir de 2010 au niveau des pensions, lorsque la génération du *baby-boom* de l'après-guerre atteindra l'âge de 65 ans ;
- déjà aujourd'hui au niveau de l'assurance maladie, par l'allongement de la durée de vie, les évolutions rapides que connaissent les technologies médicales et les coûts élevés en matière de santé pour les personnes très âgées.

Outre les mesures qui sont prévues pour faire face aux coûts croissants des soins de santé, les pensions doivent également être renforcées. Des mesures doivent être prises afin de freiner la sortie anticipée de travailleurs, et pour freiner ou rendre impossible l'emploi autorisé à ceux qui à l'avenir prendront leur pension de manière anticipée, ainsi que des mesures afin d'assouplir ou d'abolir définitivement les plafonds appliqués pour le travail autorisé après l'âge légal de la pension. Ces mesures s'appliqueront aussi bien aux indépendants qu'aux salariés, en tenant compte des spécificités de leur statut.

een handicap vanaf 1 mei 2003 hervormd. Voorlopig is deze hervorming echter beperkt tot kinderen geboren na 1 januari 1996. Tijdens deze legislatuur zal deze grens worden aangepast zodat meer kinderen van deze nieuwe regeling zullen kunnen genieten.

Naar de toekomst moet ook worden gedacht aan het stimuleren van de opvang van oudere zorgafhankelijke familieleden in het gezin, door maatregelen zowel op fiscaal als op sociaal vlak.

(5) Ondersteuning van personen met een handicap

De regering zal er de ondernemingen toe aanzetten meer mindervalide werknemers in dienst te nemen.

De regering zal in overleg met de Gemeenschappen en Gewesten een aanzienlijke vereenvoudiging tot stand brengen van de procedures inzake de terugbetaling van rolstoelen en de voorwaarden van terugbetaling moderniseren.

(6) Actieve senioren

De aanwezigheid van meer en meer senioren in onze samenleving is een rijkdom. Steeds meer mensen leven langer. Dit brengt evenwel ook nieuwe kosten met zich mee. In de pensioenen wordt dit vanaf 2010 duidelijk voelbaar, wanneer de babyboomgeneratie van na de oorlog de leeftijd van 65 zal hebben bereikt. In de ziekteverzekering is dit nu reeds het geval, door de toenemende levensduur, de snelle ontwikkeling van de medische technologie en de stijgende ziektekosten voor hoogbejaarden.

Naast de algemene maatregelen om de activiteitsgraad te verhogen en de stijgende kosten van de gezondheidszorgen op te vangen, moeten ook de pensioenen worden versterkt, maatregelen worden genomen om vervroegde pensionering te ontmoedigen, de toegelaten arbeid van nieuwe vervroegde gepensioneerden af te remmen of onmogelijk te maken en de plafonds van toegelaten arbeid van zij die de wettelijke pensioenleeftijd hebben bereikt verder te versoepelen of definitief af te schaffen. Deze maatregelen gelden zowel voor werknemers als voor zelfstandigen rekening houdend met de specificiteit van hun statuut.

(7) De meilleures pensions

Le gouvernement renforcera les pensions par un effort maximal pour l'emploi, afin d'élargir la base financière de la sécurité sociale. De cette manière l'assiette pour le financement de la sécurité sociale et en particulier des pensions, sera élargie;

En outre, le gouvernement :

- continuera la politique d'adaptation régulière des pensions les plus basses pour travailleurs et indépendants ; le système de la garantie de revenus pour les personnes âgées sera rendu plus accessible;
- adaptera certains plafonds de salaires pour le calcul des allocations sociales, ce qui renforcera la solidarité et l'assurance, les deux principes fondateurs qui soutiennent notre sécurité sociale ;
- proposera aux partenaires sociaux des mesures visant à freiner le retrait prématuré du marché de l'emploi;
- augmentera systématiquement les réserves dans le Fonds de vieillissement;
- renforcera le premier pilier du système des pensions, qui doit assurer à tous les travailleurs, en particulier ceux à revenus modestes et moyens, une pension suffisante pour leur éviter une chute du niveau de vie.
- simplifiera, sans faire appel à de nouveaux moyens, la législation sur le deuxième pilier de pension. Cette simplification concernera entre autres la prise en compte de la mobilité internationale des travailleurs, et l'assouplissement de la règle particulièrement difficile à appliquer selon laquelle la pension ne peut représenter au maximum que 80 pour cent du dernier salaire;
- portera, en combinaison avec un véritable système de pensions, les limites pour la pension complémentaire libre pour indépendants à un niveau équivalent aux limites appliquées aux salariés.
- étudiera la possibilité d'offrir une pension complémentaire aux fonctionnaires contractuels ;
- étudiera la problématique du financement des pensions des fonctionnaires du secteur public local, en concertation étroite avec les employeurs des pouvoirs locaux et les syndicats ;

(7) Betere pensioenen

De regering zal de financiering van de pensioenen versterken door een maximale inspanning te leveren voor de tewerkstelling. Op die wijze wordt het draagvlak voor de sociale zekerheid en de pensioenen in het bijzonder verbreed.

Daarnaast zal de regering :

- het beleid van regelmatige aanpassingen van de laagste pensioenen verder zetten; ook zal het stelsel van de inkomensgarantie-uitkering voor ouderen toegankelijker worden gemaakt;
- sommige loonplafonds aanpassen voor de berekening van de uitkeringen, waardoor de twee componenten, solidariteit én verzekering, worden versterkt die onze sociale zekerheid schragen;
- aan de sociale partners maatregelen voorstellen die de vervroegde uittrekking uit de arbeidsmarkt afremmen;
- de reserves in het Zilverfonds stelselmatig doen toenemen;
- de eerste pijler in het pensioenstelsel verbeteren, hetgeen voor de loon- en weddetrekkenden met een bescheiden of modaal inkomen de beste verzekering is voor het waarborgen van een pensioen dat een terugval van het welvaartsniveau vermijdt;
- het vereenvoudigen, zonder dat daar nieuwe middelen moeten worden voorzien, van de pensioenopbouw in de tweede pijler; die vereenvoudiging zal onder meer slaan op het beter in overweging nemen van de internationale mobiliteit van werknemers en van het versoepelen van de moeilijk toepasbare regel dat het pensioen maximaal tachtig procent van het laatste loon mag bedragen;
- in samenhang met de uitbouw van een volwaardig pensioenstelsel zullen de grenzen voor het vrij aanvullend pensioen voor zelfstandigen worden aangepast tot een gelijkwaardig niveau zoals dat geldt voor de werknemers;
- de mogelijkheid onderzoeken om zijn contractuele ambtenaren een aanvullend pensioen aan te bieden.
- de problematiek onderzoeken van de financiering van de pensioenen van de ambtenaren van de lokale besturen, in overleg met de werkgevers en werknemers.

L'ENVIRONNEMENT, LA MOBILITÉ ET LE DÉVELOPPEMENT DURABLE

L'environnement, la mobilité et le développement durable seront des points essentiels de l'action du nouveau gouvernement. Accorder une attention particulière à ces questions constitue une nécessité pour la préservation du bien-être des générations futures. Cette vision requiert toutefois le développement de nouvelles stratégies de même qu'un effort soutenu fourni simultanément dans différents domaines: l'environnement, la mobilité, la protection des consommateurs, la sécurité alimentaire. Ces dernières années ont connu la réalisation d'avancées majeures, surtout en ce qui concerne le dernier point. Notre pays dispose aujourd'hui d'une Agence fédérale de Sécurité de la Chaîne alimentaire qui fonctionne bien et qui fait autorité en Europe.

Outre la poursuite du développement de l'Agence fédérale, le gouvernement accordera durant la prochaine législature une attention prioritaire aux points suivant :

(1) La mise en œuvre du Protocole de Kyoto

En ratifiant le Protocole de Kyoto au mois de mai 2002, la Belgique s'est engagée à réduire d'ici 2010 les émissions de gaz à effet de serre de 7,5 pour cent par rapport au niveau de 1990. Ce défi auquel notre pays est confronté est particulièrement important du fait que les émissions de gaz à effet de serre ont encore augmenté depuis lors. En 2000 – l'année pour laquelle nous disposons des chiffres validés les plus récents – le niveau des émissions dépassait d'environ 6 pour cent le niveau mesuré en 1990. Aujourd'hui, ce chiffre est encore plus élevé.

Le gouvernement suivra une double voie pour réaliser la nécessaire réduction des gaz à effet de serre. Il prendra d'une part des mesures incitant les divers secteurs à adopter des technologies plus efficaces en matière énergétique. Ceci implique l'introduction dans plusieurs domaines d'une fiscalité plus verte. D'autre part, il utilisera les mécanismes dits flexibles prévus dans le Protocole (mécanismes de mise en œuvre commune, mécanismes de développement respectueux de l'environnement, droits d'émission négociables) pour convertir les obligations de notre pays en matière de réduction des gaz à effet de serre en un développement écologiquement responsable de nations moins prospères.

MILIEU, MOBILITEIT EN DUURZAME ONTWIKKELING

Milieu, mobiliteit en duurzame ontwikkeling worden centrale aandachtspunten van de actie van de nieuwe regering. Dit is noodzakelijk voor het vrijwaren van het welzijn van de komende generaties. Deze visie vergt evenwel de ontwikkeling van nieuwe strategieën en een aangehouden inspanning op tal van terreinen tegelijk: leefmilieu, mobiliteit, consumenten-bescherming, voedselveiligheid. Vooral op dat laatste vlak werd er de voorbije jaren belangrijke vooruitgang geboekt. Thans beschikt ons land over een goed werkend federaal agentschap voor de voedselveiligheid dat toonaangevend is in Europa.

Naast de verdere uitbouw van het voedselagentschap zal de regering in de komende legislatuur prioritaire aandacht besteden aan:

(1) De uitvoering van het Kyoto-protocol

Door de ratificatie van dat protocol in mei 2002 heeft België zich er toe verbonden tegen 2010 de uitstoot van broeikasgassen te verminderen met 7.5% tegenover het peil van 1990. Deze uitdaging is bijzonder groot omdat de uitstoot van broeikasgassen intussen nog toenam. In 2000, het jaar met het meest recente gevalideerde cijfer, lag het niveau van uitstoot ongeveer 6% hoger dan in 1990. Vandaag ligt dat cijfer nog hoger.

De regering zal twee sporen bewandelen om de noodzakelijke vermindering van broeikasgassen te realiseren. Enerzijds zal zij maatregelen nemen die de diverse actoren ertoe aanzetten over te stappen op meer energie-efficiënte technologieën. Dit houdt in dat op meerdere terreinen een «vergroening» van de fiscaliteit zal worden ingevoerd. Anderzijds zal zij de in het Protocol voorziene zogenaamde flexibele mechanismen (Joint Implementation Mechanisms, Clean Development Mechanisms, verhandelbare emissierechten) aanwenden om de verplichtingen van ons land inzake het terugdringen van broeikasgassen om te zetten in een ecologisch verantwoorde ontwikkeling van minder welvarende naties.

Avec les Régions, le gouvernement procédera toutefois avant tout à la création immédiate de la Commission nationale du Climat, prévue dans le cadre de l'accord de coopération conclu entre le Gouvernement fédéral et les Régions. Cette commission formulera des propositions concernant la répartition des efforts et définira les règles pour l'application des mécanismes flexibles liés à la diminution des émissions de gaz à effet de serre. L'exercice doit aboutir, encore avant la fin de l'année 2003, à un nouvel accord de coopération entre les autorités fédérales et les Régions concernant la répartition des efforts.

Dans le but de réduire la consommation énergétique dans les **habitations**, une adaptation graduelle (augmentation/diminution) de la cotisation d'énergie sera mise en œuvre en fonction du caractère polluant du vecteur énergétique utilisé. Cette adaptation doit, sans les toucher socialement, inciter les ménages à passer du charbon ou du mazout de chauffage au gaz naturel, à l'énergie éolienne, solaire ou aux pompes à chaleur géothermiques. Afin d'encourager cette dernière possibilité, la réduction d'impôt de 15% de la dépense, limité à 500 €, sera étendue à tous les dispositifs de production d'énergie solaire et géothermique. En plus des initiatives complémentaires seront développées avec les régions pour permettre aux ménages se chauffant encore au charbon d'opter pour une autre source d'énergie. Le gouvernement apportera également sa contribution en équipant systématiquement tous les bâtiments publics fédéraux des dispositifs les moins polluants. Compte tenu des contraintes budgétaires qui pèsent sur le secteur public, il sera également fait appel à la possibilité du « tiers investisseur » pour réaliser ce programme dans les bâtiments publics.

Les **entreprises** doivent-elles aussi être encouragées à évoluer vers des sources d'énergie moins polluantes ou plus efficaces. Des accords de branche seront conclus à cet effet. Ils prévoient des clauses de pénalisation au cas où les entreprises ne respecteraient pas ces accords. Une attention particulière sera portée aux PME.

En matière de **transports**, le Gouvernement opérera un glissement radical des coûts fixes aux coûts variables. En cas de diminution des prix des carburants automobiles, l'effet sera partiellement neutralisé par une adaptation des accises. Le produit de cette opération permettra de supprimer la taxe d'immatriculation de manière progressive et au plus tard d'ici la fin de la législature. La cotisation de compensation des accises sera également supprimée par le même mécanisme sur une période de cinq ans et un gasoil professionnel

Vooreerst evenwel zal de regering, samen met de gewesten, onmiddellijk overgaan tot de oprichting van de Nationale Klimaatcommissie voorzien bij het samenwerkingsakkoord tussen de federale regering en de gewesten. Deze commissie zal voorstellen formuleren over de verdeling van de inspanning en de regels definiëren voor de toepassing van de flexibele mechanismen verbonden aan de vermindering van de uitstoot van broeikasgassen. Dit moet nog voor het eind van 2003 leiden tot een nieuw samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid en de gewesten over de verdeling van de inspanningen.

Om het energieverbruik in **woningen** te vermindern, zal een trapsgewijze aanpassing (verhoging/verlaging) van de energiebijdrage worden doorgevoerd in functie van het vervuilend karakter van de gebruikte energiedrager. Die aanpassing moet er de gezinnen toe aanzetten, zonder hen sociaal te raken, van steenkool over stookolie, naar aardgas, wind-, zonne-energie en zogenaamde warmtepompen over te schakelen. Om dit laatste extra te ondersteunen zal de bestaande aftrek van 15% van de uitgave beperkt tot 500 € worden uitgebreid tot alle uitrustingen voor solaire en geothermische energieopwekking. Tevens zullen in samenwerking met de gewesten bijkomende initiatieven worden ontwikkeld voor de omschakeling van huishoudens die nog met steenkool verwarmen. Ook de regering zal een bijdrage leveren door stelselmatig alle federale overheidsgebouwen uit te rusten met de minst vervuilende systemen. Rekening houdend met de budgettaire beperkingen van de overheidssector zal eveneens beroep gedaan worden op de mogelijkheid van de « derde investeerder » om dit programma te realiseren in de overheidsgebouwen.

Ook de **bedrijven** moeten er toe worden aangezet over te schakelen op minder vervuilende of meer efficiënte energiebronnen. Daartoe zullen sectorale afspraken worden gemaakt, zogenaamde «branche-akkoorden» waarin boeteclausules zullen worden opgenomen indien de betrokken ondernemingen ze niet naleven. Daarbij zal bijzondere aandacht besteed worden aan de KMO's.

In het **vervoer** zal de regering een drastische verschuiving doorvoeren van de vaste naar de variabele kosten. Bij het dalen van de prijzen van de auto-brandstoffen zal het effect gedeeltelijk worden geneutraliseerd door een aanpassing van de accijnzen. Met die opbrengst zal de inschrijvingstaks op voertuigen stapsgewijze en uiterlijk tegen het einde van de legislatuur worden afgeschaft. Uiteraard zal ook de zogenaamde accijnscompenserende belasting via hetzelfde mechanisme worden afgeschaft over een

sera introduit pour les transporteurs, au travers de remboursements. Dans un même esprit, le gouvernement entend entamer une concertation avec les régions sur l'opportunité de remplacer l'eurovignette pour camions par une contribution variable. Dans cette même concertation, le Gouvernement insistera auprès des régions pour conclure un accord de coopération, en vue de moduler les taxes fixes qu'elles perçoivent – à savoir la taxe de circulation et la taxe de mise en circulation – en fonction des qualités écologiques des moteurs utilisés, du comportement au volant et de la sécurité routière. Quoi qu'il en soit, le gouvernement encouragera fortement le développement et l'utilisation de moteurs qui fonctionnent sur la base de sources d'énergie alternatives.

Dans le secteur de **l'électricité**, un nouveau plan d'équipement indicatif sera élaboré compte tenu de la loi réglant la sortie du nucléaire. Dans le cadre de ce plan, la sécurité et l'indépendance en matière d'approvisionnement énergétique seront garanties et un passage maximal à de nouvelles sources d'énergie sera prévu. Le développement des parcs à éoliennes constitue une option concrète à cette fin. D'ici la fin de l'année 2004, le premier parc à éoliennes aménagé dans la zone couvrant le *Thorntonbank*, au large de la côte belge, entrera dans une phase de production. La délivrance de tous les permis, de toutes les licences et concessions sera accélérée par le biais d'une approche coordonnée.

La recherche et le développement de nouvelles sources **d'énergies renouvelables**, les centrales de cogénération, la technologie de la pile combustible et des technologies plus efficaces en matière énergétique seront soutenues de façon maximale, en collaboration avec les Régions. Dans un même temps, le Gouvernement continuera à déployer des efforts pour maintenir à niveau les connaissances scientifiques en matière d'énergie nucléaire. Ainsi sera poursuivie la recherche scientifique visant, à aboutir à la fusion nucléaire. Enfin la gestion du passif nucléaire sera poursuivie.

La seconde voie que le Gouvernement entend suivre est celles des **mécanismes de flexibilité** prévus dans le cadre du Protocole. La hiérarchie prévue dans le cadre de ce protocole entre ajustements internes et les mécanismes flexibles sera respectée. Le gouvernement demande que la Commission européenne dépose prochainement un projet de directive relatif à l'usage des mécanismes flexibles. Les trois Régions ont entamé des projets pilotes de mécanisme pour un développement propre. Afin de permettre l'utilisation de ces mécanismes par les Régions, l'État Fédéral,

periode van vijf jaar en zal een professionele diesel ingevoerd worden voor de vervoerders via een terugbetaling.. In dezelfde geest wil de regering overleg met de gewesten opstarten over de opportuniteit het eurovignet voor vrachtwagens te vervangen door een variabele bijdrage. In hetzelfde overleg zal de federale regering er op aandringen met de gewesten een samenwerkingsakkoord te sluiten met als doel de vaste kosten die zij innen, met name de verkeersbelasting en de belasting op de inverkeerstelling te moduleren in functie van de ecologische kwaliteiten van de gebruikte motoren, het rijgedrag en de verkeersveiligheid. In elke geval zal de regering de ontwikkeling en het gebruik van motoren aangedreven door alternatieve energiebronnen aanmoedigen.

In de **elektriciteitssector** zal, gelet op de wet op de uitstap uit de kernenergie, een nieuw indicatief uitrustingsplan worden opgesteld waarbij de zekerheid en de onafhankelijkheid inzake energiebevoorrading worden gewaarborgd en maximaal wordt overgeschakeld op nieuwe energiebronnen. De uitbouw van windmolenparken is daartoe een concrete mogelijkheid. Tegen eind 2004 zal het eerste windmolenpark in de zone op en achter de Thorntonbank voor de Noordzeekust in een productiefase treden. Het afleveren van alle vergunningen, licenties en concessies zal versneld worden, door een gecoördineerde aanpak.

Onderzoek en ontwikkeling van hernieuwbare energiebronnen, de centrale warmtekrachtkoppeling, brandstofceltechnologie en **energie-efficiënte technologieën** zullen, in samenwerking met de gewesten, maximaal worden ondersteund. Tegelijkertijd zal de regering inspanningen blijven leveren om de wetenschappelijke kennis inzake nucleaire energie in ons land op peil te houden. Zo zal het wetenschappelijk onderzoek in de nucleaire energie om te komen tot kernfusie worden verder gezet. Tenslotte zal het beheer van het nucleaire afval verder gezet worden.

Het tweede spoor dat de regering zal bewandelen is dat van de in het Protocol voorziene **flexibele mechanismen**. De hiërarchie voorzien in het protocol tussen interne aanpassingen en de flexibele mechanismen zal worden gerespecteerd. De regering vraagt dat de Europese Commissie binnenkort een ontwerprichtlijn neerlegt over het gebruik van flexibele mechanismen. De drie gewesten hebben pilootprojecten terzake ontwikkeld. Om de gewesten, de federale staat alsook de ondernemingen toe te laten deze mechanismen te gebruiken zal de federale regering in overleg met de

ainsi que par les entreprises, le gouvernement, en collaboration avec les gouvernements régionaux, désignera la Commission nationale Climat comme autorité. Les mécanismes flexibles de projet devront respecter l'article 12 du Protocole de Kyoto.

Le marché-pilote européen d'échange de droits d'émission (entre installations industrielles) devrait démarrer au premier janvier 2005. Afin de permettre la mise en œuvre de la directive européenne établissant un système d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre (« directive emission trading »), le Gouvernement, en étroite collaboration avec les Régions, transposera dans les meilleurs délais les éléments qui relèvent de ses compétences. Il mettra en place un registre national destiné à assurer le suivi précis des transactions des quotas après leur attribution. Ce registra servira au suivi des transactions effectuées dans le cadre du Protocole de Kyoto. Le Gouvernement veillera à la mise en place d'un système permettant la vérification des émissions soumises à quota dans le cadre de la directive « emission allowance trading ». Il prendra soin de la coordination du **Plan national d'allocation**, partant des décisions d'allocations prises par les Régions. Ce Plan d'allocation national pour la période allant de 2005 à 2007 sera transmis à la Commission européenne à la fin du mois de mars 2004.

(2) Une politique globale rénovée en matière de mobilité

Les problèmes de mobilité dans notre société moderne requièrent une approche multidimensionnelle rénovée: une meilleure répartition entre les différents modes de transport grâce à une politique volontariste en faveur de **l'intermodalité**. Ceci implique la promotion des transports ferroviaire, maritime, fluvial et les transports en commun, ainsi qu'une infrastructure routière moderne, une plus grande sécurité routière et une meilleure protection des usagers faibles. Il en va de même pour l'encouragement du télétravail et du travail à domicile. A cet effet, le gouvernement développera un plan de mobilité axé sur l'usage prioritaire des moyens de transport les moins polluants et les mieux adaptées, et ce particulièrement pour les déplacements de proximité. Cela implique le développement d'un plan global pour chaque étape : la marche à pied, le vélo, le transport en commun et transport personnel. Le transport de marchandise sera intégré dans ce concept.

Le **télétravail et le travail à domicile** seront encouragés en stimulant notamment les connexions large bande, et en élaborant un statut légal et juridique adapté

gewesten de Nationale Klimaatcommissie aanduiden als verantwoordelijke nationale instelling. De projecten van flexibele mechanismen moeten artikel 12 van het Kyoto protocol eerbiedigen.

De pilotmarkt voor verhandelbare emissierechten zou op 1 januari 2005 moeten opstarten. Om de uitvoering van de Europese richtlijn die de verhandeling van quota's van broeikasgassen regelt toe te laten zal de regering, in nauwe samenwerking met de gewesten, zo snel mogelijk de elementen binnen haar bevoegdheid omzetten. De regering zal een **nationaal register** opzetten dat de verhandeling van de quota's na hun toewijzing op precieze wijze zal opvolgen, net als de transacties die gedaan worden in het kader van het Kyoto-protocol. De regering zal ook toezien op de uitbouw van een systeem dat de verificatie van de emissies die onderworpen zijn aan quota in het kader van de richtlijn Emission Allowance Trading zal mogelijk maken. Tevens zal zij de coördinatie van het Nationaal Allocatieplan, vertrekkend van de beslissingen van de gewesten inzake allocaties, verzorgen. Dat Nationaal Allocatieplan voor de periode 2005-2007 zal eind maart 2004 aan de Europese Commissie worden overgemaakt.

(2) Een vernieuwd globaal beleid inzake mobiliteit

De mobiliteitsproblemen in onze moderne samenleving vergen een vernieuwde, multidimensionele aanpak: een betere verdeling tussen de diverse vervoersmodi dank zij een voluntaristisch beleid inzake intermodaliteit en de promotie van het spoor-, maritiem-, fluviaal- en gemeenschappelijk vervoer, modernere wegeninfrastructuur, meer verkeersveiligheid en een betere bescherming van de zwakke weggebruiker en het stimuleren van tele- en thuisarbeid. Daartoe zal de regering een mobiliteitsplan ontwikkelen (**STOP-plan**), gebaseerd op het prioritair gebruik van minder vervuilende vervoermiddelen vertrekkend vanuit het principe nabijheid. Dit houdt in het ontwikkelen van een totaalplan voor elk onderdeel: stappen, trappen, openbaar vervoer en personenwagens. Het goederenvervoer zal hierbij geïntegreerd worden.

Het **tele- en thuiswerk** zal worden gestimuleerd via het aanmoedigen van breedbandaansluitingen, en een aangepast wettelijk en juridisch statuut voor deze werk-

pour ces personnes, dans le respect des droits des travailleurs.

L'utilisation **des transports en commun** doit augmenter. Pour la SNCB, l'objectif est d'augmenter, dans les limites des ressources budgétaires disponibles, le nombre de voyageurs vers la fin de la législature de 25% par rapport à l'année 2000. Il envisage également de relier les principales villes des dorsales wallonnes et flamandes directement à Bruxelles dans le cadre d'un horaire cadencé tout en réduisant de manière significative la durée du trajet. Dans ce cadre la conclusion d'un nouveau plan d'entreprise ne pourra se faire au détriment de la qualité du service au niveau des missions de service public, que ce soit en matière de ponctualité ou de sécurité de l'exploitation. Tel est le but de l'ensemble du paquet de mesures que le gouvernement a élaboré pour la SNCB.

Dans le cadre du contrat de gestion, et afin d'améliorer le service à la clientèle, un système d'indemnisation sera mis en place, octroyant dans un certain nombre de cas le remboursement total ou partiel du trajet, et/ou 'un ticket gratuit.

Le taux d'occupation des voitures doit être fortement augmenté. A cet effet le **co-voiturage** sera encouragé. Le gouvernement invitera les régions à créer plus de parkings accessibles pour le co-voiturage; les entreprises qui stimulent le co-voiturage par le biais des plans d'entreprise seront encouragées.

En ce qui concerne **les usagers faibles**, le gouvernement adaptera la réglementation routière afin de mieux prendre en compte les impératifs techniques et de sécurité routière liés à l'usage de moyens de transport tels que le vélo, par exemple. Les campagnes de sensibilisation qui seront menées en matière de sécurité routière mettront notamment l'accent sur le partage de la voie publique entre toutes les catégories d'usagers. Des aménagements spécifiques seront, en outre, réalisés afin de favoriser la multimodalité, tels que, à titre d'exemple, l'aménagement de parkings de vélos aux abords des gares.

En matière de **sécurité routière**, le Gouvernement entend diminuer le nombre de victimes de la route d'au moins 33 pour cent d'ici 2006 et de 50 pour cent d'ici 2010. A cette fin, le gouvernement prendra à son compte les recommandations des États généraux sur la sécurité routière. Afin de sensibiliser les citoyens, le gouvernement organisera une campagne d'information intensive sur la nouvelle loi et sur les mesures d'exécution qui entreront en vigueur au mois de novembre. La probabilité pour un automobiliste d'être contrôlé de

nemers, met respect voor de rechten van de werknemers.

Het gebruik van het **openbaar vervoer** moet de hoogte in. Inzake de NMBS wil de regering binnen het kader van de beschikbare budgettaire middelen het aantal reizigers tegen het einde van de legislatuur met 25 % doen stijgen tegenover het jaar 2000. Zij streeft er ook naar de grote steden op de Vlaamse en Waalse assen te verbinden met Brussel binnen een regelmatig uurrooster en met een gevoelige vermindering van de tijdsduur van het traject. Het afsluiten van een nieuw bedrijfsplan mag daarbij niet gebeuren ten nadele van de kwaliteit van de openbare dienstverlening, noch inzake stiptheid, noch inzake veiligheid van de exploitatie. Dat is de globale doelstelling van het pakket maatregelen dat de regering voor **NMBS** heeft uitgewerkt.

Om de dienstverlening aan de klanten te verbeteren zal in het beheerscontract een systeem van vergoeding opgenomen worden dat in sommige gevallen de reizigers gehele of gedeeltelijke terugbetaling garandeert of een gratis ticket verzekert

De bezettingsgraad per auto moet sterk de hoogte in. Daartoe wordt werk gemaakt van maatregelen om het **carpoolen** aan te moedigen. De gewesten zullen uitgenodigd worden om meer en vlot bereikbare carpoolparkings te maken. Bedrijven die carpoolen bevorderen via bedrijfsvervoerplannen zullen daartoe worden gestimuleerd.

De regering zal de verkeersreglementering aanpassen ten voordele van de **zwakke weggebruiker** dit om beter rekening te houden met de technische vereisten en vereisten qua verkeersveiligheid van vervoersmiddelen zoals bijvoorbeeld de fiets. De sensibiliseringscampagnes voor verkeersveiligheid zullen o.m. de nadruk leggen op het delen van de openbare weg tussen alle gebruikers. Specifieke aanpassingen zullen gerealiseerd worden om de multimodaliteit te bevorderen zoals de aanleg van fietsenparkings in de buurt van stations.

Inzake **verkeersveiligheid** wil de regering het aantal verkeersslachtoffers verminderen met minstens 33 procent tegen 2006 en 50 procent tegen 2010. Daartoe zal de regering rekening houden met de aanbevelingen van de Staten-Generaal inzake verkeersveiligheid. Rond de nieuwe wet en de uitvoeringsmaatregelen die in november van kracht zullen worden, zal de regering een intensieve informatiecampagne opzetten om de burgers te sensibiliseren. De pakkans door preventieve of repressieve controles zal verhoogd worden. En meer boe-

manière préventive ou répressive doit être accrue. Un nombre plus important d'amendes seront en outre traitées administrativement. La procédure judiciaire doit devenir l'exception. Les peines alternatives seront plus utilisées. L'application de la législation relative à la prise en compte de la situation sociale du contrevenant sera évaluée et le cas échéant adapté afin de rencontrer les objectifs prévus. Enfin, le comportement individuel dans la circulation doit devenir un facteur déterminant dans le cadre du calcul de la prime d'assurance. Des contrats d'une durée de cinq ans ou plus devront également être proposés aux nouveaux conducteurs. On pourra ainsi éviter que des conducteurs plus âgés ou plus jeunes qui conduisent prudemment demeurent confrontés à des primes financièrement inabordables. Dans ce même esprit les missions des bureaux de tarification seront élargies.

Les **camions** devront obligatoirement utiliser la bande de droite des autoroutes durant les heures de pointe. On examinera en outre si les abords des écoles ne doivent pas être interdits aux camions au début et à la fin de la journée d'école.

Pour les nuisances causées par le **trafic aérien**, plus particulièrement les vols de nuit, le gouvernement, partant de l'accord du 24 janvier 2003, fera procéder à une évaluation précise des zones survolées, commune par commune et/ou quartier de commune par quartier de commune, afin de mesurer l'impact sonore subi par les populations et afin d'alléger, dans le sens d'une répartition plus équitable, les nuisances ressenties. L'impact du bruit subi sera évalué zone par zone, définies de manière objective, et selon le principe de répartition équitable. Par répartition plus équitable, on entend notamment une révision des procédures de vol en fonction des populations et/ou des zones survolées et du type d'avions en mouvement, ainsi qu'une utilisation plus diversifiée des différentes pistes de décollages et d'atterrissage envisageables, en tenant compte de la sécurité des populations, du trafic aérien et de la gestion de l'aéroport.

Le programme d'isolation sera revu en fonction des solutions choisies ainsi que de la distance des zones survolées par rapport à l'aéroport, et ce dans le cadre financier fixé.

En attendant cette évaluation et une solution globale et plus équitable, les avions en direction de Huldenberg avec un QC>4 prendront temporairement les routes par l'est de Bruxelles, en utilisant les procédures

tes zullen louter administratief worden afgehandeld. De gerechtelijke procedure moet de uitzondering worden. Er zal meer gebruik gemaakt worden van alternatieve straffen. De wetgeving inzake het in overweging nemen van de sociale toestand van de overtreder zal geëvalueerd worden en in voorkomend geval aangepast worden om de beoogde doelstellingen te realiseren. Tenslotte moet het individueel gedrag in het verkeer mede bepalend worden voor het berekenen van de verzekeringspremie. Contracten van vijf jaar of meer zullen aan nieuwe chauffeurs moeten aangeboden worden. Alzo kan worden vermeden dat oudere en jongere weggebruikers die veilig rijden geconfronteerd blijven met onbetaalbaar hoge premies. In dezelfde geest zullen de opdrachten van de tarificatiebureaus worden uitgebreid.

Voor **vrachtwagens** zal de verplichting worden opgelegd tijdens de spitsuren op de viervakbanen uitsluitend de rechter rijstrook te gebruiken. Ook zal worden nagegaan of vrachtwagens niet bij aanvang en einde van de schooldag uit de schoolomgeving moeten worden geweerd.

Wat betreft de storingen veroorzaakt door het **luchtverkeer**, en meer bepaald de nachtvluchten, neemt de regering het akkoord van 24 januari 2003 als vertrekpunt. Een precieze evaluatie zal gemaakt worden van de zones die overgevlogen worden, gemeente per gemeente en/of wijk per wijk in de gemeente om de geluidsimpact die de bevolking ondergaat te meten en om de ervaren geluidshinder te verzachten door een meer evenwichtige spreiding. De geluidsimpact zal zone per zone geëvalueerd worden, die op een objectieve manier beschreven zullen worden, en volgens het principe van de billijke spreiding. Onder meer billijke spreiding verstaat men o.m. een herziening van de vliegprocedures in functie van de bevolking en/of de zones die overvlogen wordt en van het type vliegtuig, alsook een meer gediversifieerd gebruik van de verschillende landings- en opstijgpistes. Daarbij zal ook rekening gehouden worden met de veiligheid van de bevolking, met het luchtverkeer en met het beheer van de luchthaven.

Het isolatieprogramma zal worden herzien in functie van de gekozen oplossingen, en van de afstand van de overgevlogen zones ten opzichte van de luchthaven. Dit zal gebeuren binnen het voorziene financieel kader.

In afwachting van deze evaluatie en van een globale en billijke oplossing zullen de vliegtuigen met een QC>4 die in de richting Huldenberg vliegen tijdelijk de routes ten oosten van Brussel volgen. De route naar Chièvres

existantes. La route CIV-H suivra le trajet le plus proche du Ring.

Pour les vols de jour, le Gouvernement décide d'une répartition plus équitable des nuisances en respectant les principes suivants : (1) évaluation précise de la situation actuelle conformément à la démarche prévue pour les vols de nuit (cadastre bruit, impact de bruit zone par zone et répartition équitable) et (2) augmentation des taxes de décollage pour les avions bruyants décollant entre 21h et 23h et entre 6h et 8h, et ayant un QC supérieur ou égal à 12.

En outre, de manière générale pour ce qui concerne la piste 25 droite, les procédures de vol seront optimisées par le recul de 300 mètres du seuil de décollage.

Le gouvernement renforcera les procédures de „Noise Abatements” et veillera à leur respect.

(3) Une consommation responsable et un soutien actif de la biodiversité mondiale

Le Gouvernement accordera une attention particulière à la protection des forêts tropicales, de la forêt vierge et de la biodiversité, tant dans le cadre de la politique des produits que pour des projets à mettre sur pied avec des pays en voie de développement dans le cadre de Kyoto.

Les autorités donneront à cette fin l'exemple en n'utilisant pour leur consommation de bois que du bois produit dans le cadre d'une gestion sylvicole responsable. Les décisions de la Conférence ministérielle d'Helsinki sur la protection de la forêt européenne feront dans ce cadre office de référence. Le Gouvernement belge insistera également auprès des autres autorités afin que celles-ci adoptent une attitude similaire, notamment dans le cadre de la passation de marchés publics.

Enfin, notre pays affectera également plus de moyens de la Coopération au développement pour la gestion durable des forêts vierges restantes. Des projets contribuant à la destruction des forêts vierges n'entreront plus en ligne de compte pour le bénéfice de crédits à l'exportation. Le bois provenant d'abattages illégaux doit être prohibé sur le marché belge.

(heavy) zal meer het tracé volgen dat het dichtst bij Brusselse ring ligt.

Voor de dagvluchten, zal de tot regering een meer billijke verdeling van de hinder beslissen, rekening houdend met volgende principes: (1) een nauwkeurige evaluatie van de huidige situatie, conform de aanpak voor de nachtvluchten (kadaster van het geluid, geluidsimpact zone per zone en evenwichtige spreiding) en (2) een verhoging van de opstijgtaksen voor de luidruchtige vliegtuigen met een QC hoger of gelijk aan 12, die opstijgen tussen 21 u. en 23 u. en tussen 6 u. en 8 u.

Bovendien zullen in het algemeen wat piste 25 rechts betreft, de vliegprocedures geoptimaliseerd worden door het achteruitschuiven met 300 meter van de opstijgdrempel.

De regering zal tenslotte de procedures inzake „Noise Abatements” versterken en op hun toepassing waken.

(3) Een verantwoord verbruik en een actieve ondersteuning van 's werelds biodiversiteit

Zowel binnen het kader van het productbeleid als van de in het raam van het Kyoto-protocol op te zetten projecten met ontwikkelingslanden zal de regering bijzondere aandacht besteden aan de bescherming van de tropische wouden, oerbossen en biodiversiteit.

De overheid zal daartoe zelf het voorbeeld geven door voor haar eigen houtverbruik nog enkel hout te gebruiken dat afkomstig is van verantwoord bosbeheer. Daarbij zullen de beslissingen van de Ministeriële Conferentie van Helsinki inzake de Europese bosbescherming als maatstaf worden gebruikt. De Belgische regering zal er ook bij de andere overheden op aandringen om éézelfde houding aan te nemen bij onder meer het uitschrijven van hun aanbestedingen.

Ons land zal tenslotte ook meer geld van de Belgische ontwikkelings-samenwerking inzetten voor het duurzaam beheer van de resterende oerbossen. Projecten die bijdragen tot een vernietiging van de oerbossen zullen niet langer in aanmerking komen voor exportkredieten. Illegaal gekapt hout moet op de Belgische markt worden geweerd.

(4) Un politique du bien-être des animaux

Conscient de la situation vulnérable de certains animaux, le gouvernement veillera à intensifier leur protection via les politiques de bien-être animal. Le renforcement de cette politique se fera notamment en référence au principe du 'best practice', en reprenant de bons exemples d'autres états membres de l'Union européenne.

Cela sera entre autres le cas dans le domaine de la gestion d'asiles pour animaux. En outre, le gouvernement limitera l'utilisation d'expériences sur des animaux, s'il existe des solutions de rechange.

(5) Une politique de développement durable

La prochaine législature sera mise à profit pour assurer la mise en œuvre du Plan fédéral de Développement durable 2000 – 2004. Un nouveau plan pour les quatre années suivantes sera en outre préparé. Dans ce plan seront également intégrées la stratégie européenne en matière de développement durable ainsi que la déclaration finale du Sommet mondial de Johannesburg organisé au mois d'août 2002.

Des «cellules de développement durable» seront constituées au sein des divers services publics fédéraux. Celles-ci apprécieront toutes les décisions majeures prises par les autorités à la lumière de leur effet en matière de développement durable. Cela ne pourra toutefois jamais entraîner de ralentissement supplémentaire du processus décisionnel. Les progrès réalisés en matière de politique de développement durable seront examinés chaque année par le Conseil des ministres, sur base e.a. des rapports de développement durable de la Task Force du Bureau Fédéral du Plan, du rapport de la Commission interdépartementale du Développement durable (CIDD) sur la mise en œuvre du <plan dans chaque administration et organisme fédéral, et accompagné d'un avis du Conseil fédéral du Développement durable. Ces rapports seront ensuite communiqués au Parlement.

(6) Le développement d'une politique intégré en matière de produits

Dans le cadre de la stratégie européenne relative à la politique intégré en matière de produit, le gouvernement défendra une approche accordant une place centrale à la dimension de développement durable. Deux pistes seront suivies à cet égard. La première verra la mise au point, en étroite collaboration avec les Régions, d'une approche où le «cycle de vie» de produits

(4) Een beleid inzake dierenwelzijn

Bewust van de kwetsbare situatie waarin sommige dieren zich bevinden, zal de regering hun bescherming verbeteren via een dierenwelzijnsbeleid. De versterking van dit beleid zal op basis van het 'best practice' principe, waarbij goede voorbeelden uit andere lidstaten van de Europese Unie overgenomen worden, gebeuren.

Dit zal onder meer het geval zijn op het vlak van de verbetering van het beheer van de dierenasielen. Daarnaast zal de regering het gebruik van dierproeven, waarvoor volwaardige alternatieven bestaan, beperken.

(5) Een beleid van duurzame ontwikkeling

In de volgende legislatuur zal werk gemaakt worden van de uitvoering van het Federaal Plan Duurzame Ontwikkeling 2000-2004. Tevens zal een nieuw Plan voor de daaropvolgende vier jaar worden voorbereid., Hierin zal ook de Europese Duurzaamheidsstrategie en de slotverklaring van de wereldtop van Johannesburg in augustus 2002 worden vertaald.

In de diverse federale overheidsdiensten zullen «cellen van duurzame ontwikkeling» opgericht worden, die alle belangrijke overheidsbeslissingen op hun effect inzake duurzame ontwikkeling zullen beoordelen. Dit mag evenwel nooit leiden tot een bijkomende vertraging in de besluitvorming. De vooruitgang van het beleid inzake duurzame ontwikkeling zal jaarlijks worden onderzocht door de ministerraad, op basis o.m. van een rapport van de Task-force van het Federaal Planbureau over duurzame ontwikkeling, van een verslag van de interdepartementale Commissie voor Duurzame Ontwikkeling (ICDO) over de uitvoering van het plan in elke administratie en elke federale instelling en een begeleidend advies van de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling. Deze verslagen zullen aan het Parlement worden overgezonden.

(6) De ontwikkeling van een integraal productbeleid

In het kader van een Europese Strategie inzake Integraal Productbeleid zal de regering een aanpak voorstaan waarin de dimensie van duurzame ontwikkeling bij producten centraal staat. Daarbij zullen twee wegen worden gevolgd. De eerste zal, in nauw overleg met de gewesten, de benadering uitwerken waarbij de «levenscyclus» van producten (van productie tot afval) het kern-

(de la production au déchet) constitue le point central. La seconde instaure une responsabilité active mais différenciée pour les autorités et les acteurs du marché.

Les compétences fédérales en matière de normes de produits constituent un volet majeur d'une politique intégrale en matière de produits.

Pour amener les consommateurs à acheter des produits « durables », il faut que ces produits soient développés en tenant compte à la fois de l'expertise de l'industrie et des souhaits des consommateurs. Le gouvernement étudiera les instruments à utiliser pour stimuler la production et la consommation de produits durables.

Dans le cadre de la préparation d'une législation européenne en matière de produits chimiques, et pendant la transposition de cette législation en droit belge, le gouvernement suivra une démarche visant la protection de la santé et la transparence en ce qui concerne la nocivité des substances, tout en tenant compte du maintien de la compétitivité et de la force d'innovation de l'industrie chimique belge en Europe.

(7) La protection de la mer du Nord

S'agissant de la mer du Nord, qui constitue une des zones naturelles les plus grandes et les plus riches de notre pays, le gouvernement développera une vision à long terme ayant pour points de départ la pêche, l'extraction de sable, la navigation maritime et les richesses naturelles de la mer. La lutte contre la pollution de la mer par des hydrocarbures doit être engagée de manière systématique et doit bénéficier de moyens supplémentaires. Notre pays doit prendre au niveau international des initiatives en vue d'une meilleure protection de l'environnement maritime, en ce compris une interdiction anticipée des pétroliers monocoques et pour un meilleur ordre international concernant la politique relative à la mer du Nord.

Afin de concrétiser une politique intégrée pour la mer du Nord, le gouvernement chargera un de ses membres de la coordination des différentes compétences en matière de politique relative à la mer du Nord, tant en ce qui concerne la lutte contre les catastrophes qu'en ce qui concerne la délivrance de permis, de licences et de concessions.

*
* *

punt vormt. De tweede zal een actieve, maar gedifferentieerde verantwoordelijkheid instellen voor de overheden en de actoren van de markt.

De federale bevoegdheid inzake productnormen vormt een belangrijk onderdeel van het integraal productbeleid.

Om de consumenten aan te zetten duurzame producten te kopen moeten deze producten ontwikkeld worden rekening houdend met de expertise van de industrie en de wensen van de gebruikers. De regering zal onderzoeken welke middelen kunnen aangewend worden om de productie en consumptie van duurzame goederen te bevorderen.

In het kader van de voorbereiding van een Europese wetgeving op de chemische producten, en tijdens de omzetting van die wetgeving in Belgisch recht, zal de regering een aanpak volgen afgestemd op de bescherming van de gezondheid en de transparantie inzake schadelijkheid van stoffen evenwel rekening houdend met het behoud van de competitiviteit en de innovatiekracht van de Belgische chemische nijverheid in Europa.

(7) De bescherming van de Noordzee

De regering zal voor de Noordzee, één van de rijkste en grootste natuurgebieden van ons land, een lange termijnvisie ontwikkelen waarbij het duurzaam beheer van de visserij, de zandwinning, de zeevaart en de natuurwaarden van de zee de uitgangspunten zijn. Oliebestrijding op zee moet systematisch worden aangepakt en meer middelen krijgen. Ons land moet op internationaal vlak initiatieven nemen voor een betere beveiliging van het maritieme milieu, hierbij inbegrepen het verbieden van éénwandige olietankers en voor een betere internationale handhaving inzake Noordzeebeleid.

De regering zal om een geïntegreerd beleid inzake de Noordzee vorm te geven één van haar leden belasten met de coördinatie van de verschillende bevoegdheden inzake Noordzeebeleid, zowel inzake rampenbestrijding als inzake het afleveren van vergunningen, licenties en concessies.

*
* *

DES QUARTIERS VIABLES DANS DES GRANDES VILLES VIABLES

L'insécurité, une pauvreté grandissante, l'exode urbain, la spéculation et des infrastructures insuffisantes alimentent une atmosphère négative dans nombre de quartiers urbains. Les plans d'action pour les grandes villes, élaborés sous la précédente législature, ont cependant permis la mise en place de certains projets qui contribuent à encourager la relance économique et la cohésion sociale, et ménager ainsi un meilleur climat de vie dans les quartiers.

Le gouvernement entend intensifier cette approche. Par ailleurs, l'accent doit être mis sur une concertation étroite entre les villes et communes concernées, les Régions et les Communautés, principalement compétentes, l'État fédéral et les autorités européennes afin d'aboutir à la plus grande cohérence possible des actions. La conférence interministérielle des villes sera le lieu de cette concertation.

Le Gouvernement entreprendra en outre quatre actions.

(1) Le renforcement des contrats avec les grandes villes

Le Gouvernement renforcera les plans d'action existantes pour les zones urbaines. Ces contrats seront conclus sur une base pluriannuelle. Une série de modifications seront apportées dans le but d'accroître l'efficacité de ces contrats et surtout d'accélérer la mise en œuvre et la finalisation de projets:

- les moyens seront à nouveau concentrés sur quelques quartiers des 15 villes concernées;
- un minimum, par exemple de 40 pour cent – des moyens alloués devra être utilisé pour des investissements;
- au sein de chaque commune les moyens alloués devront être affectés en priorité à un nombre limité de projets, qui seront d'abord terminés avant d'envisager de nouveaux projets;

LEEFBARE WIJKEN IN LEEFBARE STEDEN

Onveiligheid, verarming, stadsvlucht, speculatie en gebrekkige infrastructuur voeden een negatieve sfeer in vele stedelijke wijken. De actieplannen voor de grote steden, die in de vorige legislatuur werden uitgewerkt, hebben wel een reeks projecten opgeleverd die het economisch herstel en de sociale samenhang helpen bevorderen en zo een beter leef- en woonklimaat in de wijken tot stand brengen.

De regering wil die aanpak intensifiëren. Anderzijds wil zij het overleg stimuleren tussen de betrokken steden en gemeenten, de gewesten en gemeenschappen die hoofdzakelijk bevoegd zijn, de federale overheid en de Europese overheden om zo te komen tot de grootste coherentie in de acties.

Daarnaast zal de regering vier specifieke acties ondernemen.

(1) Het versterken van de contracten met de grote steden

De regering zal de actieplannen voor de stedelijke gebieden versterken. Deze contracten zullen op meerjarige basis worden afgesloten. Ten einde de doeltreffendheid van deze contracten te verhogen en vooral meer vaart te brengen in de uitvoering en de afwerking van de projecten, zullen een aantal grondige wijzigingen worden doorgevoerd:

- de middelen zullen opnieuw worden geconcentreerd op enkele wijken van de vijftien betrokken steden;
- een indicatief minimum van 40% van de toegekende middelen zullen moeten worden aangewend voor investeringen;
- binnen de betrokken gemeenten zullen de toegekende middelen prioritair moeten worden besteed aan een beperkt aantal projecten, die eerst moeten worden voltooid alvorens nieuwe projecten in overweging kunnen worden genomen;

(2) Une plus grande sécurité et une diminution des incivilités

La politique menée doit contribuer à diminuer le sentiment d'insécurité dans les villes. Une plus grande sécurité physique et une plus grande sécurité d'existence et d'emploi doivent être visées pour chaque citoyen. Le dialogue ainsi que la collaboration avec les différents acteurs chargés de la sécurité dans la ville sera renforcé.

Dans le cadre des plans de sécurité zonaux sera intégrée une politique de lutte contre les incivilités qui repose sur trois éléments:

- l'identification des incivilités;
- l'élaboration d'un plan visant à s'attaquer à ces incivilités;
- la désignation dans chaque commune concernée d'un responsable disposant d'un mandat clair confié par les responsables politiques locaux.

En outre le responsable des incivilités sera chargé d'organiser la cohérence des actions entre les contrats de ville et les contrats de sécurité.

(3) La lutte contre la pauvreté et l'exclusion

Nombre d'habitants des grandes villes qui se trouvent dans une situation de vulnérabilité ou d'exclusion ne profitent pas des filets de sauvetage sociaux. Des solutions structurelles seront recherchées en concertation avec les autorités compétentes afin d'aider les sans-abri. Les mesures de discrimination positive en matière d'opportunités d'emploi seront renforcées dans les grandes villes où les taux de chômage et de pauvreté sont particulièrement élevés.

(4) De meilleures possibilités de logement

Trouver un logement décent devient de plus en plus difficile pour les familles nombreuses ou pour les familles n'ayant pas de revenus ou alors des revenus modestes. Ce phénomène se manifeste entre autres dans les villes et entraîne également l'exclusion sociale. Une meilleure coordination des politiques de logement est dès lors nécessaire notamment via une conférence interministérielle ad hoc.

[2] Meer veiligheid en minder overlast

Het beleid moet er toe bijdragen dat het gevoel van onveiligheid in de steden daalt. Een grotere zekerheid inzake bestaan, inzake werk en inzake fysieke veiligheid moet worden nagestreefd voor alle burgers. In die zin zal de dialoog en de samenwerking met de verschillende actoren die instaan voor de stedelijke veiligheid worden versterkt.

In de zonale veiligheidsplannen van de steden zal daarbij een overlastbeleid worden ingeschreven dat stoelt op drie elementen:

- de identificatie van de overlastfenomenen;
- het uitwerken van een plan van aanpak;
- het aanduiden door de betrokken gemeenten van een overlastverantwoordelijke met een duidelijk mandaat vanwege de lokale politieke verantwoordelijken.

Deze overlastmanager zal bovendien belast worden met het organiseren van de coherentie van de acties in de actieplannen voor de stedelijke gebieden en in de veiligheidscontracten

[3 Strijd tegen armoede en uitsluiting

In de grote steden ontsnappen vele inwoners, die zich in een situatie van kwetsbaarheid en uitsluiting bevinden, aan de sociale vangnetten. Structurele oplossingen zullen gezocht worden, in overleg met de bevoegde overheden, om de daklozen te helpen. De maatregelen van positieve discriminatie inzake beroeps- en tewerkstellingskansen zullen worden versterkt in de grote steden waar de graad van werkloosheid en van armoede bijzonder hoog is.

[4] Betere huisvesting

Een fatsoenlijke huisvesting vinden wordt moeilijker en moeilijker voor families zonder of met een laag inkomen, of voor grote gezinnen. Dit fenomeen doet zich onder andere voelen in de steden en ligt mede aan de basis van sociale uitsluiting. Een betere coördinatie van de beleidsmaatregelen inzake huisvesting, onder meer via een Interministeriële Conferentie ad hoc, is dan ook noodzakelijk.

La fiscalité et la loi relative aux baux constituent les deux principaux leviers dont dispose le fédéral pour résorber ce problème. Afin d'éradiquer le phénomène des marchands de sommeil, le gouvernement prendra des mesures visant à améliorer la protection des locataires les plus défavorisés ainsi que la qualité des logements offerts sur le marché. Le gouvernement évaluera la loi sur les baux en recherchant un meilleur équilibre entre droits et devoirs des locataires et des propriétaires.

Le rôle de la fiscalité fédérale en matière immobilière en tant qu'instrument de la politique de logement sera réexaminé. L'objectif dans ce cadre doit être l'encouragement de la rénovation de logements existants et de l'accès à un logement propre, principalement pour les personnes ne disposant que de revenus modestes et pour les jeunes.

Le gouvernement évaluera, réexaminera les critères et élargira les mesures fiscales visant à encourager la rénovation urbaine et le déploiement d'activités économiques dans les quartiers défavorisés.

De twee belangrijkste hefboomen op federaal niveau om dit probleem aan te pakken zijn de fiscaliteit en de huurwet. De regering zal, om het fenomeen van de huisjesmelkers te bestrijden, maatregelen nemen om de bescherming van de minstbegoede huurder en de kwaliteit van de verblijven die op de markt worden aangeboden, te verbeteren.

De regering zal de huurwet evalueren en een nieuw evenwicht tussen huurders en verhuurders zoeken inzake rechten en verplichtingen.

De rol van de federale onroerende fiscaliteit als instrument van het woonbeleid zal worden herbekeken. Doel daarbij moet zijn de renovatie van bestaande woningen te bevorderen en de toegang tot het eigen woningbezit te stimuleren, vooral dan bij mensen met een laag inkomen en bij jongeren.

De regering zal de fiscale maatregelen om de stadsvernieuwing en de ontplooiing van economische activiteiten in achtergestelde wijken te bevorderen, evalueren, herbekijken in haar criteria en uitbreiden.

UNE MEILLEURE SÉCURITÉ POUR LES CITOYENS

Assurer la sécurité de la population nécessite une lutte quotidienne contre une criminalité qui se diversifie très rapidement.

Durant la prochaine législature, le Gouvernement entend concentrer son action sur une série de phénomènes de criminalité spécifiques. Outre la sécurité routière, il s'agit au niveau local: des cambriolages, du vandalisme et des incivilités qui requièrent une capacité d'engagement plus grande et donc un soutien accru à la police locale.

Au niveau fédéral, cela concerne le phénomène des bandes criminelles itinérantes, des réseaux criminels étrangers actifs sur notre territoire (drogues, trafic illégal des armes,...), du terrorisme, de la traite des êtres humains et de la grande fraude sociale, financière et économique (carrousels TVA, fraude pétrolière, trafic de cigarettes, blanchiment d'argent d'origine criminelle, trafic de déchets, fraudes dans le cadre de l'UE...).

Les projets de loi et les structures nécessaires pour mener une action ciblée dans tous ces domaines ont été mis en place ces dernières années. Il importe à présent de poursuivre durant les prochaines années l'opérationnalisation de ces instruments et de les transformer en succès sur le terrain.

Après une concertation approfondie de tous les milieux concernés, la loi de 1933 sur les armes sera revue. Le projet du précédent gouvernement sera affiné en vue de réduire la possession privée d'armes en tenant compte de la directive européenne 91/477/CEE du Conseil du 18 juin 1991 relative au contrôle de l'acquisition et de la détention d'armes à feu.

La réforme des services de police fera également l'objet d'une évaluation tant au niveau opérationnel qu'en ce qui concerne le mécanisme de financement en respectant le principe de neutralité financière pour l'ensemble des communes. Cette évaluation se fondera entre autres sur les résultats de l'audit de la police fédérale et du rapport de la commission chargée d'évaluer la réforme au niveau local, financier et opérationnel. Cette Commission finalisera son rapport à la fin du mois de septembre 2003. La composition de la Commission d'évaluation sera toutefois adaptée afin de mieux prendre en compte les préoccupations des chefs de corps locaux. La structure d'appui technique (SAT) demeurera active.

EEN GROTERE VEILIGHEID VOOR DE BURGER

Het verzekeren van de veiligheid van onze bevolking vergt het voeren van een dagdagelijkse strijd tegen een snel wijzigende en gediversifieerde criminaliteit.

In de komende legislatuur wil de regering haar actie concentreren op een aantal specifieke criminaliteitsfenomenen. Naast verkeersveiligheid zijn dat op lokaal vlak inbraken, vandalisme en overlast hetgeen een grotere inzetbaarheid en derhalve meer ondersteuning van de lokale politie vereist.

Op federaal vlak zijn dat het fenomeen van de rondtrekkende dadergroepen, de buitenlandse criminele netwerken (drugs, illegale wapenhandel ...) actief op ons grondgebied, het terrorisme, de mensenhandel, en de grote sociale, financiële en economische fraude (BTW-carrousels, oliefraude, sigaretten-smokkel, witwassen van crimineel verworven geld, afvalfraude, fraude met middelen van de Europese Unie...).

De wetsontwerpen en structuren noodzakelijk voor een doelgerichte actie op al deze terreinen werden de voorbije jaren gerealiseerd. De volgende jaren komt het er nu op aan deze instrumenten verder operationeel te maken en ze om te zetten in successen op het terrein.

Wel dient, na grondige raadpleging van de betrokken kringen, de wapenwet van 1933 te worden herzien. Het ontwerp van de vorige regering zal verder worden verfijnd met het oog op het verminderen van het persoonlijk wapenbezit en rekening houdend met de Europese richtlijn 91/477/CEE van de Raad van 18 juni 1991 inzake de controle op de verwerving en het voorhanden hebben van wapens.

Ook zal de politiehervorming worden geëvalueerd, zowel op operationeel niveau als inzake het financieringsmechanisme, waarbij het principe van de financiële neutraliteit voor het geheel van de gemeenten zal worden gerespecteerd. Deze evaluatie zal onder meer stoelen op de resultaten van de audit over de federale politie, alsook op het eindrapport van de commissie die de hervorming op lokaal, financieel en operationeel vlak beoordeelt. Deze commissie zal tegen eind september 2003 haar rapport afronden. Wel zal de samenstelling van de evaluatiecommissie worden aangepast om ook de bezorgdheden van de lokale korpschefs beter in rekening te brengen. De structuur van technische ondersteuning (SAT) zal actief blijven.

Afin de réaliser tous ces objectifs, le nouveau Gouvernement mettra sur pied les actions suivantes.

(1) Le développement d'une politique de prévention durable

Une politique de sécurité intégrée nécessite non seulement que les contrats de sécurité et de prévention soient prolongés mais surtout qu'ils soient à l'avenir conclus pour plusieurs années. Ceci se fera, pour une première phase jusqu'à la fin de l'année 2006. Ensuite, les contrats seront conclus pour une période de trois ans. Il sera toutefois procédé chaque année à une évaluation et, le cas échéant, à une adaptation des différents projets.

La masse budgétaire des contrats de sécurité et de prévention sera renforcée.

Une attention prioritaire sera dans ce cadre accordée à des projets de prévention pour différentes formes de criminalité patrimoniale, aux projets visant à prévenir les nuisances sociales et à promouvoir la sécurité routière, ainsi qu'à la lutte contre la toxicomanie et à la techno-prévention. Une attention particulière sera accordée à la protection de certains groupes de population vulnérables, tels que les seniors. Une politique appropriée de protection sera également développée pour les professions à risque, dont certaines catégories de professions libérales et d'indépendants.

Chaque plan de sécurité zonal comportera un volet préventif policier. Dans le souci d'assurer un lien entre la politique de prévention, qui relève des communes, et la police locale, qui relève des zones de police, les fonctionnaires de prévention seront associés à l'élaboration, à la réalisation et à l'évaluation des plans de sécurité zonaux.

La concertation avec les départements fédéraux concernés sera renforcée, de même qu'avec les Régions en tant qu'autorités de tutelle des communes. Le Secrétariat permanent à la Politique de Prévention sera confirmé en tant qu'organe central.

(2) L'augmentation de la capacité d'engagement de la police

La capacité opérationnelle est à l'heure actuelle fortement entravée par une charge de travail administrative trop importante, ce qui empêche la police de s'ac-

Om al deze doelstellingen te realiseren zal de nieuwe regering volgende acties opzetten.

(1) Het ontwikkelen van een duurzaam preventiebeleid.

Een geïntegreerd veiligheidsbeleid vereist niet alleen dat de veiligheid - en preventiecontracten worden verlengd, maar vooral dat ze in de toekomst voor meerdere jaren worden afgesloten, in een eerste fase tot eind 2006, daarna voor een periode van drie jaar. Wel dienen ze jaarlijks te worden geëvalueerd met de mogelijkheid de projecten desgevallend aan te passen.

Het budget voor deze veiligheid- en preventiecontracten zal worden versterkt

De aandacht zal daarbij prioritair gaan naar preventieprojecten voor verschillende vormen van vermogenscriminaliteit, projecten ter voorkoming van sociale overlast, projecten ter bevordering van de verkeersveiligheid, alsook naar technopreventie en projecten in de strijd tegen drugsmisbruik. Bijzondere aandacht zal ook gaan naar de bescherming van bepaalde kwetsbare bevolkingsgroepen zoals bejaarden. Een aangepast beschermingsbeleid zal ook ontwikkeld worden voor uitoefenaars van risicoberoepen waaronder sommige categorieën van vrije beroepen en zelfstandigen.

In elk zonaal veiligheidsplan zal een luik van politiepreventie worden opgenomen. Teneinde daarbij een band te creëren tussen preventie die onder de verantwoordelijkheid van de gemeenten valt, en de lokale politiewerking die tot de bevoegdheid van de politiezones behoort, zullen de preventie-ambtenaren betrokken worden bij de uitwerking, de verwezenlijking en de evaluatie van de zonale veiligheidsplannen.

Ook zal het overleg worden geïntensifieerd met de betrokken federale departementen en met de gewesten als toezichhoudende overheid van de gemeenten. Het Vast Secretariaat voor het Preventiebeleid zal daarbij optreden als centraal orgaan.

(2) Het verhogen van de inzetbaarheid van de politie

De operationele slagkracht van de politie wordt vandaag sterk gehinderd door een te grote administratieve werklast. Dit schaadt haar in de uitvoering van haar

quitter de ses missions essentielles et affecte également les possibilités d'organiser des patrouilles en rue.

Outre la diminution du nombre de tâches administratives, les initiatives suivantes seront développées :

- les tâches purement administratives seront exclusivement confiées à du personnel civil;
- de mesures seront prises pour améliorer le fonctionnement des services communs des directions générales de la police fédérale chargés pour les deux niveaux de police de l'appui non opérationnel (Ressources Humaines, Moyens Matériels, Secrétariat Social).
- au cours de la prochaine législature la police locale sera renforcée avec l'équivalent de 2500 unités, sans coût supplémentaire pour les zones de police ; ceci sera réalisé notamment par un renforcement de la Réserve Générale afin de pouvoir apporter un renfort ponctuel et structurel aux corps de police locale; il faudra ainsi faire moins souvent appel à la capacité hypothéquée des zones locales, ce qui libèrera à ce niveau des moyens supplémentaires pour la fonction de police de base; en outre il sera également fait appel au pool de mobilité;
- l'organisation du temps de travail sera assouplie afin d'accroître la disponibilité et donc d'augmenter la capacité policière, sans coût supplémentaire pour les communes et l'État fédéral; le système de mobilité sera également simplifié dans le but de garantir un renfort suffisant et à temps des policiers sur le terrain;
- le corps de sécurité sera mis en place et les attributions des auxiliaires de police seront étendues afin de permettre aux policiers de se concentrer sur l'exercice des véritables missions de police;
- la coopération interzonale sera renforcée, en particulier par la mise en place d'un service d'accueil aux victimes au bénéfice de plusieurs zones;
- la collaboration entre la police locale et la police fédérale sera renforcée; le rôle des directeurs-coordonateurs au niveau des arrondissements judiciaires sera revu; l'intensification de la coopération est notamment nécessaire en vue de la lutte contre les bandes criminelles itinérantes.

kerntaken en tast ook de mogelijkheden aan om meer politie op straat te laten patrouilleren.

Naast het terugdringen van het aantal administratieve opdrachten zullen daarom volgende initiatieven worden ontwikkeld:

- de loutere administratieve taken zullen uitsluitend worden toevertrouwd aan burgerpersoneel;
- maatregelen zullen genomen worden om de werking van de gemeenschappelijke diensten van de directies-generaal van de federale politie, die voor beide politieniveaus belast zijn met de niet-operationele ondersteuning (human resources, materiële middelen, sociaal secretariaat) te verbeteren
- tijdens de volgende legislatuur zal de lokale politie versterkt worden met het equivalent van 2500 eenheden, zonder meerkost voor de lokale politiezones. Dit zal onder meer gerealiseerd worden door de versterking van de Algemene Reserve van de Federale politie teneinde een ruimere punctuele of structurele ondersteuning te kunnen bieden aan de lokale politiekorpsen; zo zal ook minder beroep moeten worden gedaan op de gehypothekeerde capaciteit van de lokale zones en zullen aldaar meer middelen vrijkomen voor de basispolitiezorg; bovendien zal ook een beroep gedaan worden op de mobiliteitspool;
- de organisatie van de arbeidstijd zal worden versoepeld om de beschikbaarheid te verhogen en zo de politiecapaciteit op te drijven zonder bijzonder kosten voor de federale overheid en de gemeenten; ook zal het mobiliteitstelsel worden vereenvoudigd teneinde een afdoende en tijdige versterking te waarborgen van de politie op het terrein;
- het veiligheidskorps zal worden opgericht en de bevoegdheden van de hulpagenten zullen worden uitgebreid, zodat de politieambtenaren zich zouden kunnen toespitsen op de uitoefening van de daadwerkelijke politieopdrachten;
- de interzonale samenwerking zal worden versterkt, in het bijzonder door de oprichting van één slachtofferonthaaldienst ten bate van meerdere zones.
- de samenwerking tussen de federale en lokale politie zal worden versterkt; daartoe zal de rol van de directeurs-coördinatoren op het niveau van de gerechtelijke arrondissementen worden herzien; het intensifiëren van die samenwerking is onder meer nodig met het oog op de strijd tegen rondtrekkende dadergroepen.

Les carrefours d'information d'arrondissement et le système de communication et de dispatching (CIC) seront achevés. Avant le terme de la législature, le Gouvernement entend, quoi qu'il advienne, aboutir à un seul réseau de communication global (ASTRID) auquel l'ensemble des services d'urgence, des services de secours, des services de police et le Centre de crise seront connectés, dans le respect du secret médical. Les communes seront tenues de collaborer avec le CIC par l'envoi de policiers locaux au sein de ce dispatching. Les autorités fédérales prendront à leur charge le surcoût éventuel généré par les investissements dans ASTRID. Par ailleurs, la police fédérale assurera la formation des policiers locaux détachés dans les CIC. La banque nationale générale de données policières sera optimisée et rendue accessible aux deux niveaux de police. L'informatisation des polices locales sera rapidement achevée.

(3) L'extension des amendes administratives

Le gouvernement souhaite explicitement combattre avec efficacité le phénomène des incivilités. Le traitement administratif constitue à cette fin un instrument efficace qui permet en outre de réagir rapidement.

Le gouvernement fera approuver par le parlement au plus vite le projet de loi relatif aux amendes administratives que les communes peuvent infliger.

(4) Une collaboration internationale plus étroite en matière pénale

La collaboration internationale est la seule réponse à apporter pour faire face à l'internationalisation de la criminalité. Pour cette raison, le Gouvernement:

- introduira immédiatement le mandat d'arrêt européen;
- continuera à examiner les propositions faites dans le cadre d'une coopération accrue entre l'Allemagne, la France, le Luxembourg et les Pays-Bas pour un renforcement de la collaboration opérationnelle, en portant une attention toute particulière au respect de la vie privée et des libertés fondamentales et sans qu'une telle collaboration ne puisse aboutir à une criminalisation de certains groupes sociaux déterminés, comme les immigrés illégaux ;
- développera la collaboration opérationnelle avec des pays d'Europe centrale, d'Europe orientale et d'Afri-

De arrondissementele informatiekruispunten en het communicatie- en dispatchingsysteem (CIC) zullen worden voltooid. Vóór het eind van de legislatuur wil de regering in ieder geval komen tot één globaal communicatienetwerk (ASTRID) waarop alle nooddiensten, hulpdiensten, politiediensten en het crisiscentrum zullen aangesloten zijn, met respect voor het medisch geheim. Aan het CIC zullen de zones lokale politieambtenaren moeten afvaardigen voor de dispatching. Meerkosten bij de investeringen in ASTRID zal de federale overheid voor haar rekening nemen. Overigens zal de federale politie instaan voor de vorming van de lokale politieambtenaren die naar het CIC worden afgevaardigd. De algemene nationale politionele gegevensbank zal worden geoptimaliseerd en toegankelijk gemaakt voor beide politieniveaus. Daartoe zal de informatisering van de lokale politie worden afgewerkt.

(3) Het uitbreiden van de administratieve boetes

De regering wenst nadrukkelijk de overlastfenomenen efficiënt te bestrijden. De administratieve afhandeling is daartoe een krachtig wapen, dat ook toelaat snel te reageren.

De regering zal daarom het wetsontwerp op de administratieve boetes die gemeenten kunnen opleggen zo snel als mogelijk laten goedkeuren door het parlement.

(4) Een nauwere internationale samenwerking in strafzaken

Internationale samenwerking is het enige antwoord op de internationalisering van de criminaliteit. Daarom zal de regering:

- onmiddellijk het Europees aanhoudingsmandaat invoeren;
- de voorstellen en onderzoeken die gedaan werden in het kader van een versterkte operationele samenwerking met Duitsland, Frankrijk en Luxemburg verder onderzoeken. Daarbij zal in het bijzonder aandacht worden besteed aan het respect voor het privéleven en voor de fundamentele vrijheden en zal er over gewaakt worden dat deze samenwerking niet uitmond in een criminalisering van bepaalde sociale groepen zoals illegale inwijkelingen.
- de operationele samenwerking met landen uit Centraal- en Oost-Europa en uit Noord-Afrika uitbou-

que du Nord afin de faire juger et de faire emprisonner dans ces pays des criminels originaires de ces pays qui seraient arrêtés sur le territoire belge et qui n'auraient pas noué ici de relations sociales durables ou qui seraient inscrits dans une procédure d'asile en cours; dans le cadre de la décision d'application de la procédure, il sera bien évidemment tenu compte des droits des victimes;

- la Convention des Nations Unies du 12 décembre 2000 concernant le crime organisé transnational et les deux protocoles sur le trafic et la traite des êtres humains seront ratifiés sans délai.

(5) L'introduction de nouveaux instruments dans le cadre de la lutte contre le terrorisme

La lutte contre le terrorisme constitue une priorité pour le Gouvernement.

Outre la collaboration internationale renforcée, un cadre légal sera créé permettant la prise, la conservation et la communication d'empreintes digitales et d'autres informations biométriques dans le cadre de la lutte contre le terrorisme.

(6) La traite des êtres humains

La lutte contre la traite des êtres humains sera intensifiée. Il sera demandé aux Procureurs généraux d'accorder la priorité à la question de la traite des êtres humains.

L'expérience nous apprend que les centres d'accueil spécialisés organisés ces dernières années jouent un rôle essentiel dans l'amélioration de la situation des victimes. Le Gouvernement assurera pour cette raison la pérennité de leur financement.

Il lancera en outre une série d'initiatives:

- la loi du 13 avril 1995 sera adaptée afin d'opérer une distinction claire entre la traite des êtres humains et le trafic d'êtres humains;

- L'usage abusif des procédures en matière d'immigration – principalement les mariages blancs et la fraude au niveau des regroupements familiaux – seront intensifiés; à cette fin l'engagement de prise en charge sera renforcé. Un permis de séjour temporaire sera plus rapidement délivré aux parents et aux grands-parents. Des mesures adéquates seront également

wen om misdadigers uit die landen die bij ons worden opgepakt en die hier geen duurzame sociale relaties hebben opgebouwd of een asielpprocedure lopende hebben, ter plaatste te laten berechten; uiteraard zal bij het beslissen tot dergelijke procedure rekening gehouden worden met de rechten van de slachtoffers;

- de V.N. Conventie van 12 december 2000 inzake de transnationale georganiseerde misdaad en de twee protocollen over mensenhandel en mensensmokkel zullen zo snel als mogelijk worden geratificeerd.

(5) Het invoeren van nieuwe instrumenten in de strijd tegen het terrorisme

De strijd tegen het terrorisme is een prioriteit voor de regering.

Naast de versterkte internationale samenwerking zal in het kader van de strijd tegen het terrorisme een wetmatig kader worden gecreëerd voor het afnemen, bewaren en doorgeven van vingerafdrukken en ander biometrisch materiaal.

(6) Het opvoeren van de strijd tegen de mensenhandel

De strijd tegen de mensenhandel zal worden opgevoerd. Aan de Procureurs-generaal zal opdracht worden gegeven voorrang te verlenen aan het vraagstuk van de mensenhandel.

Uit de ervaring blijkt dat de gespecialiseerde onthaalcentra die de voorbije jaren werden opgezet een essentiële rol spelen in het verbeteren van de situatie van de slachtoffers. Daarom zal de regering de financiering van deze centra bestendigen.

Bovendien zal zij een aantal nieuwe initiatieven nemen.

- de wet van 13 april 1995 zal worden aangepast teneinde een duidelijke scheidingslijn te trekken tussen mensenhandel en mensensmokkel;

- de strijd tegen het misbruik van de immigratieprocedures – vooral dan de schijnhuwelijken en de fraude inzake gezinshereniging - zal worden opgevoerd; daartoe zal de verbintenis tot ten laste neming worden aangescherpt, zal aan ouders en grootouders bij voorkeur een tijdelijke verblijfsvergunning worden uitgereikt, zullen bij aanvragen tot gezinshereniging nieuwe ade-

instaurées dans le cadre de regroupement familial. Les données biométriques seront utilisées lors d'une demande de visa (photo, empreintes digitales...).

- Le gouvernement adaptera également la législation belge aux acquis de la Conférence de Palerme du 17 décembre 2000. La sécurité juridique sera apportée aux victimes de la traite des êtres humains par l'intégration des dispositions contenues dans la circulaire relative au statut de séjour des victimes de la traite dans la loi ;

- dans le domaine social, le gouvernement présentera un projet de loi permettant de sanctionner les «donneurs d'ordre», commanditaires de travaux à des sous-traitants recourant à l'exploitation de main-d'œuvre clandestine;

- la situation particulière du personnel de maison travaillant dans les ambassades et consulats nécessite une attention spéciale; notamment par un effort d'information envers les candidats travailleurs lors de la délivrance de leur titre de séjour (dépliants d'information remis avec le visa);

(7) La lutte contre la délinquance financière et économique

Les dispositifs nationaux et internationaux visant les territoires non coopératifs, seront renforcés dans le cadre de la lutte contre la criminalité financière internationale. Toute opération menée avec de tels pays deviendra progressivement *a priori* suspecte au sens des dispositions de la loi sur le blanchiment.

La réglementation fiscale et bancaire en matière d'emprunts consentis sans mention des garanties y afférentes, lesquels peuvent dissimuler des opérations de blanchiment de capitaux depuis l'étranger, sera complétée par une obligation de signalement à la Cellule de traitement des informations financières. Les obligations du secteur bancaire en matière de déclaration d'opérations douteuses, en particulier d'opérations réalisées via des pays non coopératifs, seront renforcées.

Enfin, le gouvernement entend renforcer les règles en matière de transparence des structures sociétaires et en particulier des bénéficiaires effectifs exerçant le contrôle sur ces structures, afin de prévenir et de sanctionner l'usage abusif de ces mêmes structures à des fins criminelles..

quate maatregelen worden ingevoerd en zal bij visumaanvragen gebruik worden gemaakt van biometrische gegevens (foto, vingerafdrukken ...);

- de aanpassing van de Belgische wetgeving aan de verworvenheden van de Conferentie van Palermo van 17 december 2000; aan de slachtoffers van mensenhandel zal juridische zekerheid worden verschaft door het opnemen in de wet van de bepalingen van de omzendbrief betreffende het verblijfsstatuut van de slachtoffers van mensenhandel;

- op sociaal vlak zal de regering een wetsontwerp indienen waarbij «opdrachtgevers» die werkzaamheden opdragen aan onderaannemers die clandestiene arbeidskrachten uitbuiten, worden bestraft;

- tenslotte vereist de bijzondere situatie van het huispersoneel dat tewerkgesteld is in ambassades en consulaten een bijzondere aandacht, o.m. door een aangepaste informatie aan de kandidaat-werknemers bij de aflevering van de verblijfsvergoeding. de aflevering de erkenningen vergezeld gaan van een vereiste (informatieblad dat met het visum wordt verstrekt) .

(7] De strijd tegen de financieel-economische delinquentie

In de strijd tegen de internationale financiële criminaliteit zullen de nationale en internationale beschikkingen met betrekking tot de niet-meewerkende territoria worden versterkt. Geleidelijk aan zullen alle verrichtingen met dergelijke landen *a priori* verdacht worden in de zin van de bepalingen van de wet op het witwassen.

De fiscale en bankregeling inzake niet-gewaarborgde leningen die een bepaald bedrag overschrijden en die het witwassen van kapitaal uit het buitenland kunnen verbergen, zal worden aangevuld met een meldingsplicht aan de Cel voor de verwerking van financiële informatie. Ook zullen de verplichtingen van de banksector inzake aangifte van dubieuze verrichtingen, in het bijzonder van verrichtingen via niet-meewerkende landen, worden versterkt.

Tenslotte wil de regering de nodige maatregelen nemen om het misbruik van rechtspersonen te bestrijden.

(8) La réforme des services de sécurité civile

Dans le cadre de l'organisation actuelle des services de secours (les pompiers, la protection civile et l'aide médicale d'urgence) le principe de sécurité intégrée sera développé au maximum, sans coûts supplémentaires.

Dans ce cadre le gouvernement procédera à une actualisation de la législation existante, afin de l'adapter aux nécessités d'aujourd'hui.

Une analyse des risques civils potentiels (incendies, explosions, accidents de la route, intempéries, etc.) couvrant l'ensemble du territoire belge sera réalisée. Sur la base de cette analyse, les zones seront rationalisées; la politique de gestion du personnel et la politique d'investissement seront adaptées dans le souci d'assurer un meilleur service au citoyen.

Avec le secteur des assurances une concertation sera engagée sur l'incorporation partielle des frais des services de sécurité civile dans les polices d'assurances

(9) Modernisation de la législation sur le gardiennage

Afin de soulager les services de police de missions non-policières, afin de renforcer les conditions d'exercice de la profession et d'en garantir le sérieux, le gouvernement fera approuver au plus vite le projet de loi relatif au gardiennage modifiant la loi du 10 avril 1990.

*
* *

(8) De hervorming van de civiele veiligheid

Bij de huidige organisatie van de hulpverleningsdiensten (brandweer, civiele bescherming en dringende medische hulpverlening), zal getracht worden het beginsel van de een integrale veiligheidszorg maximaal te ontwikkelen zonder bijkomende kost.

Op reglementair vlak zal worden overgegaan tot een actualisering van de bestaande wetgeving om deze aan te passen aan de bestaande noden.

Een analyse van mogelijke risico's op het vlak van civiele veiligheid (brand, ontploffingen, weggelukkig, slecht weer, enz.) en dit voor het gehele grondgebied zal worden opgesteld. Op grond van deze analyse zullen de zones gerationaliseerd worden en het personeelsbeleid en het investeringsbeleid aangepast. Een betere dienstverlening aan de burger is daarbij het objectief.

Met de verzekeringssector zal een overleg gestart worden over de gedeeltelijke opname van de kosten van de diensten van de civiele veiligheid in de verzekeringspolissen.

(9) De modernisering van de wetgeving op de bewakingsdiensten

Om de politiediensten te ontlasten van niet-politionele opdrachten, en om de voorwaarden van uitoefening van het beroep te versterken en de ernst ervan te waarborgen, zal de regering zo snel als mogelijk het wetsontwerp op de bewakingsdiensten dat de wet van 10 april 1990 wijzigt, doen goedkeuren.

*
* *

UNE JUSTICE PLUS EFFICACE

Le gouvernement entend prêter une attention toute particulière à la Justice civile et pénale. Pour atteindre les objectifs de sécurité et d'efficacité, il est essentiel que les réformes qui seront proposées soient portées par l'ensemble des acteurs du monde judiciaire et que le dynamisme de ces derniers soit encouragé.

Sur le plan de la justice civile, les priorités concernent l'accès facilité à la justice, l'amélioration et l'accélération de l'administration de la justice par notamment par une plus grande responsabilisation des chefs de corps, par une optimisation des méthodes de travail et par le recours à des alternatives à la procédure judiciaire classique.

Sur le plan de la justice pénale, la lutte contre la criminalité et l'insécurité et plus généralement le rétablissement du sentiment de justice au sein de la population requièrent que de nouvelles réformes soient mises en œuvre. Aussi, des questions aussi essentielles que celles liées à la politique pénitentiaire, à une politique criminelle adéquate, à la délinquance juvénile et à l'accueil des victimes recevront un traitement prioritaire au cours de cette législature.

Pour améliorer la qualité du travail accompli au sein de toutes les juridictions, la formation permanente du personnel sera organisée.

Enfin, le Gouvernement apportera des réponses structurelles pour résorber l'arriéré judiciaire inquiétant, à Bruxelles et dans d'autres arrondissements.

Six actions sont envisagées.

(1) Accorder aux victimes une place centrale

Le traitement des victimes dans le cadre de procédures judiciaires sera amélioré. La décision-cadre de l'Union européenne du 15 mars 2001 relative au statut des victimes dans le cadre des procédures pénales sera à cette fin rapidement transposée en droit belge.

Le gouvernement envisage en outre cinq initiatives:

- une meilleure information des victimes; à l'instar de ce qui se fait actuellement en matière civile, il y aura également en matière pénale une communication des jugements aux parties concernées; les victimes

EEN EFFICIËNTER GERECHT

De regering zal een bijzondere aandacht besteden aan de burgerlijke en strafrechtelijke Justitie. Om de doelstellingen inzake veiligheid en efficiëntie te halen, is het essentieel dat de hervormingen die zullen worden doorgevoerd, geschraagd worden door alle betrokken actoren en dat hun dynamisme wordt aangemoedigd.

Op burgerrechtelijk vlak zijn de prioriteiten: de vergemakkelijking van de toegang en de verbetering en versnelling van de rechtsbedeling, onder meer door het toekennen van een grotere verantwoordelijkheid aan de korpschefs, een optimalisering van de werkmethode en een ruimere aanwending van alternatieven voor de klassieke rechtsbedeling.

Op strafrechtelijk vlak vereisen de strijd tegen criminaliteit en onveiligheid, en meer algemeen het herstel van het rechtsgevoel onder de bevolking, dat nieuwe hervormingen op het getouw worden gezet. Daarom zullen fundamentele vraagstukken zoals het penitentiair beleid, een adequaat strafbeleid, de jeugddelinquentie en de opvang van de slachtoffers tijdens de deze legislatuur een prioritaire behandeling krijgen.

Om de kwaliteit van het werk binnen de verschillende rechtbanken te verbeteren, zal het personeel permanent worden gevormd.

Tenslotte zal de regering structurele oplossingen aanbrengen om de verontrustende achterstand in Brussel en andere arrondissementen weg te werken.

Zes acties worden daarbij in het vooruitzicht gesteld.

(1) Het verbeteren van de positie van het slachtoffer

De behandeling van slachtoffers in gerechtelijke procedures zal worden verbeterd. Daartoe zal het EU-kaderbesluit van 15 maart 2001 inzake het statuut van het slachtoffer in de strafprocedure snel in Belgisch recht worden omgezet.

Daarnaast plant de regering vijf initiatieven:

- het beter informeren van de slachtoffers; zoals thans in burgerlijke zaken zal ook bij strafrechtelijke beslissingen een mededeling gebeuren van de vonnissen aan de betrokken partijen; slachtoffers zullen ook

seront systématiquement informées d'une décision de classement sans suite;

- la simplification et la compréhension pour tous les justiciables des procédures judiciaires, des actes judiciaires et de la terminologie utilisée; chaque décision de justice fera mention des délais de recours et d'autres conditions de forme. A défaut les délais de recours dont dispose la victime ne prennent pas cours ;

- un renforcement et une standardisation de la formation policière en ce qui concerne l'accueil, une écoute attentive et la communication d'informations dans les bureaux de police; cela implique également une meilleure définition des missions dévolues aux services d'aide aux victimes;

- améliorer dans les maisons de justice l'accueil des victimes, la médiation et l'assistance juridique; le financement et le fonctionnement de la Commission d'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence doit également être renforcé par une augmentation de la contribution du fonds;

- une meilleure prise en considération des intérêts civils dans le cadre du procès pénal; le juge pénal devra de façon systématique réserver les intérêts civils, même si personne ne se porte partie civile, ou si l'affaire n'est pas en état d'être jugée quant à ces intérêts; ce faisant, la personne lésée peut faire revenir l'affaire sans frais pour obtenir réparation.

(2) Faciliter l'accès à la justice

L'aide juridique sera élargie. Le budget y consacré sera augmenté dans le cadre d'un budget forfaitaire annuel. Les conditions de revenus permettant d'accéder à l'aide légale seront assouplies. Par ailleurs, en concertation avec les barreaux, le système des points des avocats qui interviennent dans le cadre de l'aide juridique, sera évalué et adapté. Les associations seront également incitées à s'engager dans l'aide juridique de première ligne.

Un accès réel à la justice doit également être garanti aux personnes qui, sans pour autant être les plus démunies, éprouvent néanmoins des difficultés à assumer financièrement les frais d'un procès. Un système de solidarisation des risques judiciaires peut être mis en place à cette fin. Ce système sera mis en

systematisch op de hoogte worden gebracht van een beslissing tot seponeren;

- het vereenvoudigen en verstaanbaar maken ten behoeve van alle rechtsonderhorigen van de gerechtelijke procedures, de gerechtelijke aktes en het taalgebruik; elke gerechtelijke beslissing zal, de beroepstermijn en andere vormvereisten vermelden; bij gebreke van termijnen zullen de beroepstermijnen voor het slachtoffer geen doorgang vinden.

- een versterking en een standaardisatie van de politievorming voor wat betreft het onthaal, het aanbieden van een luisterend oor en het geven van informatie in de politiebureaus; dit impliceert eveneens een betere omschrijving van de opdrachten van de diensten voor slachtofferhulp;

- in de justitiehuzen zal de slachtofferopvang, de bemiddeling en de juridische bijstand worden verbeterd; ook dient de werking en financiering van de Commissie voor hulp aan slachtoffers van opzettelijke geweldsdelicten te worden versterkt via een verhoging van de bijdrage van het fonds;

- het beter in beschouwing nemen van de burgerlijke belangen in het strafproces; de strafrechter zal op een systematische wijze de burgerlijke belangen dienen te bewaren, zelfs indien er geen burgerlijke partijstelling is of als de zaak wat die belangen betreft niet kan terecht worden; zo zou de benadeelde persoon de zaak kosteloos kunnen laten terugbehandelen om schadeloosstelling te bekomen.

(2) Het vergemakkelijken van de toegang tot de justitie

De juridische bijstand zal worden uitgebreid. Het budget zal verhoogd worden en, in een jaarlijks forfaitair budget worden gegoten, de inkomensvoorwaarden die toegang verlenen tot juridische bijstand zullen worden versoepeld. Anderzijds zal, in overleg met de balies, het puntensysteem van advocaten, die tussenkomen in het kader van juridische bijstand worden geëvalueerd en aangepast. Ook de verenigingen zullen worden aangezet bij te dragen tot de juridische eerstelijnsbijstand.

Een werkelijke toegang tot de justitie moet ook worden gewaarborgd voor mensen die, zonder daarom tot de minstbedeelden te behoren, toch problemen ondervinden om de financiële kosten van een rechtszaak te dragen. Daartoe kan een solidariteitssysteem voor gerechtelijke risico's worden opgezet. Dit stelsel zal wor-

place en concertation avec l'Ordre des Barreaux Francophones et Germanophones et l'Orde van de Vlaamse Balies.

Dans ce cadre il faudra également réfléchir, en collaboration avec les barreaux, à l'instauration d'une barémisation des honoraires d'avocats et sur la répétitivité des honoraires auprès de la partie succombante.

Enfin, la réduction du coût de la justice pour le justiciable doit se poursuivre en diminuant le coût de la reproduction des copies des dossiers répressifs, notamment via le scannage des documents et par la généralisation de l'introduction d'actions par requête.

(3) Le Plan Themis pour une administration rapide de la justice

La résorption de l'arriéré judiciaire et la garantie d'une administration de la justice rapide sont essentielles pour le rétablissement de la confiance en la justice de notre pays. Ces objectifs requièrent une approche intégrée. Le nouveau Gouvernement dispose à cette fin d'un plan pluriannuel: le plan Themis.

Le plan Themis intègre les actions suivantes :

- la responsabilisation des chefs de corps et des magistrats, une plus grande mobilité au sein des ressorts de la Cour d'appel. Dans ce cadre sera également examiné par analogie avec les tribunaux de travail de créer en dehors des sièges des Cours d'appel des sections additionnels à l'intérieur du même ressort ;
- la réorganisation des vacances judiciaires dans le but de garantir la continuité et une qualité du service identique durant toute l'année;
- les chefs de corps sont non seulement responsables de la gestion du personnel mais aussi du fonctionnement financier de leur siège ou de leur parquet, et ce sur la base d'une enveloppe attribuée. L'expérience en cours menée avec les gestionnaires financiers placés sous l'autorité des chefs de corps et chargés de les assister dans le cadre de ces missions sera évaluée et le cas échéant généralisée;
- les chefs de corps et assimilés se verront confier l'autorité sur la direction des greffes;

den uitgewerkt samen met de Orde van Franstalige en Duitstalige Balies en de Orde van Vlaamse Balies.

In dit verband moet, in samenwerking met de balies ook worden nagedacht over het instellen van barema's voor het honorarium van advocaten en over het verhalen van het honorarium op de in het ongelijk gestelde partij.

Tenslotte moeten de gerechtskosten voor de rechtsonderhorigen verder dalen door de kosten van het kopiëren van strafdossiers te verminderen, onder meer via het scannen van de documenten en door een veralgemeende invoering van het verzoekschrift op tegenspraak.

(3) Het Themisplan voor een snelle rechtsbedeling.

Het wegwerken van de gerechtelijke achterstand en het waarborgen van een snelle rechtsbedeling zijn essentieel voor het herstel van het vertrouwen in de justitie van ons land. Dit vraagt een geïntegreerde aanpak. De nieuwe regering heeft daartoe een meerjarenplan, het Themisplan klaar.

Het Themisplan behelst volgende ingrepen:

- het responsabiliseren van de korpschefs en magistraten; een grotere mobiliteit binnen de rechtsgebieden van het Hof van Beroep. In dit verband zal tevens worden onderzocht, om naar analogie met de arbeidshoven, naast de zetel van de hoven van beroep bijkomende afdelingen binnen hetzelfde rechtsgebied op te richten.
- De omvorming van het gerechtelijk verlot met het doel de continuïteit en de kwaliteit van dienstverlening over het hele jaar te waarborgen;
- de korpschefs worden niet alleen verantwoordelijk voor het personeels-beleid, maar ook voor de financiële werking van hun zetel of parket en dit op basis van een toegewezen enveloppe; het lopend experiment met de financiële beheerders die onder gezag van de korpschefs deze in hun taken bijstaan, zal worden geëvalueerd en in voorkomend geval worden veralgemeend;
- de korpschefs en gelijkgestelden zullen ook het gezag en de leiding verkrijgen over de griffies;

- la durée de la procédure du recrutement des magistrats sera réduite ; une réserve de recrutement sera introduite ;
- la mesure de la charge de travail, en tant qu'instrument au service de la politique de gestion du personnel, sera opérationnalisé; des propositions visant à une meilleure organisation de la gestion du personnel seront formulées sur base du résultat ainsi obtenu ; en ce compris des éventuelles adaptations du cadre prévu pourraient s'avérer nécessaires ;
- les parquets et les parquets généraux sont intégrés verticalement sur base de l'accord conclu sur ce point par les Procureurs du Roi et les Procureurs généraux;
- le Conseil des Procureurs du Roi deviendra le point de référence où seront échangées les bonnes pratiques et les expériences utiles sur le plan opérationnel;
- les alternatives existantes à la procédure judiciaire classique – comme la conciliation, la médiation judiciaire et surtout la médiation extrajudiciaire – et le traitement administratif seront encouragées et étendues;
- une nouvelle loi relative à l'administration de la justice – tant en ce qui concerne la procédure civile que la procédure pénale – sera introduite en prévoyant des délais plus courts pour rendre justice, un rôle plus actif dévolu au juge par rapport aux parties et à d'autres acteurs comme les experts ; outre une évaluation des seuils pour l'accès à l'appel, le juge pourra prononcer des sanctions lorsqu'il constate que les procédures sont prolongées de façon téméraire et injustifiée ou qu'il y a un abus de la procédure; ces nouvelles dispositions seront d'ordre public;
- l'accès des avocats à la Cour de Cassation sera progressivement élargi; dans ce cadre une Chambre spéciale sera créée au sein de la Cour pour une première évaluation en ce qui concerne la recevabilité des affaires introduites;
- la loi du 11 juillet 1994 relative aux tribunaux de police et portant certaines dispositions relatives à l'accélération et à la modernisation de la justice pénale sera adaptée en outre en y intégrant les objectifs généraux de la loi du 28 mars 2000 relative à la procédure de comparution immédiate en matière pénale;
- pour ce qui est des compétences des cours et des tribunaux, celles des auditorats du travail et des
 - de duurtijd voor de procedure van werving van de magistraten zal worden ingekort; een wervingsreserve zal worden ingevoerd;
 - de werklasmeting, als instrument ten dienste van het personeelsbeleid, zal worden operationeel gemaakt; voorstellen tot een betere organisatie van het personeelsbeheer zullen op basis van het resultaat van de werklasmeting worden geformuleerd; daarbij kunnen eventuele aanpassingen van het voorziene kader noodzakelijk blijken;
 - de parketten en parketten-generaal worden verticaal geïntegreerd op basis van het akkoord dat de Procureurs des Konings en de Procureurs-generaal onderling hierover afsloten;
 - de raad van procureurs des Konings zal worden uitgebouwd tot het referentiepunt waar goede praktijken en nuttige ervaringen op operationeel vlak, worden uitgewisseld;
 - de alternatieven voor de klassieke rechtsgang zoals de verzoening, de gerechtelijke- en vooral de buitengerechtelijke bemiddeling en de bestuurlijke afhandeling zullen worden gestimuleerd en uitgebreid;
 - een nieuwe wet op de rechtsbedeling, zowel wat betreft de burgerlijke procedure als wat betreft de strafprocedure, zal worden ingevoerd met kortere termijnen om recht te spreken, met een actievere rol voor de rechter ten aanzien van de partijen en van de andere actoren zoals experten; na evaluatie van de drempels voor de toegang tot het hoger beroep, zal de rechter daarbij in geval van een tergend en onverantwoord rekenen van de procedure of bij misbruik van de procedure, sancties kunnen uitspreken; deze nieuwe bepalingen zullen van openbare orde zijn;
 - de toegang van de advocaten tot het Hof van Cassatie zal geleidelijk aan uitgebreid worden; in dat kader zal bij het Hof een bijzondere Kamer worden opgericht die een eerste toetsing zal uitvoeren over de ontvankelijkheid van de aanhangig gemaakte zaken;
 - de wet van 11 juli 1994 met betrekking tot de versnelling van de strafprocedure zal worden aangepast, onder meer door er de algemene doelstellingen van de wet van 28 maart 2000 m.b.t. de procedure van onmiddellijke verschijning in strafzaken in te integreren;
 - wat de bevoegdheden van de hoven en rechtbanken betreft, zal deze van de arbeidsauditoraten en

tribunaux du travail seront notamment étendues aux litiges en matière de surendettement; on créera au sein du tribunal de première instance une section des familles compétentes pour toutes les questions touchant au droit des personnes et au droit de la famille et qui sont actuellement disséminées entre le tribunal de première instance, le juge de paix et le juge de la jeunesse;

Les mesures structurelles prises sous le précédent Gouvernement seront évaluées et, après une éventuelle adaptation, confirmées. Outre le Plan Thémis, le Gouvernement élaborera une solution structurelle pour le problème de l'arriéré judiciaire à Bruxelles. Quoi qu'il en soit, le Gouvernement règlera à court terme la question d'une nouvelle implantation du parquet, de sorte que tous les services puissent être regroupés. L'informatisation sera poursuivie de manière accélérée et l'appui au corps sera renforcé par l'adjonction d'un gestionnaire judiciaire et d'un expert comptable pour la section Ecofin.

(4) Un arsenal de peines plus ciblé

La peine de prison doit être concentrée sur les auteurs de délits dont il faut protéger la société. La peine de prison de courte durée présente souvent plus d'inconvénients que d'avantages. Tout comme le parquet dispose aujourd'hui d'alternatives pour régler une affaire pénale, le juge doit également pouvoir s'appuyer sur un large éventail de modes de peines et de sanctions parmi lesquelles il lui est donné de choisir celle susceptible d'influencer au mieux le comportement d'un auteur de délits dans l'avenir.

C'est pourquoi le Gouvernement entend, outre les possibilités existantes telles que la loi sur la probation et les peines autonomes sous forme de travaux d'intérêt publics, instaurer, à titre de mesures autonomes, des peines comme la surveillance électronique, l'interdiction de lieu, la réparation des dommages et la probation.

La loi Lejeune est transformée en un système offrant plus de sécurité juridique aux victimes et à la société. La liberté conditionnelle sera plus qu'aujourd'hui déterminée par trois éléments: la gravité du délit, la probabilité de récidive et le comportement du prisonnier. Dans cet esprit, le nouveau système de mise en liberté conditionnelle sera adapté en fonction de la peine prononcée: peines de prison de moins de cinq ans, peines de prison de cinq ans et plus, peines prononcées en cas de récidive et les peines prononcées en cas de récidive pour crimes de sang. Dans ces deux

de arbeidsrechtbanken worden uitgebreid tot onder meer de betwistingen met betrekking tot buitengewone schulden; tevens zal in de schoot van de rechtbank van eerste aanleg een familiesectie worden opgericht die bevoegd is voor alle aangelegenheden die het personen- en familierecht betreft en die nu verspreid zitten over de rechtbank van eerste aanleg, de vrede-rechter en de jeugdrechter.

De maatregelen die onder de vorige regering werden genomen zullen worden geëvalueerd en, na een eventuele aanpassing, bevestigd. Naast het Themisplan zal de regering een structurele oplossing uitwerken voor het probleem van de gerechtelijke achterstand in Brussel. In ieder geval zal de regering op korte termijn zorgen voor een nieuwe huisvesting van het parket zodat alle diensten kunnen worden gegroepeerd. De informatisering zal versneld worden doorgevoerd en de ondersteuning van het korps worden versterkt met een financieel beheerder en een boekhoudkundig expert voor de sectie Ecofin.

(4) Een meer doelgericht straffenarsenaal

De gevangenisstraf moet worden geconcentreerd op plegers van misdrijven tegen wie de samenleving zich moet beveiligen. De korte gevangenisstraf levert vaak meer nadelen dan voordelen op. Zoals het parket vandaag beschikt over diverse mogelijkheden om een strafzaak af te handelen, moet ook de rechter kunnen terugvallen op een brede waaier van straffen en sancties waaruit deze gekozen wordt die het best het gedragspatroon van de misdrijfpleger naar de toekomst beïnvloedt.

Daartoe wil de regering, naast de autonome taakstraf en de bestaande mogelijkheden in de probatiewet, straffen invoeren zoals het elektronisch toezicht, het plaatsverbod, het herstel van de schade en de probatie als zelfstandige maatregel.

De wet Lejeune zal omgevormd worden in een systeem dat meer rechtszekerheid biedt aan de slachtoffers en aan de samenleving. De voorwaardelijke invrijheidsstelling zal meer dan vandaag door drie elementen worden bepaald: de ernst van het misdrijf, de kans op recidive en het gedrag van de gevangene. In die geest zal het nieuwe systeem van voorwaardelijke invrijheidsstelling aangepast worden in functie van de straf die uitgesproken werd: gevangenisstraffen van minder dan vijf jaar, gevangenisstraffen van vijf jaar en meer, straffen uitgesproken bij recidive en straffen uit-

derniers cas la peine à purger ne peut être ramenée en dessous de respectivement 2/3 et — de la peine prononcée par le juge. En toute circonstance le Ministère public peut s'opposer à la libération. Opposition ou non, le dossier sera toujours soumis à la commission des mises en liberté conditionnelle ou au tribunal d'application des peines qui prend une décision.

Les tribunaux d'application des peines seront mis sur pied et intégreront les commissions existantes de mise en liberté conditionnelle dont elles reprendront le même principe de multidisciplinarité au niveau de leur composition. La loi d'application des peines s'inspirera des résultats de la commission Holsters et du le projet de loi relatif à la politique pénitentiaire.

(5) Un nouveau droit de la jeunesse

La loi relative à la protection de la jeunesse de 1965 sera modernisée dans le souci d'assurer une meilleure protection des jeunes et de leur accorder toutes les chances et toute l'aide pour s'intégrer dans notre société exigeante. Ce nouveau droit de la jeunesse prévoira en outre des mesures sanctionnelles pour les jeunes délinquants à l'égard desquels ces mesures constituent le seul instrument pour protéger notre société contre leurs activités criminelles.

Le gouvernement souhaite concrètement apporter les adaptations de fond suivantes.

- Au niveau du parquet, avant qu'il ne prenne d'éventuelles réquisitions à l'égard du mineur, le mineur et son représentant légal pourront être convoqués par le procureur, qui pourra leur notifier un rappel à la loi ; en outre la possibilité de médiation sera instaurée ;

- le juge de la jeunesse pourra, pour les mineurs âgés de plus de 12 ans, imposer des mesures supplémentaires de réparation et à vocation pédagogique; dans ce cadre, il sera tenu compte de la situation personnelle du jeune, des besoins de la société et de la nature des faits; les mesures peuvent être les suivantes: la médiation en réparation, la mise en place d'un système de surveillance intensive du mineur par un éducateur référent, des mesures de réparation, une prestation d'intérêt général, une peine d'apprentissage, une amende pécuniaire ou autres; le juge de la jeunesse conserve bien évidemment la possibilité de demander

gesproken in geval van recidive van moord en doodslag; in de twee laatste gevallen zal de uit te zitten straf niet verder samendrukbaar zijn dan respectievelijk twee derden en drie kwart van de door de strafrechter uitgesproken straf. In alle omstandigheden kan het Openbaar Ministerie zich blijven kanten tegen de invrijheidstelling. Ongeacht dit verzet, zal het de commissie voor voorwaardelijke invrijheidstelling en later de strafuitvoeringsrechtbank zijn die de uiteindelijke beslissing zal nemen.

De strafuitvoeringsrechtbanken zullen worden opgericht. Ze zullen de bestaande commissies voor voorwaardelijke invrijheidstelling incorporeren en volgens hetzelfde principe van multidisciplinariteit worden samengesteld. De wet op de strafuitvoering zal zich inspireren op de resultaten van de commissie «Holsters» en van het ontwerp «beginselenwet gevangeniswezen».

(5) Een nieuw jeugdrecht.

De wet op de jeugdbescherming van 1965 zal worden gemoderniseerd met het oog op een betere bescherming van en het geven van meer kansen en hulp aan jongeren om zich in te passen in onze veeleisende samenleving. Daarnaast zal dit nieuwe jeugdrecht voorzien in een sanctionering van delinquente jongeren tegen wie dit het enige middel is om onze maatschappij tegen hun criminele activiteiten te beveiligen.

Concreet wens de regering volgende grondige aanpassingen door te voeren:

- op het niveau van het parket kunnen alvorens eventuele vervolgingen tegen een minderjarige kunnen worden ingesteld, de minderjarige en zijn wettelijke verantwoordelijke door de procureur worden opgeroepen om hen op hun wettelijke verplichtingen te wijzen; daarbij zal de mogelijkheid van bemiddeling worden ingevoerd;

- de jeugdrechter zal aan minderjarigen boven de 12 jaar bijkomende maatregelen van pedagogische en herstelrechtelijke aard kunnen opleggen, daarbij zal rekening gehouden worden met de aard van de feiten, de persoonlijke toestand van de jongere en de noden van de samenleving; deze maatregelen kunnen zijn: een herstelbemiddeling, herstelrechtelijke maatregelen, het opzetten van een systeem van intensief toezicht van de jongere door een vaste opvoeder, een dienstverlening ten bate van de gemeenschap, een leerstraf, een geldboete en dergelijke meer; uiteraard blijft de jeugdrechter de mogelijkheid behouden de jongere te

le placement du jeune auprès d'une personne de confiance ou dans une institution;

- si le juge de la jeunesse est confronté à des faits criminels graves, commis par un jeune âgé de 12 à 16 ans, et qu'il estime que la société doit être protégée de ce jeune pendant une longue période, il peut décider de mettre le jeune, sous surveillance dans une institution fermée, et à titre subsidiaire pour les mineurs de plus de 14 ans à Everberg, et décider, dès qu'il a atteint l'âge de 18 ans, qu'il sera mis sous surveillance prolongée et ce pour une période de maximum cinq ans.

- la possibilité actuelle d'un dessaisissement pour des jeunes délinquants à partir de 16 ans est étendue dans le sens suivant : le juge de la jeunesse renvoie le jeune au juge pénal; une fois la décision de dessaisissement prise, le parquet désigne dans les 24 heures un juge d'instruction qui statue sur un mandat d'arrêt éventuelle concernant le jeune; pendant la période de renvoi, le juge de la jeunesse peut, à titre de mesure provisoire, ordonner le placement du jeune dans une institution de la Communauté, ou au Centre d'Everberg ou dans des institutions similaires, où, outre la privation de liberté, les Communautés prévoient également un accompagnement socio-éducatif; après la décision du juge pénal et jusqu'à l'âge de 18 ans ils peuvent être placés dans des institutions du même type et avec le même accompagnement socio-éducatif.

La loi dite «Everberg» sera adaptée en fonction des initiatives législatives présentées plus haut.

En outre, le gouvernement fera rapidement approuver le projet de loi visant à punir les personnes exploitant des mineurs pour commettre des faits punissables.

Toute l'attention doit également être prêtée à une détection rapide des cas problématiques et aux phénomènes de trafic de stupéfiants, de racket et de violence dans l'enceinte et aux abords des écoles.

(6) L'extension de la capacité pénitentiaire et de la sécurité

Le gouvernement souhaite réinstaurer une classification des détenus et des prisons. On évite ainsi que des détenus présentant de hauts risques en matière de sécurité ne soient incarcérés avec d'autres groupes de détenus.

plaatsen bij een betrouwbaar persoon of in een instelling;

- wordt de jeugdrechter geconfronteerd met zware criminele feiten, gepleegd door een jongere tussen 12 en 16 jaar, en meent hij dat de maatschappij langdurig tegen deze jongere moet beveiligd worden, dan kan hij beslissen tot plaatsing in een gesloten instelling, of in subsidiaire orde de plaatsing in de instelling te Everberg voor jongeren ouder dan 14 jaar, en besluiten op het ogenblik dat de jongere de leeftijd van 18 jaar bereikt dat hij onder verlengd toezicht zal worden geplaatst en dit voor een periode van maximum vijf jaar;

- de mogelijkheid van de «uithandengeving» voor jeugdige delinquenten vanaf 16 jaar wordt uitgebreid; de jeugdrechter verwijst de jongere daarbij door naar de strafrechter; eenmaal het vonnis van uithandengeving genomen, vordert het parket binnen de 24u een onderzoeksrechter die beslist over de eventuele aanhouding van de jongere; gedurende de doorverwijzingsprocedure kan de jeugdrechter bij wijze van voorlopige maatregel, een plaatsing van de jongere bevelen in een gemeenschapsinstelling, in de instelling van Everberg of in een gelijkaardige federale instelling, waarbij naast de vrijheidsberoving ook een socialeducatieve begeleiding wordt voorzien door de Gemeenschappen; na de beslissing door de strafrechter en tot de leeftijd van 18 jaar zullen zij in instellingen van hetzelfde type worden ondergebracht en dit met dezelfde begeleiding.

De Everberg-wet zal in functie van hoger genoemde aanpassingen worden gewijzigd.

Eveneens zal de regering het wetsontwerp, dat personen strafbaar stelt die minderjarigen misbruiken om strafbare feiten te plegen, snel laten goedkeuren.

Alle aandacht moet ook gaan naar een snelle detectie van probleemjongeren en naar de fenomenen van drugshandel, afpersing en geweld in en rond de scholen.

(6) De uitbreiding van de gevangenis- en beveiligingscapaciteit

De regering wenst terug een classificatie van gedetineerden en gevangenen in te voeren. Op die manier wordt vermeden dat gedetineerden met een hoog veiligheidsrisico worden gevangen gezet met andere groepen gedetineerden.

Concrètement, cela signifie que la capacité pénitentiaire existante doit en premier lieu être utilisée pour l'incarcération de criminels graves. Ces prisons bénéficieront, sur la base d'un plan pluriannuel, d'un meilleur équipement, tant au niveau de la sécurité qu'en ce qui concerne les conditions de vie et de travail.

Afin de réduire la surpopulation dans les prisons, des bâtiments militaires vides seront transformés, temporairement et à court terme, en prisons destinées à accueillir des détenus présentant un risque moindre sur le plan de la sécurité.

La surveillance électronique sera en outre étendue à au moins 1000 unités et sera appliquée tant à titre de peine autonome que dans le cadre de l'exécution de la peine.

Les condamnés qui ne sont pas de nationalité belge seront, en vertu des conventions internationales existantes et pour autant qu'ils ne comptent pas de séjour durable et n'aient pas noué de relations sociales durables, remis aux autorités de leur pays d'origine pour y subir leur peine. D'autre part le problème de ce qu'on appelle la double peine sera résolu en traduisant en une loi la circulaire qui prévoit que les gens qui mènent leur vie de famille en Belgique, y sont nés ou y ont grandi, ne peuvent être expulsés après avoir été condamné pénalement en Belgique.

Le sort et les soins qui sont accordés aux internés, à l'instar des individus écartés de la société en raison d'un internement forcé (collocation), seront améliorés. En fonction des moyens ils seront progressivement internés dans des établissements de soins privés et publics. Le gouvernement adaptera la loi sur la défense sociale en ce sens.

*
* *

Concreet houdt dit in dat de bestaande gevangenis-capaciteit in eerste instantie gebruikt moet worden voor het opsluiten van zware criminelen. Die gevangenis-sen zullen, op basis van een meerjarenplan, beter worden uitgerust, zowel op het vlak van de beveiliging als wat de leef- en de werkomstandigheden betreft.

Om de overbevolking terug te dringen, zullen er, tijdelijk en op korte termijn, leegstaande militaire gebouwen worden omgebouwd tot gevangenis-sen bestemd voor gedetineerden die op het vlak van beveiliging een lager risico vormen.

Daarenboven zal het elektronisch toezicht worden uitgebreid met minimaal duizend eenheden en zal het zowel worden toegepast als zelfstandige straf als bij de strafuitvoering.

Veroordeelden van niet-Belgische nationaliteit, zullen op basis van de bestaande internationale verdragen, en voor zover zij geen duurzaam verblijf en sociale relaties hebben opgebouwd in ons land, worden overgedragen aan hun land van herkomst om daar hun straf te ondergaan. Omgekeerd zal het probleem van de zogenaamde dubbele bestraffing worden opgelost door de circulaire in de wet op te nemen die voorziet dat personen die hier zijn geboren, opgegroeid of hun familielevens hebben, niet kunnen worden uitgewezen na een in België opgelopen strafrechtelijke veroordeling.

Het lot van geïnterneerden en de zorgen die hun worden gegeven, zal net zoals voor personen die door een gedwongen opname (collocatie) uit de samenleving werden verwijderd, worden verbeterd. In functie van de beschikbare mogelijkheden zullen zij geleidelijk ondergebracht worden in private en openbare verzorgingsinstellingen. De regering zal de wet op de sociale verdediging in die zin aanpassen.

*
* *

UNE ADMINISTRATION DE MEILLEURE QUALITÉ

Le dynamisme de la Belgique passe par une administration moderne et efficace, qui place la qualité du service rendu à l'utilisateur et l'accomplissement efficace de ses missions au centre de son action. Une administration de meilleure qualité constitue dès lors une priorité pour le nouveau Gouvernement. La réforme visant à la modernisation des services publics sera poursuivie et réorientée en fonction des expériences de la législature écoulée.

Les actions suivantes sont primordiales pour le Gouvernement.

(1) Une administration fédérale moderne

Une série d'adaptations seront apportées à l'indispensable modernisation de l'administration fédérale, sur la base d'une première évaluation globale des expériences tirées de la précédente législature. Ces adaptations tiendront notamment compte des recommandations formulées par les présidents des Services publics fédéraux, de la qualité des services à offrir aux citoyens et du nécessaire dialogue social. Une place centrale sera donnée aux objectifs et aux moyens suivants:

- Désormais lors du recrutement de titulaires de mandat, l'accent sera principalement mis sur les aptitudes de gestion – le candidat devra réussir une épreuve en management, de préférence en management public - et une épreuve sur sa vision concernant les domaines dont il doit assurer la gestion; dans ce cadre il sera tenu compte des spécificités de la fonction, tout en garantissant l'objectivité; une procédure spécifique sera introduite pour les titulaires de mandat de niveau N-3; les directeurs en place se verront confier un mandat avec en contrepartie l'obligation de réussir dans les deux ans l'épreuve en management au niveau universitaire; les évaluations demeureront valables pour une période plus longue;

- le bilinguisme fonctionnel des titulaires de mandat sera introduit après organisation des épreuves et sur la base d'une évaluation du système;

- le statut salarial des titulaires de mandat sera réexaminé;

- les titulaires de mandat seront également responsabilisés; les enveloppes de personnel et de fonction-

BETER BESTUUR

Het dynamisme van het land wordt geschraagd door een moderne en efficiënte administratie die de kwaliteit van de dienstverlening en de efficiënte uitvoering van zijn taken centraal plaatst in zijn activiteiten. Een overheidsadministratie van een hoge kwaliteit is een prioriteit voor de nieuwe regering. De hervorming die de modernisering van de overheidsdiensten nastreeft zal verder gezet worden en herkadert worden aan de hand van de ervaringen van de voorbije legislatuur.

Volgende acties zijn voor de regering primordiaal:

(1) Een moderne federale administratie

Een reeks aanpassingen zullen aangebracht worden aan de onontbeerlijke modernisering van de federale administratie op basis van een eerste globale evaluatie van de ervaringen uit de vorige legislatuur. Deze bijstellingen zullen onder meer rekening houden met de aanbevelingen van de voorzitters van de FOD's, de kwaliteit van de aan de burger aangeboden diensten en de noodzakelijke dialoog. Centraal staan volgende doelstellingen en middelen:

- Van nu af aan zal bij de rekrutering van mandaathouders de nadruk vooral worden gelegd op hun bestuursvaardigheden – de kandidaten zullen een management proef moeten slagen bij voorkeur in publiek management - en een proef over hun visie over de domeinen die ze dienen te beheren; hierbij zal rekening gehouden worden met de specificiteit van de functie met alle garanties van objectiviteit; voor de mandaathouders van niveau N-3 zal een specifieke wervingsprocedure worden ingevoerd: de betrokken directeurs zullen een mandaat toegewezen worden met als tegenprestatie de verplichting binnen de twee jaar een proef van management te slagen op universitair niveau; de evaluaties zullen ook voor een langere periode hun geldigheid blijven behouden;

- de functionele tweetaligheid van de mandaathouders zal worden ingevoerd na organisatie van de proeven en op basis van een evaluatie van het systeem;

- het geldelijk statuut van de mandaathouders zal heronderzocht worden;

- de mandaathouders zullen ook worden geresponsabiliseerd; daartoe zullen personeels- en

nement seront à cette fin fixées pour plusieurs années et le contrôle administratif et budgétaire de ces enveloppes sera redéfini;

- l'objectivité de la description de fonction et de la pondération de la fonction sera assurée dans le cadre de la réforme des carrières des fonctionnaires; une période de transition sera prévue pour la mise en œuvre de la réforme ;

- la valorisation des compétences devient le facteur central dans le cadre du recrutement, de la formation et du développement, de l'évaluation et de la rémunération des fonctionnaires ; aussi un concours sera-t-il introduit au niveau du recrutement ; par ailleurs le caractère fonctionnel des tests de compétence, à savoir leur pertinence par rapport à l'environnement de travail des agents et au contenu de leur métier, doit être garanti ; à défaut, ces tests seront remplacés par des formations certifiées ; pour les niveaux A, des formations certifiées seront mises en place dont la réussite donnera accès à l'allocation de compétence ;

- la mobilité au sein et entre les services publics fédéraux sera renforcée; dans ce cadre sera également offerte la possibilité d'accéder au pool de mobilité des entreprises publiques et des administrations publiques; les services publics fédéraux veilleront à offrir des formations en vue d'un recyclage professionnel aux catégories d'agents excédentaires ;

- le recrutement d'experts externes à haut niveau s'opèrera désormais moyennant l'intervention de Selor;

- l'administration sera chargée de la préparation et du suivi effectifs de la politique conformément aux instructions du ministre ;

- les fonctionnaires seront associés plus étroitement à la réforme de l'administration; la communication interne sera également renforcée;

- les investissements dans les nouvelles technologies et dans une gestion moderne des ressources humaines seront intensifiés ;

- les fonctions à fort contenu technique et pour lesquelles des risques de fuite de cerveaux et de pertes de savoir-faire existent, trouveront écho dans des carrières spécifiques, avec examens de carrière et octroi d'allocations de compétence moyennant réussite de formations certifiées.

werkingsenveloppen voor meerdere jaren worden vastgelegd en zal de administratieve en budgettaire controle op deze enveloppen worden geherdefinieerd;

- bij de hervorming van de ambtenarenloopbaan zal de objectiviteit van de functiebeschrijving en van de functieweging worden verzekerd; een overgangperiode zal voorzien worden voor de invoering van het systeem;

- het valoriseren van competenties wordt de centrale factor in de rekrutering, opleiding en ontwikkeling, evaluatie en verloning van de ambtenaren; het examen zal ingevoerd worden op het niveau van de rekruteringen; overigens dient het functioneel karakter van de competentietests gewaarborgd te worden, d.w.z. hun pertinentie t.o.v. de werkomgeving van de ambtenaar en de inhoud van zijn werk; wanneer dit niet het geval zou zijn zullen die tests vervangen worden door gecertificeerde vormingen; voor de niveaus A zullen vormingen georganiseerd worden die bij het slagen ervan recht zullen geven op een competentie-uitkering;

- de mobiliteit binnen en tussen de overheidsdiensten zal versterkt worden; er zal daarbij ook de mogelijkheid geboden worden toe te treden tot de op te richten mobiliteitspool van de overheidsbedrijven en overheids-administraties; de federale overheidsdiensten zullen erover waken aan de overtallige ambtenaren vormingen aan te bieden voor hun beroepsmatige herinschakeling;

- het aantrekken van externe experts op hoog niveau zal vanaf nu gebeuren via tussenkomst van Selor;

- de administratie zal belast worden met een effectieve beleidsvoorbereiding en beleidsopvolging overeenkomstig de richtlijnen van de minister;

- de ambtenaren zullen bij de hervorming van het bestuur nauwer worden betrokken, tevens zal de interne communicatie worden versterkt;

- het investeren in nieuwe technologieën en modern human resources management zal worden opgevoerd;

- de betrekkingen met een grote technische inhoud waar het risico van «brain drain» of verlies van ervaring bestaat, kunnen omgezet worden in specifieke loopbanen, met een loopbaanexamen en de toekenning van een competentietoelage na het slagen van gecertificeerde vormingen;

Enfin, les «projets d'amélioration» seront introduits de manière systématique, de sorte que la modernisation au niveau des différents domaines de politique soit également perceptible pour le citoyen. A cet effet, des services et outils internes seront développés et le recours à des services externes limité. En particulier, la terminologie sera adoptée afin de rendre le langage et les concepts administratifs compréhensibles pour le citoyen.

L'utilisation de la carte d'identité électronique (eID) sera généralisée d'ici à l'année 2007, toujours dans le souci d'améliorer le service au citoyen – client, et sans que cela ne génère de surcoût pour les communes. Une synergie entre La Poste et les communes assurera une distribution accélérée des cartes d'identité électroniques.

Enfin, le citoyen pourra également accéder à son propre dossier civil via Internet dans le cadre d'un système garantissant la confidentialité des données personnelles. À cette fin, une méthode susceptible d'ouvrir la voie au «guichet du citoyen» sera développée pour les communes.

En application de la Loi du 20 mars 2003, l'État fédéral est obligé de transformer au plus tard au 1^{er} janvier 2005 sa comptabilité de caisse en une comptabilité générale sur base de transactions. Le gouvernement prendra les initiatives requises afin d'appliquer cette réforme d'une manière appropriée, entre autres :

- la mise en place d'un système de commande pour l'ensemble des services fédéraux ;
- l'assistance par des comptables diplômés, afin d'arriver à une application correcte de la comptabilité générale;
- L'introduction progressive d'une comptabilité analytique ;

En outre comme cela avait été prévu, et dès l'entrée en fonction du nouveau gouvernement, les cabinets ministériels seront supprimés, et la structure des cellules d'appui des ministres sera adaptée dès l'entrée en fonction du nouveau gouvernement. Désormais, les membres du gouvernement disposeront, en marge du soutien fourni par leur administration, d'un secrétariat personnel et d'une Cellule stratégique.

(2) La lutte contre la paperasserie

La simplification administrative – qui fut préparée sous la précédente législature – sera rapidement con-

Tenslotte zullen ook de «verbeterprojecten» systematisch worden ingevoerd zodat de modernisering op de verschillende beleidsdomeinen ook voelbaar wordt gemaakt voor de burger; hierbij zullen interne diensten en instrumenten ontwikkeld worden en zal het beroep op externe diensten beperkt worden. In het bijzonder, zal de terminologie aangepast worden om de taal en de administratieve concepten verstaanbaarder te maken voor de burger.

Eveneens ter verbetering van de dienstverlening burger-klant zal tegen 2007 het gebruik van de elektronische identiteitskaart (eID) worden veralgemeend en dit zonder meerkost voor de gemeenten. Een synergie tussen de Post en de gemeenten zal zorgen voor een versnelde uitrol van de eID-kaarten.

Tenslotte zal de burger via internet ook toegang krijgen tot zijn eigen bevolkingsdossier, waarbij de vertrouwelijkheid van de persoonlijke gegevens moet gevrijwaard blijven; daartoe zal ten behoeve van de gemeenten één standaard ontwikkeld die kan uitgroeien tot het «burgerloket».

In uitvoering van de wet van 20 maart 2003 zal de federale overheid ten laatste op 1 januari 2005 zijn kasboekhouding omvormen tot een algemene boekhouding op transactiebasis. De regering zal de nodige initiatieven nemen om deze wet behoorlijk te kunnen uitvoeren, met name:

- de implementatie van een sturingssysteem voor het geheel van de federale overheidsdiensten;
- de ondersteuning door gediplomeerde boekhouders met het oog op een correcte toepassing van de algemene boekhouding;
- de geleidelijke invoering van een analytische boekhouding.

Tenslotte zullen zoals voorzien bij het aantreden van de nieuwe regering de ministeriële kabinetten worden afgeschaft en de structuur van de steundiensten van de minister aangepast worden. Voortaan zullen de leden van de regering, naast de steun geleverd door hun administratie, beschikken over een persoonlijk secretariaat en een cel beleidsvoorbereiding.

(2) Minder paperassen

Onder leiding van de Dienst Administratieve Vereenvoudiging zal op basis van een actieplan voor

crétiée de manière tangible sur le terrain sous la direction de l'Agence pour la Simplification administrative et sur la base d'un plan d'action pour chaque Ministre fédéral.

Les douze actions de simplification concrètes suivantes seront mises en œuvre:

- le certificat de bonnes vie et mœurs disparaît et est remplacé par une consultation du casier judiciaire, avec des garanties de respect de la vie privée; l'autorisation de l'intéressé(e) sera dans ce cadre exigée; dans ce cadre la loi de 8 août 1997 relative au casier judiciaire central sera adapté, notamment pour permettre un contenu différencié en fonction du destinataire de l'extrait du casier judiciaire ;

- l'obligation de faire appel à une administration communale pour faire certifier des documents comme étant conformes est définitivement supprimée pour les autorités fédérales;

- le pointage pour les chômeurs est supprimé;

- l'utilisation de timbres fiscaux dans le cadre de la demande de permis de conduire est supprimée;

- *Tax-on-Web* est étendu à la deuxième partie de la déclaration fiscale, déclaration qui sera désormais complétée de manière maximale par l'administration elle-même;

- à partir du 1^{er} janvier 2005, tous les services publics fédéraux ne pourront plus réclamer aux citoyens des données ou des attestations que ces derniers auraient déjà communiquées à leur administration communale ou qui figurent dans le Registre national des personnes physiques; cette mesure sera prise dans le respect de la protection de la vie privée;

- un formulaire unique sera instauré pour les entreprises débutantes;

- dans le cadre de l'ouverture de marchés publics ou dans le cadre d'autres procédures administratives, les autorités ne pourront plus – à partir du 1^{er} juillet 2004 – réclamer d'attestations ou de certificats qui sont déjà disponibles par voie électronique;

- compte tenu des délais de prescription en vigueur, on examinera la possibilité de ramener à un délai maximum de cinq ans les obligations d'archivage pour les entreprises; en outre le gouvernement élaborera un cadre légal pour l'archivage électronique ;

elke federaal minister, de administratieve vereenvoudiging, die in de vorige legislatuur werd voorbereid, vlug voelbaar worden gemaakt op het terrein.

Volgende twaalf concrete vereenvoudigingen zullen minstens worden doorgevoerd:

- het getuigschrift van goed gedrag en zeden verdwijnt; het wordt vervangen door een raadpleging van het strafregister, met waarborgen voor de privacy; daarbij zal de toestemming vereist zijn van de betrokkene; in dit kader zal de wet van 8 augustus 1997 inzake het centraal strafregister worden uitgevoerd onder meer om in functie van de bestemming een gedifferentieerde inhoud van het uittreksel mogelijk te maken;

- de verplichting om documenten eensluidend te laten verklaren door een gemeentebestuur wordt voor de federale overheid definitief afgeschaft;

- de stempelcontrole voor werklozen wordt afgeschaft;

- het gebruik van fiscale zegels bij de aanvraag van rijbewijzen wordt afgeschaft;

- *Tax-on-Web* wordt uitgebreid tot deel twee van de aangifte in de personenbelasting, en zal vooraf maximaal door de administratie zelf worden ingevuld;

- alle federale overheidsdiensten zullen vanaf 1 januari 2005 geen gegevens of attesten meer mogen opvragen aan hun burgers die door hen al werden meegedeeld aan hun gemeentebestuur of werden opgenomen in het Rijksregister natuurlijke personen; hierbij zal de bescherming van het privé-leven worden gewaarborgd;

- één uniek formulier voor startende ondernemingen wordt ingevoerd;

- bij het uitschrijven van overheidsopdrachten of in het kader van andere administratieve procedures zal de overheid vanaf 1 juli 2004 geen attesten of getuigschriften meer mogen opvragen die al elektronisch beschikbaar zijn;

- in het licht van de geldende verjaringstermijnen zal worden onderzocht om de archiveringsverplichtingen voor ondernemingen terug te brengen tot een maximumtermijn van vijf jaar; bovendien zal de regering een wettelijk kader uitwerken voor de elektronische archivering;

– à partir du 1^{er} janvier 2005, les entreprises ne devront plus disposer que d'un seul numéro d'entreprise; la centaine d'autres numéros existant actuellement sont supprimés;

– à partir du 1^{er} janvier 2005, les entreprises pourront refuser à chaque Service public fédéral de communiquer des données qui ont déjà été transmises à la Banque-carrefour;

– un système d'évaluation législative sera mise en place et consacré légalement au sein du Parlement afin de procéder à l'évaluation des lois en vigueur; efficacité, proportionnalité, transparence et cohérence seront les critères pris en compte.

(3) La création d'un nouveau bureau d'éthique et de déontologie administrative

Le gouvernement s'attachera à développer une politique de sensibilisation et d'information à destination des agents quant à l'importance des dispositions formant le statut des agents de l'État, et en particulier sur leurs droits et devoirs vis-à-vis de l'autorité.

Ce service, qui sera intégré dans le SPF Budget, fournira des conseils et apportera un soutien opérationnel à tous les Services publics fédéraux. Il effectuera des audits préventifs, donnera des conseils d'ordre organisationnel, apportera son aide lors de l'élaboration des codes de conduite, dispensera formations et recyclages, et accompagnera les services d'audit dans les départements qui prennent des décisions avec un impact financier importants.

(4) Plus de démocratie citoyenne et participative

Il faut donner au citoyen les moyens de participer de manière plus prépondérante au fonctionnement de la société. Aucun champ d'action ne doit être négligé pour renforcer cette participation, qu'il s'agisse de la démocratie représentative, de la démocratie directe ou participative par le biais du dialogue avec le monde associatif.

Le gouvernement prendra une série d'initiatives à cette fin :

– l'âge d'éligibilité à la Chambre des Représentants et au Sénat sera abaissé à 18 ans;

– l'introduction d'un régime de sessions parlementaires permettra d'avancer la convocation annuelle du Parlement au deuxième mardi du mois de septembre;

– entreprises zullen vanaf 1 januari 2005 slechts over één onder-nemingsnummer meer beschikken; de huidige, bijna honderd andere zullen worden opgeheven;

– entreprises zullen vanaf 1 januari 2005 aan elke federale overheidsdienst mogen weigeren gegevens door te spelen die al aan de Kruispuntenbank werden meegedeeld;

– in het parlement zal een vorm van wetsevaluatie worden ingevoerd waarbij de in voege zijnde wetten zullen geëvalueerd worden; effectiviteit, proportionaliteit, transparantie en coherentie zullen bij deze beoordeling de uitgangspunten zijn.

(3) Het opzetten van een nieuwe bureau voor ethiek en administratieve deontologie

De regering zal naar de ambtenaren toe een sensibiliserings- en informatiebeleid ontwikkelen over het belang van de bepalingen van het statuut van openbaar ambt, in het bijzonder over hun rechten en plichten tegenover het gezag.

Deze dienst, opgericht bij de FOD Begroting verleent advies en operationele steun aan alle federale overheidsdiensten. Hij zal preventieve audits doorvoeren, organisatorische adviezen geven, helpen bij het uitwerken van gedragscodes, opleiding en bijscholing verzorgen en corruptiegevoelige afdelingen inventariseren en begeleiden. die beslissingen moeten nemen met een belangrijke financiële weerslag;

(4) Meer burger- en participatiedemocratie

Aan de burger moet de mogelijkheid geboden om op een meer doorslaggevende wijze deel te nemen aan de werking van de samenleving. Geen enkel instrument mag verwaarloosd worden om zijn participatie te versterken, het weze de representatieve democratie, de directe democratie of de participatieve democratie langs de dialoog met het middenveld.

Met dit doel voor ogen zal de regering een reeks initiatieven ontwikkelen:

– de verkiesbaarheidsleeftijd voor Kamer en Senaat zal worden verlaagd tot achttien jaar;

– het invoeren van een stelsel van parlementaire sessies, waardoor de jaarlijkse bijeenroeping van het Parlement zal worden vervroegd tot de tweede dinsdag van september;

– le Parlement sera invité à se prononcer sur l'octroi du droit de vote et l'éligibilité pour les étrangers au niveau communal;

– les lois relatives à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et une déclaration de patrimoine entreront en vigueur immédiatement ;

– afin de renforcer la démocratie directe, le Gouvernement proposera l'insertion d'une disposition nouvelle dans le titre III de la Constitution en vue d'offrir aux régions la possibilité d'instituer et d'organiser des consultations populaires dans les matières relevant de leurs compétences ; il proposera aussi la modification de l'article 41 de la Constitution afin de permettre aux régions de régler les modalités d'organisation de la consultation populaire dans les matières d'intérêt communal ou provincial et le fonctionnement et le mode de scrutin des organes intracommunaux ; en plus, le gouvernement proposera de moderniser le droit de pétition afin d'instaurer au sein du Parlement un véritable débat d'initiative populaire;

– le gouvernement multipliera les démarches participatives ; il lèvera également les obstacles juridiques concernant les budgets participatifs des quartiers;

– le gouvernement accordera au volontariat un statut spécifique ;

– le gouvernement privilégiera dans le cadre du vote automatisé une transparence, une accessibilité et un confort d'utilisation maximaux; A cette fin, les préparatifs des opérations de vote seront accélérés et les numéros des partis participants seront attribués trente jours avant la date des élections. Quinze jours avant la date des élections, les électeurs recevront avec leur convocation un modèle de bulletin de vote ou une reproduction des écrans de la machine à voter. Afin de permettre un contrôle ultérieur efficace lorsque le vote est émis électronique, une version imprimée du vote sera déposée par l'électeur dans une urne.

(5) Le renforcement de l'État fédéral

À l'instar de ce qu'il a réalisé ces dernières années, le Gouvernement favorisera le dialogue entre les Communautés de ce pays en discutant et en résolvant les conflits d'intérêt existants de manière rationnelle, adulte et en refusant la provocation.

– het Parlement uitnodigen zich uit te spreken over de invoering van gemeentelijk stemrecht en de verkiesbaarheid voor vreemdelingen;

– de vermogensaangifte, en een kadaster van mandaten zullen onmiddellijk worden ingevoerd;

– ten einde de directe democratie te versterken zal de regering voorstellen om een nieuwe bepaling in te voeren in titel III van de grondwet om de gewesten de mogelijkheid te geven volksraadplegingen in te richten in de aangelegenheden waarvoor zij bevoegd zijn; tevens zal voorgesteld worden artikel 41 van de grondwet te wijzigen om de gewesten toe te laten de modaliteiten te regelen waaronder volksraadplegingen kunnen georganiseerd over aangelegenheden van gemeentelijk en provinciaal belang en de werking en de wijze van stemmen van binnengemeentelijke organen; bovendien zal de regering voorstellen in het Parlement een petitieright in te voeren zodat op volksinitiatief in het Parlement echte debatten op gang kunnen worden gebracht;

– de regering zal participatieve initiatieven bevorderen; zij zal de juridische belemmeringen wegwerken die thans wegen op de participatiebegrotingen van wijken;

– de regering zal een specifiek statuut uitwerken voor het vrijwilligerswerk;

– de regering zal m.b.t. het geautomatiseerd stemmen streven naar transparantie, toegankelijkheid en gebruiksvriendelijkheid; de voorbereidingen van de kiesverrichtingen zullen daarbij worden vervroegd; zo zullen de nummers van de deelnemende partijen dertig dagen voor de kiesdatum worden getrokken; vijftien dagen voor de kiesdatum zullen de burgers samen met hun oproepingsbrief een model van de stembrief toegestuurd krijgen zoals die op het computerscherm zal verschijnen; om een sluitende controle achteraf mogelijk te maken zal na het stemmen een geprinte afdruk door de kiezer in een urne worden gedeponeerd;

(5) De verdere uitbouw van de federale staat

De regering zal, zoals tijdens de voorbije jaren, de dialoog van de gemeenschappen bevorderen. De bestaande belangentegenstellingen zullen verder op een rationele, volwassen en niet-provocerende wijze worden uitgesproken en opgelost.

Le Comité de concertation regroupant le Gouvernement fédéral et les Gouvernements de Région et de Communauté évoluera pour devenir l'instance par excellence où les nouvelles formes de coopération entre les Communautés seront traitées. Il se réunira une fois par mois à une date fixe.

Le Gouvernement créera en outre un forum auquel seront associées Régions et les Communautés. Ce forum préparera, partant de l'accord du 26 avril 2002, les propositions de révision de la constitution et les projets de loi, qui devront mener entre autres à (1) la réforme du système bicaméral, (2) l'autonomie constitutive de la Région Bruxelles-Capitale, (3) la révision de l'article 195 de la Constitution, (4) les dates d'élections pour les élections fédérales et les entités fédérées, (5) l'introduction dans la Constitution du terme « Parlement » pour les conseils régionaux et communautaires.

En outre, le forum examinera et préparera par des projets de loi des solutions pour différentes questions en vue de contribuer à une plus grande cohérence structurelle de la répartition des compétences fédérales, régionales et/ou communautaires. Dans ce cadre, le forum traitera entre autre de la sécurité routière et l'octroi de licences en ce qui concerne le commerce des armes. Dans ce même cadre, on parlera aussi de la coopération au développement dans les limites fixées par la loi spéciale du 13 juillet 2001.

Le gouvernement portera les moyens de l'accord de coopération avec la Région de Bruxelles-Capitale de 100 millions en 2004 à 125 millions en 2007. Il les pérennisera et en outre simplifiera la procédure de décision en ce qui concerne cet accord.

Enfin, et conformément à ce qui a été prévu dans la Déclaration de révision de la Constitution, le Gouvernement étendra les compétences de la Cour d'Arbitrage qui deviendra une Cour Constitutionnelle.

Les nouvelles compétences de la Cour des Comptes seront inscrites dans la Constitution.

*
* *

Meer bepaald zal het Overlegcomité van de federale regering en de regeringen van gewesten en gemeenschappen verder worden uitgebouwd tot dé instantie waar de nieuwe vormen van samenwerking tussen de gemeenschappen wordt behandeld. Het Overlegcomité zal eenmaal vast per maand vergaderen.

Daarnaast zal de regering een forum oprichten waarbij de gewesten en gemeenschappen zullen betrokken worden. Dit forum zal, vertrekkende van het akkoord van 26 april 2002, de voorstellen tot herziening van de grondwet en de wetsvoorstellen voorbereiden die onder meer zullen moeten leiden tot (1) de hervorming van het tweekamerstelsel, (2) de constitutieve autonomie van het Brussels gewest, (3) de herziening van artikel 195 van de grondwet, (4) de verkiezingsdata voor de federale en deelstaatverkiezingen (5) de invoering van de term «Parlement» voor de gewestelijke en gemeenschapsraden.

Bovendien zal het forum oplossingen onderzoeken en wetsontwerpen uitwerken voor verschillende vragen om bij te dragen tot een grotere structurele coherentie van de federale, gewestelijke en/of gemeenschaps bevoegdheden. In dit kader zal het forum o.m. de verkeersveiligheid en het uitreiken van uitvoervergunningen voor wapens behandelen. In ditzelfde kader zal ook over de ontwikkelingssamenwerking gesproken worden binnen de klijntijnen van de bijzondere wet van 13 juli 2001.

De regering zal de middelen van het samenwerkingsakkoord met het Brussels Hoofdstedelijk gewest aanpassen van 100 mio in 2004 tot 125 mio in 2007. Zij zal deze middelen bestendigen en bovendien de beslissingsprocedures te vereenvoudigen.

De regering zal tenslotte, zoals voorzien in de verklaring tot Grondwetsherziening, de bevoegdheden van het Arbitragehof uitbreiden en er een Grondwettelijk Hof van maken.

De grondwetgever zal een basis creëren voor de nieuwe bevoegdheden die werden toegekend aan het Rekenhof.

*
* *

UNE SOCIÉTÉ MULTICULTURELLE TOLÉRANTE

La Belgique doit rester une société ouverte au sein de laquelle des gens de différentes cultures peuvent coopérer dans un climat d'ouverture, de tolérance, de rencontre et de respect mutuel, une société ouverte traversée par des sensibilités, des appartenances et des cultures diverses, en évolution permanente, partageant très largement une adhésion aux valeurs fondamentales de la Constitution et des droits de l'homme. Nous optons dans ce cadre pour la voie de la « citoyenneté partagée » telle que définie dans le cadre de la table ronde organisée l'année passée sur le thème « Mieux vivre ensemble ».

(1) Encourager l'intégration et stimuler l'émancipation

Le Gouvernement sera tout particulièrement attentif aux questions liées au développement d'une société interculturelle, et aux conflits et tensions qui pourraient survenir dans ce contexte. En ce sens, le Centre pour l'égalité des chances proposera avec le concours des entités fédérées un dialogue permanent avec l'ensemble des courants et des sensibilités culturelles et philosophiques de la société, et présentera à la Conférence interministérielle des propositions d'actions concrètes issues de ce dialogue

(2) L'amélioration de l'accueil des primo-arrivants

Développer une politique d'accueil des primo-arrivants fondée sur la responsabilité et l'autonomie de chacun constitue le premier pas – essentiel – vers leur insertion dans la société.

Au niveau fédéral, l'accueil dans les centres d'asiles fédéraux sera amélioré. Les missions de FEDASIL seront définies par une loi. L'organisation des rapports entre cette agence et ses partenaires y sera précisée, ainsi qu'entre l'agence et les instances en charge de la procédure de reconnaissance du statut de réfugié. Le gouvernement transposera aussi en droit belge, d'ici février 2005, la directive 2003/9/CE du Conseil relative à des normes minimales pour l'accueil des demandeurs d'asile des États membres.

EEN VERDRAAGZAME SAMENLEVING

België moet een open samenleving blijven waarbinnen mensen van verschillende culturen kunnen samenwerken in een sfeer van openheid, ontmoeting, verdraagzaamheid en wederzijds respect, een open samenleving die doordrongen is van uiteenlopende gevoeligheden, afkomsten en culturen, die permanent in ontwikkeling is en gehecht is aan de gemeenschappelijke, fundamentele waarden van de Grondwet en van de rechten van de mens. Daartoe kiezen wij voor de weg van het « gedeeld burgerschap » zoals die werd uitgestippeld op de rondetafel die vorig jaar werd gehouden rond "Beter Samenleven"

(1) De inburgering bevorderen, de emancipatie stimuleren

De regering zal bijzonder aandachtig zijn voor de vraagstukken die verbonden zijn aan de ontwikkeling van de interculturele samenleving, en aan de conflicten en spanningen die in die context kunnen ontstaan. In die zin zal het Centrum voor Gelijkheid van Kansen met de medewerking van de federale entiteiten een permanente dialoog voorstellen met het geheel van de culturele en filosofische stromingen en gevoeligheden die leven in de samenleving, en zal het aan de Interministeriële Conferentie concrete voorstellen overmaken, die uit deze dialoog zijn ontstaan.

(2) Het verbeteren van het onthaal van de pas aangekomenen

Het ontwikkelen van een beleid van onthaal voor de nieuw aangekomenen, een beleid gebaseerd op de verantwoordelijkheid en de autonomie van elkeen, vormt de eerste – essentiële – stap naar hun inschakeling in de samenleving.

Op federaal vlak zal het onthaal in de federale asielcentra worden verbeterd. De opdracht van FEDASIL zal wettelijk worden verankerd. De relaties tussen Fedasil en zijn partners zullen daarbij worden verduidelijkt, net zoals tussen het agentschap en de instanties die belast zijn met de procedure inzake de erkenning van het statuut van vluchteling. Ook zal de regering tegen uiterlijk februari 2005 de Europese richtlijn 2003/9/EC van de Raad omzetten in Belgisch recht. Deze richtlijn bepaalt de minimale normen voor het onthaal van asielzoekers in de lidstaten.

Afin de favoriser un accompagnement social de proximité des demandeurs d'asile recevables, ceux-ci pourront, sur une base volontaire, être accueillis dans des initiatives locales d'accueil».

En gardant à l'esprit le même objectif, la loi sur les étrangers sera si nécessaire adaptée aux récentes directives et décisions européennes édictées, entre autres en matière de regroupement familial et de séjour de longue durée. Les différents statuts de séjour seront si nécessaire intégrés et simplifiés.

Conformément aux recommandations du Comité des droits de l'enfant, le service des tutelles des mineurs non accompagnés prévu par la loi programme du 24 décembre 2002 sera mis en place avec diligence pour assurer une protection juridique à tous les mineurs non accompagnés en Belgique. Ils ne seront plus accueillis dans des centres fermés à la frontière mais dans des institutions sécurisées adaptées à leur âge. Ils seront surveillés et protégés pour éviter d'être exploités par des milieux criminels. Les Communautés seront associées à l'organisation et au financement de ces institutions, ainsi qu'à l'accompagnement des jeunes.

Les mineurs non accompagnés qui se sont rendus coupables de faits criminels seront raccompagnés, le cas échéant, sur instruction du juge de la jeunesse et avec l'aide de l'OIM, dans leur milieu de vie dans leur pays d'origine..

(3) La lutte contre le racisme et les discriminations ethniques

Certains groupements prônent des thèses qui mettent en péril les droits et libertés et tendent à empêcher la cohabitation harmonieuse et démocratique de tous les citoyens du pays.

C'est notamment le cas de ceux qui, au nom d'une idée idéologie extrémiste ou d'un fanatisme religieux, ou de l'antisémitisme appellent à la haine ou à la discrimination raciale, veulent imposer leurs convictions philosophiques ou religieuses ou contestent l'égalité entre les hommes et les femmes.

Afin de pouvoir défendre efficacement les valeurs fondamentales sur lesquelles repose notre ordre démocratique et la protection de droits des citoyens, le Gouvernement renforcera l'effectivité des mesures qui existent dans notre arsenal législatif.

Teneinde een maatschappelijke begeleiding van de ontvankelijke asielzoekers te bevorderen in de buurt waar ze wonen, zullen deze, op vrijwillige basis, in lokale opvanginitiatieven kunnen worden opgevangen.

Met hetzelfde doel voor ogen zal de vreemdelingenwet zonodig worden aangepast aan de recent uitgevaardigde Europese richtlijnen en beschikkingen onder meer inzake familiehereniging en het verblijf van lange duur. De verschillende verblijfsstatuten zullen daarbij zonodig worden geïntegreerd en vereenvoudigd.

Conform de aanbevelingen van het Comité voor de rechten van het kind, zal de dienst voor de voogdij van niet-begeleide minderjarigen die in de programmawet van 24 december 2002 werd voorzien, met de nodige voortvarendheid en zorg worden geïnstalleerd. Zo wordt een juridische bescherming verzekerd aan alle niet-begeleide minderjarigen in België. Die zullen voortaan niet langer onthaald worden in gesloten centra aan de grens, maar in beveiligde instellingen die aangepast zijn aan hun leeftijd. Ze zullen bewaakt en beschermd worden, om misbruik door criminele milieus te vermijden. De gemeenschappen zullen bij de organisatie en de financiering van deze instellingen, alsmede bij het onthaal en de begeleiding van de jongeren worden betrokken.

Niet-begeleide buitenlandse minderjarigen, die zich schuldig hebben gemaakt aan criminele feiten zullen in samenwerking met het IOM en bij beslissing in voorkomend geval van de jeugdrechter worden begeleid naar hun thuismilieu in hun land van herkomst.

(3) De strijd tegen racisme en etnische discriminatie

Sommige organisaties verkondigen stellingen die de vrijheden en rechten in gevaar brengen en die er naar streven het vreedzaam en democratisch samenleven van alle burgers in dit land te beletten.

Dat is onder meer het geval voor diegenen die, in naam van een extremistische ideologie of van een religieus fanatisme of van antisemitisme, tot haat en raciale discriminatie aanzetten, hun filosofische of religieuze overtuigingen aan anderen willen opleggen of de gelijkheid betwisten tussen man en vrouw.

Ten einde op doeltreffende wijze de rechten van de burgers en de fundamentele waarden van onze democratische rechtsorde te verdedigen, zal de regering er voor zorgen dat de maatregelen die vandaag in onze wetgeving voorhanden zijn, effectiever worden.

Ainsi les délits à caractère raciste et négationniste devront faire l'objet de poursuites effectives et être jugés devant des tribunaux correctionnels quels qu'en soit leurs auteurs ou la voie par laquelle ces délits auront été commis. L'article 150 de la Constitution pourra être modifiée en ce sens si cela s'avère nécessaire.

Toute condamnation sur base des lois réprimant le racisme et le négationnisme devra automatiquement entraîner la perte des droits civils et politiques pour une durée déterminée, comme c'est actuellement le cas pour les fonctionnaires.

Par ailleurs, le Gouvernement veillera à ce que des entreprises publiques puissent refuser de distribuer des tracts à caractère raciste en modifiant la loi de 1991 sur les entreprises publiques. Il mènera également une réflexion sur cette question avec les acteurs concernés du secteur privé.

(4) La lutte contre la discrimination dans l'emploi

Le gouvernement intensifiera la lutte contre les discriminations dans l'emploi fondées sur l'origine des candidats. Les Régions et Communautés seront invitées à élaborer à cette fin un plan pluriannuel, en collaboration avec les partenaires sociaux. Le Centre pour l'Égalité des chances, l'Institut pour l'égalité homme/femme et l'Observatoire de l'immigration se verront à cet égard attribuer un rôle de soutien. Les moyens du Fonds d'impulsion pour la politique d'immigration seront augmentés pour la même raison.

Le Gouvernement veut également encourager les entreprises lors de l'élaboration desdits «Plans de diversité». En conservant à l'esprit ce même objectif, il entend permettre l'accès des étrangers à certains postes de la fonction publique et de stimuler la participation des personnes d'origine étrangère à la formation et aux épreuves de sélection dans la fonction publique.

(5) Une politique d'asile humaine et réaliste

Le gouvernement réaffirme son attachement au respect de la Convention de Genève sur les réfugiés et des principes qu'elle consacre, notamment dans le cadre de la politique d'asile menée au plan européen.

Le gouvernement continuera à suivre l'approche réaliste et humaine qu'il a appliqué en matière d'asile. À

Zo zullen misdrijven van racistische of negationistische aard onderworpen worden aan een reële vervolging en beoordeling door de correctionele rechtbanken, wie ook de daders zijn of wat ook de middelen zijn waarmee zij hun misdrijf pleegden. Indien nodig zal artikel 150 van de grondwet in die zin worden gewijzigd.

Elke veroordeling op basis van wetten die racisme en negationisme beteugelen zal automatisch het verlies van burgerlijke en politieke rechten voor een vastomlijnde periode voor gevolg hebben, zoals dat nu al het geval is voor ambtenaren.

Anderzijds zal de regering er, via een wijziging van de wet van 1991 op de overheidsbedrijven, over waken dat deze bedrijven weigeren om pamfletten met een racistisch karakter te verspreiden. Zij zal over dit onderwerp ook een reflectie houden met de betrokken actoren in de privé-sector.

(4) De strijd tegen discriminaties inzake werk

De regering zal de strijd opvoeren tegen discriminaties omwille van afkomst bij het verwerven van een job. De gewesten en gemeenschappen zullen daartoe uitgenodigd worden een meerjarenplan op te stellen, in samenwerking met de sociale partners. Het Centrum voor Gelijkheid van Kansen, het Instituut voor de Gelijkheid van Geslachten en het Observatorium voor Migratie zullen daarbij een ondersteunende rol toebedeeld krijgen. Om dezelfde reden zullen ook de middelen van het Impulsfonds voor Migrantenbeleid worden verhoogd.

De regering wil de ondernemingen ook aanmoedigen bij het opstellen van zogenaamde diversiteitsplannen. Eveneens met dat doel voor ogen wil zij de toegang tot bepaalde openbaar ambten aanmoedigen van vreemdelingen en de deelname te stimuleren van landgenoten van vreemde herkomst aan de vorming en de selectieproeven in het openbaar ambt.

(5) Een humaan en realistisch asielbeleid

De regering bevestigt haar gehechtheid aan de Conventie van Genève over de vluchtelingen en de principes die zij belichaamt, inzonderheid in het kader van het Europees asielbeleid.

De regering zal haar realistische en humane aanpak inzake asiel verder zetten. Daartoe zullen de verbete-

cette fin les améliorations aux procédures au sein de l'Office des Etrangers et du Commissariat général aux Réfugiés tels que décidées par le gouvernement précédent, seront mises en pratique. Une protection complémentaire et temporaire spécifique et l'accès au marché du travail peut être accordé à des personnes qui sont dans le cas de la clause de non-reconduite.

Des mesures structurelles seront également prises pour résorber l'arriéré auprès du Conseil d'État. On vérifiera en outre avec le Conseil d'État les possibilités d'adaptation des procédures actuelles afin de rendre impossible l'introduction de recours en annulation ou en suspension téméraires, manifestement non fondés et purement dilatoires.

En outre des discussions seront ouvertes avec les représentants du Conseil d'État pour envisager les mesures de gestion à prendre pour accélérer les procédures en cours. Une concertation permanente avec les barreaux et des autres acteurs concernés sera organisée pour élaborer des règles et des méthodes visant à éviter le dépôt de requêtes manifestement non fondées.

Enfin, l'humanisation des centres fermés se poursuivra. Des sections distinctes pour des familles y seront créées.

(6) L'organisation de l'islam

En tant que religion reconnue légalement en Belgique, l'islam doit pouvoir disposer d'institutions fonctionnant correctement. C'est non seulement nécessaire pour le renforcement du pluralisme au sein de notre société mais constitue en outre un élément majeur dans l'épanouissement d'un islam ouvert et tolérant.

Un dialogue avec l'Exécutif des Musulmans sera pour cette raison entamé quant aux règles de leur élection et de leur désignation, et ceux du Conseil. Le gouvernement entend ainsi renforcer leur légitimité de sorte que des propositions puissent être rapidement soumises concernant des questions pendantes comme la reconnaissance de mosquées (en collaboration avec les régions), ou la reconnaissance des imams.

*
* *

ringen die tijdens de vorige legislatuur aan de procedures binnen de Dienst Vreemdelingenzaken en het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen werden aangebracht, worden in praktijk gebracht. Een specifieke bijkomende en tijdelijke bescherming en een toegang tot de arbeidsmacht kunnen worden toegekend aan personen voor wie een niet-terugleidingsclausule geldt.

Tevens zullen structurele maatregelen worden genomen om de achterstand bij de Raad van State weg te werken. Met de Raad van State zal worden nagegaan hoe men de gangbare procedures kan aanpassen zodat het indienen van roekeloze, manifest ongegronde of zuiver dilatoire schorsings- of annulatieberoepen onmogelijk wordt gemaakt.

Bovendien zullen gesprekken worden gehouden met de vertegenwoordigers van de Raad van State teneinde beheersmaatregelen te nemen om de lopende procedures te versnellen. Een permanent overleg zal worden gevoerd met de balie en de andere betrokken actoren om de regels en methodes te verbeteren die het neerleggen van manifest ongegronde verzoeken tegen gaan.

Tenslotte zullen de gesloten centra verder worden gehumaniseerd. Zo zullen daar afzonderlijke afdelingen voor gezinnen worden gecreëerd.

(6) De organisatie van de islam

Als wettelijk erkende godsdienst in België moet de islam kunnen beschikken over goed werkende instellingen. Dit is niet alleen noodzakelijk voor de versterking van het pluralisme in onze samenleving, maar ook een belangrijk element in ontwikkeling van een open en tolerante islam.

Met de moslim-executieve zal daarom een dialoog worden opgestart over de wijze van hersamenstelling en aanduiding en de executieve en van de Raad. Op die wijze wil de regering hun legitimiteit versterken zodat snel voorstellen op tafel kunnen komen voor hangende vraagstukken zoals de erkenning in overleg met de gewesten van moskeeën, de erkenning van de imams.

*
* *

LA CONSOLIDATION DE L'EUROPE

1. Les citoyens attendent de l'Union européenne qu'elle contribue activement au renforcement de la croissance économique, du plein emploi, de la lutte contre la pauvreté, la discrimination et l'exclusion sociale et de la protection de leurs droits sociaux, écologiques et économiques. La crise irakienne a une fois de plus démontré à cet égard que nous n'avons pas besoin de moins d'Europe mais bien de plus d'Europe, une **Europe des pays, des régions et des peuples, fédérale et politiquement unifiée**, qui parle d'une seule voix dans le concert international et qui dispose d'une capacité de défense propre. Après la Convention sur l'avenir de l'Union européenne, la Conférence intergouvernementale doit maintenant franchir un pas décisif dans cette voie. Avec ses partenaires, le Gouvernement belge œuvrera en faveur:

- du développement d'institutions démocratiques fortes où la Commission européenne et le Parlement européen se voient accorder un rôle central; la Commission conserve le droit d'initiative exclusif sur le plan législatif et préparera dorénavant le Conseil européen, le Conseil des Affaires générales, le Conseil des relations extérieures; le Président de la Commission devra être élu directement par le Parlement européen; le Parlement européen se verra attribuer un pouvoir de co-décision dans toutes les matières législatives;

- de l'extension de la méthode communautaire à des domaines tels que l'asile, la migration, la lutte contre la criminalité, la coopération judiciaire dans les matières civiles et pénales; les décisions prises à la majorité qualifiée (c.a.d. une double majorité: majorité des États membres et majorité des citoyens) doivent en tout état de cause être généralisées de sorte que la règle de l'unanimité disparaisse dans des domaines tels que la fiscalité, la politique sociale, la politique environnementale et la coopération judiciaire et policière;

- du développement d'une véritable politique étrangère et de défense centrée sur la paix, la stabilité, la prévention des conflits et luttant contre toute forme d'injustice et d'inégalité grâce à la nomination d'un Ministre européen des Affaires étrangères qui siègera au sein de la Commission en tant que Vice-président; il convient de s'atteler également au développement d'une Union européenne de Sécurité et de Défense, dans le respect des accords conclus avec l'OTAN, plus spécifiquement Berlin Plus;

EEN HECHT EUROPA

1. De burgers verwachten van de Europese Unie een actieve bijdrage tot meer economische groei, volledige tewerkstelling, strijd tegen armoede, discriminatie en sociale uitsluiting, bescherming van hun sociale, ecologische en economische rechten. De Irak-crisis toonde daarbij eens te meer aan dat we geen nood hebben aan minder, maar aan meer Europa, een **politiek eengemaakt én federaal Europa van landen, regio's en volkeren** dat op het internationale forum met één stem spreekt en dat beschikt over een eigen defensiecapaciteit. Na de Conventie over de toekomst van de Europese Unie moet nu de Intergouvernementele Conferentie daartoe de beslissende stap zetten. België zal daarbij samen met haar partners ijveren voor:

- de uitbouw van sterke, democratische instellingen, waarin de Europese Commissie en het Europees Parlement de centrale rol toebedeeld krijgen; de Commissie behoudt het exclusief initiatiefrecht op wetgevend vlak en zal voortaan de Europese raad en de raad algemene zaken en de raad buitenlandse betrekkingen voorbereiden; de voorzitter van de Commissie moet door het Europees Parlement rechtstreeks worden verkozen; dat Europees Parlement krijgt medebeslissingsrecht in alle wetgevende zaken;

- de uitbreiding van de communautaire methode naar domeinen zoals asiel, migratie, strijd tegen de criminaliteit, gerechtelijke samenwerking in civiele en strafzaken; de beslissingen genomen met gekwalificeerde meerderheid (d.i. een dubbele meerderheid: een meerderheid van de lidstaten en een meerderheid van de burgers) moeten in ieder geval worden veralgemeend zodat de unanimitétsregel verdwijnt op terreinen zoals de fiscaliteit, het sociaal beleid, het milieubeleid en de justitiële en politiesamenwerking;

- de ontwikkeling van een écht buitenlands en defensiebeleid gericht op vrede, stabiliteit, conflictpreventie en het bannen van iedere ongelijkheid en onrechtvaardigheid door het benoemen van één Europees Minister van Buitenlandse Zaken die als vice-voorzitter zetelt in de Commissie; er moet ook gewerkt worden aan de uitbouw van een Europese Veiligheids- en Defensie Unie in overeenstemming met de akkoorden die werden afgesloten met de NAVO, meer bepaald Berlijn Plus;

- du renforcement de la politique économique, sociale, environnementale et budgétaire; les partenaires sociaux européens doivent être étroitement associés à l'élaboration de cette politique; le rôle dévolu à la Commission dans le cadre du contrôle du Pacte de Stabilité et de Croissance doit être accru tandis que l'Eurogroupe doit pouvoir élaborer sa propre politique économique et monétaire pour l'ensemble de la zone euro, en tenant compte des orientations sociales et environnementales développées par d'autres formations du Conseil; un meilleur équilibre entre la politique économique et la politique sociale doit permettre à l'Union européenne d'être plus qu'un pur espace économique; il faut à cet égard accorder une attention accrue à la protection sociale, aux services d'intérêt général, à la protection de l'environnement et de la santé publique ainsi qu'à la préservation des droits des citoyens; une clause sociale horizontale devra permettre que dans toutes les actions de l'Union européenne, ces éléments soient pris en compte;

- de la précision des compétences de l'Union européenne, pour qu'elle puisse se concentrer sur ses tâches centrales, et l'extension des possibilités de coopération renforcées en son sein.

- de la reconnaissance des régions dotées de compétences législatives en leur accordant, notamment, un accès direct à la Cour de Justice;

- du financement communautaire, partiellement au moins, de l'Union;

- de l'organisation d'un référendum européen unifié afin d'approuver les futures modifications des Traités.

2. Le gouvernement entend que soit poursuivi l'élargissement de l'Union européenne aux pays candidats à l'adhésion. Les positions de la Belgique en la matière sont conditionnées par le respect des critères de Copenhague et la reprise de l'intégralité de l'acquis communautaire par les pays candidats. **L'élargissement de l'Union européenne** avec dix nouveaux États membres ne constitue pas un point final. La Bulgarie et la Roumanie doivent devenir membres de l'Union européenne à part entière en 2007. Fin 2004, le Conseil européen décidera si des négociations d'adhésion pourront débuter avec la Turquie. Tous les États d'ex-Yougoslavie également doivent à terme pouvoir devenir membres de l'Union européenne. Parallèlement, le processus euro-méditerranéen devra continuer à recevoir une importance accrue. En plus, le gouvernement souhaite entamer la discussion sur les frontières de l'Union

- de versterking van het economisch, sociaal, milieu- en begrotingsbeleid; de Europese sociale partners moeten bij het uittekenen van dit beleid nauw worden betrokken; de rol van de Commissie in het toezicht op het Stabiliteits- en Groeipact moet daarbij worden vergroot, terwijl de Eurogroep voor de hele Eurozone haar eigen economische en monetaire politiek moet kunnen uittekenen, rekening houdend met de sociale en leefmilieuoriëntaties die werden ontwikkeld door de andere raadsformaties; een beter evenwicht tussen het economisch en sociaal beleid moet er voor zorgen dat de Unie meer is dan een louter economische ruimte; in die zin moet er meer aandacht geschonken worden aan sociale bescherming, diensten van algemeen belang, de bescherming van leefmilieu en volksgezondheid en de vrijwaring van de rechten van de burgers; een horizontale sociale clausule moet het mogelijk maken dat met deze elementen rekening wordt gehouden in elk optreden van de Europese Unie;

- de duidelijke omschrijving van de bevoegdheden van de Europese Unie zodat ze zich voornamelijk op haar kerntaken kan concentreren, en de uitbreiding van de mogelijkheden van versterkte samenwerking in de Unie;

- de erkenning van de regio's met wetgevende bevoegdheid door hen onder meer rechtstreeks toegang te verschaffen tot het Hof van Justitie;

- de minstens gedeeltelijke communautaire financiering van de Unie;

- de organisatie van een gelijkvormig Europees referendum om wijzigingen aan de grondwettelijke verdragsbepalingen van de Unie goed te keuren.

2. De regering wenst dat de uitbreiding van de Europese Unie met de kandidaat-lidstaten wordt verder gezet. Het Belgisch standpunt terzake zal worden bepaald door de criteria van Kopenhagen en de integrale overname van de communautaire verworvenheden door de kandidaat-lidstaten. De **uitbreiding van de Unie** met tien nieuwe leden vormt geen eindpunt. Bulgarije en Roemenië moeten in 2007 volwaardig lid worden van de Unie. Eind 2004 zal de Europese raad beslissen of toetredingsonderhandelingen met Turkije opgestart kunnen worden. Ook alle landen uit het voormalige Joegoslavië moeten op termijn lid van de Europese Unie kunnen worden. Tegelijkertijd zal aan het Euro-mediterraan proces groot belang worden besteed. De regering wenst verder het debat over de grenzen van de Unie aan te gaan met het oog op een nabuurpolitiek met de landen en regio's van Oost-Eu-

en vue d'une politique de voisinage avec les pays et les régions de l'Europe centrale et de l'Afrique du Nord. Le gouvernement expliquera l'élargissement à travers une politique de communication appropriée. En outre l'élargissement de l'Union implique de maintenir une politique de cohésion économique et sociale ambitieuse. Dans les travaux de révision de cette politique, le gouvernement plaidera en faveur de l'octroi de moyens suffisants à la reconversion économique et sociale régionale et à l'intensification de la coopération régionale.

3. L'Union européenne doit poursuivre de manière conséquente **la stratégie de Lisbonne** et respecter tant la cohérence que l'équilibre entre les dimensions économiques, sociales et environnementales de cette stratégie. Les initiatives lancées au niveau de la croissance, du plein emploi, de la compétitivité, de l'innovation, de la formation, de la protection sociale et des investissements environnementaux doivent être coordonnées afin de se renforcer mutuellement. En conséquence, en abordant les Conseils européens de printemps, le gouvernement oeuvrera en vue de renforcer d'avantage l'élément social, et tout particulièrement les priorités que constituent le renforcement des droits économiques et sociaux et le maintien d'une politique européenne de l'emploi. Ce Conseil européen de printemps doit être le moment où s'effectue l'évaluation de la politique économique, de l'agenda social européen et de la politique environnementale de l'Union. A l'avenir, le tableau de bord de l'agenda social devra être intégré dans le rapport de synthèse de la Commission. Le Gouvernement défendra également une intégration progressive des différents processus sociaux. Dans cette perspective, le Gouvernement plaidera pour la participation systématique, outre des Ministres des Affaires étrangères, des Ministres des Finances, de l'Emploi et des Affaires sociales à ces Conseils européens de printemps. En outre, les partenaires sociaux européens devront y être associés, par la consécration du Sommet social tripartite. Enfin, sur le plan national, le Gouvernement impliquera le Parlement et les partenaires sociaux dans la préparation des Conseils européens de printemps et dans les choix socio-économiques posés au niveau européen. Le développement de l'Union européenne dans le but d'en faire la société de la connaissance la plus compétitive doit être accéléré par de nouvelles impulsions, entre autres l'engagement de moyens européens pour la recherche et le développement, ainsi que le développement de nouveaux réseaux sur le plan des infrastructures de transports, de l'énergie et des télécommunications.

4. Le gouvernement belge a mis en place une coordination entre les départements ministériels pour les

ropa en Noord-Afrika. De Belgische regering zal met een gepast communicatiebeleid de uitbreiding uitleggen. De uitbreiding van de Unie vereist overigens het behoud van een ambitieus economisch en sociaal cohesiebeleid. Bij de herziening van dit beleid zal de regering ervoor pleiten om voldoende middelen ter beschikking te stellen van de regionale, sociale en economische reconversie en van het intensifiëren van de regionale samenwerking.

3. De Europese Unie moet consequent de **Lissabon-strategie** doortrekken en zowel de samenhang als het evenwicht respecteren tussen de economische, de sociale en de ecologische onderbouw van deze strategie. Initiatieven op het vlak van groei, volledige tewerkstelling, competitiviteit, innovatie, vorming en opleiding, sociale bescherming en milieu-investeringen moeten gecoördineerd worden om mekaar wederzijds te versterken. Bij gevolg zal de regering, bij de voorbereiding van de jaarlijkse Europese lentetop, ijveren om het sociaal element te versterken, meer bepaald wat de prioriteiten voor de versterking van de economische en sociale rechten betreft, evenals het behoud van een Europees werkgelegenheidsbeleid. Op die lentetop zal telkens het economisch beleid, de sociale agenda en het leefmilieubeleid van de Unie worden geëvalueerd. In de toekomst dient het scorebord van de sociale agenda te worden geïntegreerd in het synthesrapport van de Commissie. De regering zal verder een geleidelijke integratie van de verschillende sociale processen verdedigen. In dit opzicht zal de regering pleiten voor een systematische deelname, naast de Ministers van Buitenlandse Zaken, van de Ministers van Financiën, van Tewerkstelling en van Sociale Zaken aan deze lentetoppen. Daartoe zullen de sociale partners erbij betrokken worden, door middel van de bestendiging van de tripartiete sociale Top. Tot slot zal de regering, op nationaal vlak, het parlement en de sociale partners betrekken bij de voorbereiding van de lentetoppen en van de sociaal-economische keuzes die zich op Europees niveau opdringen. De ombouw van de Unie tot de meest competitieve kennismaatschappij dient te worden versneld door middel van nieuwe impulsen o.m. de inzet van Europese middelen voor onderzoek en ontwikkeling en de uitbouw van nieuwe netwerken op het vlak van transportinfrastructuur, energie en telecommunicatie.

4. De Belgische regering heeft een coördinatie tussen de ministeriële departementen in het leven geroep-

matières transversales. Cette coordination sera intensifiée au sein du SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement, dans le cadre de la création de la direction générale Europe.

5. Sur le plan international, l'Union européenne ne sera un partenaire et un acteur crédible que si elle dispose également d'une **capacité de défense propre** qui s'inscrit dans le partenariat stratégique entre l'Union européenne et l'OTAN. Les propositions suivantes que la France, l'Allemagne, le Luxembourg et la Belgique ont récemment développées dans ce cadre – et qui sont d'ailleurs ouvertes à tous les États membres – peuvent constituer une base à cette fin:

- une Agence européenne de l'armement chargée du développement et de l'achat d'équipements militaires communs;
- une capacité collective européenne pour la planification et la gestion d'opérations européennes et un quartier-général multinational pouvant être déployé sur le terrain lorsque l'OTAN en tant que telle n'est pas engagée et que l'Union européenne n'a pas recours aux moyens de celle-ci;
- une force d'intervention et de stabilisation européenne qui peut être immédiatement engagée dans des situations de conflit;
- un commandement européen pour le transport aérien stratégique, ainsi qu'une unité européenne commune pour ce transport;
- une capacité européenne commune de protection NBC;
- une équipe européenne d'appui et de premier secours (EU-FAST - European Union First Aid and Support Team) pour le déploiement, dans les 24 heures, d'une aide humanitaire lors de catastrophes;
- des centres de formation européens ouverts entre autres aux équipages d'hélicoptères, aux officiers de marine et aux pilotes des Forces aériennes.

L'approche européenne offre l'opportunité de développer des initiatives communes au niveau de la répartition des tâches et de la spécialisation, la mise en commun des unités opérationnelles et l'achat plus standardisé d'équipements militaires.

6. La situation géostratégique modifiée, les nouveaux défis et menaces, la participation de la Belgique à la

pen voor de horizontale beleidsdomeinen. Deze coördinatie zal worden versterkt binnen de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingsamenwerking, in het kader van de creatie van een directie-generaal Europa.

5. De Unie zal op wereldvlak slechts een geloofwaardige partner en speler worden indien zij ook beschikt over een **eigen Europese defensiecapaciteit** die kadert in het strategisch partnerschap tussen de Europese Unie en de NAVO. De volgende voorstellen die Frankrijk, Duitsland, Luxemburg en België in dit verband onlangs ontwikkelden en die overigens voor alle lidstaten open staan, kunnen daartoe de basis vormen:

- een Europees wapenagentschap dat instaat voor de ontwikkeling en de aankoop van gezamenlijke militaire uitrusting;
- een Europese collectieve capaciteit voor de planning en het beheer van Europese operaties en een ten velde ontplooibaar multinationaal hoofdkwartier voor deze operaties voor de gevallen wanneer de NAVO niet optreedt en de Europese Unie geen beroep doet op de middelen van de NAVO;
- een Europese interventie- en stabilisatiemacht die onmiddellijk kan worden ingezet in conflictsituaties;
- een Europees opperbevel voor strategisch luchttransport en een gemeenschappelijke Europese eenheid voor strategisch luchttransport;
- een gemeenschappelijke Europese NBC-beschermingscapaciteit;
- een European Union First Aid and Support Team (EU-FAST) voor het verstrekken binnen de 24 uur van humanitaire noodhulp bij rampen;
- Europese vormings- en opleidingscentra voor onder meer helikopterbemanningen, marineofficieren en luchtmachtpiloten.

De Europese aanpak biedt de mogelijkheid om gezamenlijke initiatieven uit te werken op het vlak van taakverdeling en specialisatie, poolvorming van operationele eenheden en een meer gestandaardiseerde aankoop van militaire uitrusting.

6. De gewijzigde geostrategische situatie, de nieuwe uitdagingen en bedreigingen, de deelname van België

défense européenne, ainsi que les engagements souscrits au sein de l'OTAN, requièrent des **adaptations prononcées au niveau de l'organisation et du fonctionnement des Forces armées belges**. Le «Plan stratégique de modernisation de l'Armée belge» (2000 – 2015) sera actualisé, modifié là où cela s'avère nécessaire, et mis en œuvre plus rapidement. L'objectif est la mise sur pied d'une force armée de plus petite taille, plus flexible, plus mobile, mieux équipée et pouvant être engagée plus rapidement. Dans ce cadre:

- le nombre d'hommes sera progressivement ramené à 35.000 militaires, par le biais de départs naturels, la diminution du personnel dans les tâches administratives, la sous-traitance, l'incitation du travail à temps partiel et à la mobilité; dans ce cadre des mesures d'accompagnement sociales spécifiques seront prises; le passage vers la fonction publique sera facilité, les services de police et de justice, les autorités locales et le secteur privé; les unités opérationnelles seront renforcées; l'armée sera rajeunie en donnant priorité au recrutement pour des périodes de 10 à 15 ans; à cet effet le gouvernement examinera l'introduction de la carrière mixte;

- les investissements nécessaires pour la modernisation des équipements militaires seront progressivement augmentés pour atteindre la moyenne européenne; l'objectif est d'accroître les dépenses d'investissement par militaire et de mettre des militaires mieux équipés à disposition pour des missions de paix internationales; afin de maintenir le rythme d'investissements prévu dans le cadre du Plan stratégique, les procédures d'acquisition seront revues et raccourcies; ainsi, on optera là où cela s'avère possible pour des commandes européennes centralisées, pour le principe «*commercial off the shelf*», et pour le recours à des quantités minimales suffisantes lors de la définition des besoins; dans ce cadre, le gouvernement veillera à la mise en œuvre intégrale de l'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 6 février 1997 relatif aux marchés publics de fournitures et de services, et au protocole y afférant;

- les Forces armées belges seront prioritairement disponibles pour des opérations de paix internationales dans le cadre des Nations Unies, de l'Union européenne et de l'OTAN; la part du budget prévue à de telles opérations sera doublée;

- enfin, les Forces armées belges pourront également être engagées pour fournir des services à la population; des synergies avec d'autres services publics au niveau fédéral, régional et communautaire seront à cette fin encouragées.

aan de Europese defensie, alsook de verbintenissen die werden aangegaan binnen de NAVO, vergen **verre-gaande aanpassingen in de organisatie en de werking van de Belgische strijdkrachten**. Daartoe zal het «strategisch plan voor de modernisering van het Belgisch leger» (2000-2015) worden geactualiseerd, daar waar nodig gewijzigd en versneld worden uitgevoerd. Het doel is een kleinere, flexibelere, mobielere, beter uitgeruste en sneller inzetbare krijgsmacht tot stand te brengen. Daarbij zal:

- de getalsterkte geleidelijk worden terug gebracht tot 35.000 militairen, door middel van natuurlijke afvloeiingen, vermindering van het aantal personeelsleden in administratieve taken, uitbesteding, stimulering van deeltijdse arbeid en van mobiliteit; daarbij zullen bijzondere sociale begeleidingsmaatregelen worden getroffen en de overstap naar het openbaar ambt, de politie- en justitiediensten, de lokale overheden en de privé-sector worden vergemakkelijkt; de operationele eenheden worden versterkt; de krijgsmacht wordt verjongd, waarbij voorrang zal worden verleend aan aanwerving voor periodes van tien tot vijftien jaar; in dit kader zal de regering de invoering van de gemengde loopbaan onderzoeken;

- de investeringen nodig voor de modernisering van de militaire uitrusting zullen geleidelijk worden opgetrokken tot het Europees gemiddelde; het doel is de investeringsuitgaven per militair te verhogen en beter uitgeruste militairen beschikbaar te stellen voor internationale vredesopdrachten; teneinde het ritme van de investeringen, voorzien in het strategisch plan, te handhaven zullen de aankoopprocedures worden herzien en verkort; waar mogelijk zal daarbij geopteerd worden voor gecentraliseerde Europese bestellingen, voor het principe «*commercial off the shelf*» en voor het hanteren van minimum- maar voldoende hoeveelheden bij de behoeftebepaling; in dit kader zal de regering waken over de volledige uitvoering van het koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 6 februari 1997 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen en diensten, en van het bijhorende protocol;

- de Belgische strijdkrachten zullen prioritair beschikbaar zijn voor internationale vredesoperaties in VN-, EU- of NAVO-verband; het aandeel in de begroting dat voorzien wordt voor dergelijke operaties, zal worden verdubbeld;

- de Belgische strijdkrachten zullen tenslotte ook worden ingezet voor het leveren van diensten aan de bevolking; synergiën met andere overheidsdiensten op federaal, regionaal en communautair vlak zullen daartoe worden gestimuleerd.

Au sein du budget de la défense, une nouvelle ligne budgétaire distincte sera créée pour le financement de la contribution belge au développement de capacités militaires européennes.

7. La Belgique, en coopération étroite avec ses partenaires, contribuera au développement d'une nouvelle architecture de sécurité européenne, par une coordination renforcée de toutes les institutions internationales concernées (OTAN, UE, OSCE). Le gouvernement est favorable au développement d'une **nouvelle Alliance Nord-Atlantique**. Cette Alliance doit reposer sur deux piliers solides – le pilier européen et le pilier nord-américain – et doit être fondée sur une série de lignes de force claires:

- l'élargissement de la mission de l'OTAN à la gestion de crise et à des opérations de paix, ce qui conduit l'Otan à devenir une organisation qui contribue au maintien de la paix mondiale, en principe sous mandat des Nations Unies;
- la synergie entre les capacités de l'OTAN et les capacités de l'Union européenne; les capacités de l'OTAN doivent pouvoir être disponibles et pouvoir être engagées pour la défense européenne et inversement; cela doit également être le cas pour la *NATO response force* (Force de réaction de l'OTAN) et la *rapid reaction force* (Force de réaction rapide) de l'Union européenne, auxquelles la Belgique participera;
- la diminution du nombre d'armes nucléaires; l'OTAN peut y contribuer en ne faisant plus stationner d'armes nucléaires sur le territoire des nouveaux États membres de l'Otan et en poursuivant le démantèlement de l'arsenal nucléaire dans les actuels États membres de l'Otan; le Gouvernement plaidera au sein de l'Otan en faveur d'une plus grande transparence en matière de stratégie nucléaire;
- la révision, à la lumière de la situation internationale modifiée, des accords conclus dans le cadre de l'OTAN pendant la Guerre froide.

8. Le gouvernement poursuivra le rapprochement transatlantique par un dialogue ouvert et équilibré, et accordera une attention particulière à sa relation bilatérale avec les États-Unis. La Belgique visera par ailleurs un renforcement des relations bilatérales avec le monde arabe, avec l'Amérique latine, la Chine et la Fédération de Russie. Enfin, le Gouvernement belge entend également mener une **politique active avec les pays voisins**. En effet, la collaboration transfrontalière avec nos pays voisins ne cesse de gagner en importance, tant sur le plan de la lutte con-

Binnen de defensiebegroting zal een nieuwe, afgezonderde begrotingslijn worden ingevoerd voor de financiering van de Belgische bijdrage aan de uitbouw van Europese militaire capaciteiten.

7. België zal, in nauwe samenwerking met zijn partners, bijdragen tot de ontwikkeling van een nieuwe, Europese veiligheidsarchitectuur, door een nauwere coördinatie van alle betrokken internationale instellingen (NAVO, EU, OVSE]. De regering is voorstander van het ontwikkelen van een **vernieuwd Atlantisch Bondgenootschap**. Dit Bondgenootschap moet steunen op twee hechte pijlers, de Europese en de Noord-Amerikaanse, en moet gebaseerd zijn op een aantal duidelijke krachtlijnen:

- het verruimen van de opdracht van de NAVO tot crisisbeheer en vredesoperaties waardoor de NAVO evolueert naar een organisatie die de wereldvrede helpt te handhaven, in beginsel onder mandaat van de VN;
- de synergie tussen de NAVO- en EU-capaciteiten; NAVO-capaciteiten moeten beschikbaar en inzetbaar zijn voor de Europese defensie en omgekeerd; dit moet ook het geval zijn voor de NATO response force en de rapid reaction force van de Europese Unie, waar België allebei aan zal participeren;
- de vermindering van het aantal kernwapens; de NAVO kan hiertoe bijdragen door geen kernwapens op te stellen in de nieuwe NAVO-lidstaten en door het kernwapenarsenaal verder af te bouwen in de huidige NAVO-landen; de regering zal binnen de NAVO pleiten voor meer transparantie over de nucleaire strategie;
- de herziening in functie van de gewijzigde internationale situatie van de akkoorden die tijdens de Koude Oorlog in NAVO-kader werden afgesloten.

8. De regering zal blijven ijveren voor een sterke transatlantische band, door een open en evenwichtige dialoog, en zal bijzondere aandacht schenken aan de bilaterale betrekkingen met de Verenigde Staten. België zal verder een versterking nastreven van de bilaterale relaties met de Arabische wereld, Latijns-Amerika, China en de Russische federatie. De Belgische regering wil ten slotte ook een **actief buurlandenbeleid** voeren. De grensoverschrijdende samenwerking met onze buurlanden wordt immers steeds belangrijker, zowel op het vlak van de bestrijding van de criminali-

tre la criminalité, de l'asile et de l'immigration que sur le plan du transport, de l'environnement et d'autres domaines de politique où une simple approche nationale est devenue totalement insuffisante. La collaboration avec les partenaires du Benelux sera à cet égard intensifiée. Ainsi:

- le gouvernement belge intensifiera la collaboration policière et judiciaire avec la France, l'Allemagne, le Luxembourg et les Pays-Bas; une attention particulière sera dans ce cadre accordée au trafic de drogues et à la criminalité que ce trafic génère;

- il conviendra de respecter rigoureusement et énergiquement les accords conclus avec les Pays-Bas quant à la procédure d'arbitrage dans le cadre du Rhin d'acier, de sorte qu'après le prononcé de la décision par le Collège arbitral à la mi-2004, on puisse immédiatement s'employer à la réactivation du tracé historique.

*
* *

teit, asiel en migratie, als inzake transport, leefmilieu en andere beleidsdomeinen waar een louter nationale benadering geen vruchten meer kan afwerpen. Hierbij zal de samenwerking met de Benelux-partners worden geïntensifieerd. Verder zal:

- de Belgische regering de politionele en justitiële samenwerking intensifiëren met Frankrijk, Duitsland, Luxemburg, Nederland en het Verenigd Koninkrijk; speciale aandacht zal daarbij gaan naar de drughandel en de daarmee verbonden criminaliteit;

- met Nederland dienen de gemaakte afspraken over de arbitrageprocedure in verband met de IJzeren Rijn nauwkeurig en met spoed te worden nageleefd zodat onmiddellijk na de uitspraak van het arbitragecollege, medio 2004, werk kan worden gemaakt van de reactivering van het historische tracé.

*
* *

UN MONDE PLUS JUSTE

1. Les défis auxquels nous sommes confrontés au niveau mondial sont énormes en ce début de troisième millénaire: le non-respect des droits de l'homme, le sous-développement, la pauvreté, les épidémies, la pollution et le pillage des ressources naturelles, l'inégalité, les conflits violents, le terrorisme et la prolifération des armes de destruction massive. Quasiment tous ces phénomènes peuvent être mis en relation avec l'existence d'un fossé profond entre le Nord et le Sud. Mener une politique étrangère **active, dynamique, volontariste et fondée sur des convictions éthiques** qui tienne compte de ces éléments, constitue dès lors un devoir pour chaque pays prospère. C'est la raison pour laquelle la Belgique est candidate pour la présidence de l'Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe en 2006 et pour un siège au sein du Conseil de Sécurité des Nations Unies pour la période 2007 – 2008. En effet, notre pays défend fermement une approche multilatérale des problèmes dans le monde, raison pour laquelle elle renforcera par ailleurs ses postes diplomatiques multilatéraux.

Une Organisation des Nations Unies **réformée et dynamique** constitue la base d'une telle approche multilatérale. La paix et la stabilité, la prévention des conflits et le désarmement, les armes de destruction massive et la prolifération nucléaire, la protection de l'environnement, l'égalité des chances en matière d'enseignement et de soins de santé et le renforcement de l'ordre juridique international doivent en effet être traités dans le cadre des Nations Unies. Pour la Belgique, il ne peut dès lors être question de participer à des opérations menées sans mandat des Nations Unies ou au moins de l'Union européenne. En revanche, le Gouvernement belge examinera avec le Parlement si, dans le cadre des recommandations formulées par la Commission Rwanda, il serait possible d'exécuter des opérations de courte durée sous le drapeau de l'Union européenne ou des Nations Unies, qui viseraient à faire cesser des tragédies humanitaires telles que celles qui se déroulent actuellement en Ituri.

Dans le souci d'assurer une plus grande cohérence et une plus grande efficacité de la politique en matière de **prévention des conflits et d'aide d'urgence**, les moyens utilisés à cet effet seront mis sous la compétence du ministre des Affaires étrangères. L'optimisation de la diplomatie se poursuivra en examinant l'introduction progressive – et d'abord sur une base volontaire – de l'uniformisation des carrières. Dans ce cadre, il sera tenu compte de la spécificité de la mission du SPF Affaires étrangères, Commerce ex-

EEN RECHTVAARDIGER WERELD

1. De uitdagingen op wereldschaal zijn enorm bij het begin van het derde millennium: de schending van de mensenrechten, onderontwikkeling, armoede, epidemische ziekten, vervuiling en plundering van natuurlijke rijkdommen, ongelijkheid, gewelddadige conflicten, terrorisme en de proliferatie van massavernietigingswapens. Bijna al deze fenomenen zijn terug te voeren tot de diepe kloof tussen Noord en Zuid. Een **actief, dynamisch, voluntaristisch en ethisch geïnspireerd buitenlands beleid** dat hier op inspeelt, is dan ook een plicht voor ieder welvarend land. Daarom is België kandidaat voor het voorzitterschap van de Organisatie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa in 2006 en voor een zetel in de VN–Veiligheidsraad voor de periode 2007-2008. Ons land is immers grote voorstander van een multilaterale aanpak van de problemen in de wereld, reden waarom zij haar multilaterale diplomatieke posten overigens zal versterken.

De basis voor zo'n multilaterale aanpak moet worden gevormd door een **hervormde en slagvaardige VN**. Vrede en stabiliteit, conflictpreventie en ontwapening, massavernietigingswapens en nucleaire proliferatie, milieubescherming, gelijke kansen op onderwijs en gezondheidszorgen en de versterking van de internationale rechtsorde moeten worden aangepakt binnen het kader van de Verenigde Naties. Voor België kan er dan ook geen sprake van zijn aan operaties deel te nemen waarvoor geen VN-of minstens EU-mandaat bestaat. Wel zal de Belgische regering, samen met het Parlement, nagaan of het, binnen de aanbevelingen van de Rwanda-commissie, mogelijk is met de Belgische krijgsmacht onder EU- of VN-vlag interventies van korte duur uit te voeren om een einde te maken aan humanitaire tragedieën zoals er zich vandaag een afspeelt in Ituri.

Met het oog op een grotere coherentie en het doeltreffender maken van het beleid inzake **conflictpreventie en noodhulp** vallen de daartoe aangewende middelen onder de bevoegdheid van de minister van Buitenlandse Zaken. Ook zal de diplomatie verder worden geoptimaliseerd door het bestuderen van een geleidelijke invoering, eerst op vrijwillige basis, van een uniforme carrière. Daarbij dient rekening te worden gehouden met de specificiteit van de opdracht van de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ont-

térieur et Coopération au Développement. Par ailleurs, certaines missions diplomatiques seront organisées pour rencontrer des objectifs spécifiques de la politique extérieure. Ces missions seront confiées à des personnalités particulièrement qualifiées dans le but de renforcer la présence politique de la Belgique sur la scène internationale.

A l'instar de plusieurs de nos voisins, et comme le recommandent le Conseil de l'Europe et les Nations Unies, le Gouvernement mettra en place une Commission des Droits de l'Homme, qu'il consultera régulièrement.

2. Le Gouvernement belge accordera une importance particulière à l'Afrique et octroiera une assistance spécifique aux initiatives régionales de développement telles que le nouveau partenariat pour le développement de l'Afrique. Le gouvernement Belge continuera quoi qu'il advienne à accorder une priorité à **l'Afrique centrale**, ravagée depuis près de dix ans par une guerre atroce qui a déjà fait plus de trois millions de victimes. La Belgique intensifiera ses efforts diplomatiques pour mettre un terme à cette guerre et pour encourager les parties au dialogue et aux solutions politiques. Le gouvernement veillera en particulier à ce que la question du pillage des ressources naturelles soit traitée dans toutes les enceintes politiques et diplomatiques, afin qu'il y soit mis fin. Au sein de l'Union européenne, le Gouvernement plaidera en faveur d'une mission de médiation auprès de toutes les parties.

3. Le gouvernement belge s'engagera en faveur d'un véritable dialogue entre les civilisations, où une attention particulière devra être accordée au dialogue avec les communautés arabe et musulmane. La Belgique apportera un soutien maximal aux efforts déployés par l'Union européenne et l'ensemble de la communauté internationale afin d'aboutir à une paix durable au **Moyen-Orient**, sur la base d'un respect mutuel entre les deux parties. Cette paix doit reposer sur la création d'un État palestinien indépendant, dans ses frontières reconnues internationalement, qui doit être viable à la fois sur le plan administratif et économique et qui coexiste avec Israël, qui doit obtenir toutes les garanties pour sa sécurité interne et externe.

Dans un même esprit, la Belgique participera également – dans les limites du cadre défini par les Nations Unies – à la reconstruction politique et économique de **l'Irak**.

4. Le Gouvernement belge mènera une politique ambitieuse en matière de coopération au développement afin de combattre la pauvreté dans le monde et

wikkelingssamenwerking. Daarnaast zullen bepaalde diplomatieke opdrachten worden georganiseerd om tegemoet te komen aan specifieke doelstellingen van het buitenlands beleid. Deze opdrachten zullen worden toegewezen aan bijzonder gekwalificeerde personen met het oog op het versterken van de Belgische aanwezigheid op de internationale scène.

Zoals de meeste van onze buurlanden, en zoals de Raad van Europa en de Verenigde Naties dat aanbevelen, zal de regering een Commissie voor de Rechten van de Mens oprichten en zal die regelmatig raadplegen.

2. De Belgische regering zal nadrukkelijk belang hechten aan Afrika en specifieke steun verlenen aan regionale ontwikkelingsinitiatieven zoals het nieuwe partnerschap voor de ontwikkeling van Afrika. De regering zal hoe dan ook prioriteit blijven verlenen aan **Centraal-Afrika**, waar sinds bijna tien jaar een gruwelijke oorlog woedt en reeds meer dan drie miljoen doden vielen. België zal zijn diplomatieke inspanningen opvoeren om aan deze oorlog een einde te stellen en om de partijen aan te zetten tot dialoog en politieke oplossingen. De regering zal er hierbij op toezien dat de kwestie van de plunderingen van de natuurlijke rijkdommen wordt behandeld op alle politieke en diplomatieke fora, zodat er een eind aan wordt gemaakt. Binnen de Europese Unie zal België een bemiddelingsopdracht bepleiten naar alle betrokken partijen toe.

3. De Belgische regering zal zich inzetten voor een ware dialoog tussen de beschavingen, waarbij bijzondere aandacht moet gaan naar de dialoog met de Arabische en moslimgemeenschap. België zal maximale steun verlenen aan de inspanningen van de Europese Unie en de hele internationale gemeenschap om te komen tot een duurzame vrede in het **Midden-Oosten** op basis van het wederzijds respect tussen de partijen. Die vrede moet stoelen op de creatie van een onafhankelijke Palestijnse staat, binnen de internationaal erkende grenzen, die administratief én economisch leefbaar moet zijn, naast Israël dat alle garanties voor zijn interne en externe veiligheid moet krijgen.

België zal in dezelfde geest, binnen het kader door de VN uitgestippeld, ook deelnemen aan de politieke en economische wederopbouw van **Irak**.

4. Om de armoede in de wereld te bestrijden en bij te dragen tot een duurzame ontwikkeling van de aarde, zal de Belgische regering een ambitieus beleid van

de contribuer à un développement durable de la Terre. Cette politique se fondera sur les objectifs convenus sur le plan international tels que ceux fixés entre autres dans la Déclaration du Millénaire des Nations Unies, dans les conclusions finales des Conférences de Johannesburg et de Monterrey ainsi que dans les directives OCDE/CAD. **Les moyens affectés à la coopération au développement seront en tout cas systématiquement augmentés pour atteindre 0,7 pour cent du PIB en 2010.** Une série d'actions seront entreprises parallèlement afin d'accroître de manière radicale l'efficacité des moyens à affecter:

- une ligne budgétaire horizontale rassemblant les dépenses d'aide publique au développement (ligne budgétaire « ODA » – *Official Development Aid*) pour l'ensemble des départements de l'autorité fédérale et où sont globalisés tous les efforts consentis en la matière, sans préjudice de la compétence de gestion de chaque département sur les crédits concernées;
- une plus grande concentration des moyens disponibles; le nombre de pays de concentration sera ramené de 25 à maximum 18;
- une priorité absolue sera accordée à l'Afrique centrale et plus particulièrement au Congo, au Rwanda et au Burundi, qui figurent au nombre des pays les plus pauvres au monde suite au génocide et à la guerre; dans ce cadre et sur la base d'une nouvelle stabilité politique acquise et d'une planification poussée du rétablissement socio-économique des pays concernés, l'accent sera mis sur la reconstruction de l'infrastructures de base, de l'enseignement, et de la santé, ainsi que des institutions (administration, justice, armée); la «bonne gouvernance» et une autorité démocratique constitueront dans ce cadre les bases de départ; priorité sera également donnée à des projets de réintégration des enfants-soldats;
- une attention accrue sera par ailleurs accordée aux régions où les problèmes de pauvreté et d'inégalité engendrent une forte pression migratoire, comme les pays d'Afrique du Nord et certains pays des Balkans qui ne peuvent entrevoir aujourd'hui la perspective d'une adhésion à l'Union européenne;
- un accent plus marqué sera mis sur les programmes d'aide en matière de santé, de logement et de mise à disposition d'eau potable ainsi que, le cas échéant en collaboration avec d'autres partenaires et en tenant compte du principe de l'aide déliée, sur certains secteurs comme les travaux d'infrastructure et d'approvisionnement énergétique qui sont indispensa-

ontwikkelingssamenwerking voeren. Dat beleid zal steunen op de internationaal afgesproken doelstellingen zoals o.m. vastgelegd in de VN-Millenniumverklaring, de slotconclusies van de conferenties van Johannesburg en Monterey en de OESO/DAC-richtlijnen. **De middelen voor ontwikkelingssamenwerking zullen in ieder geval stelselmatig worden verhoogd tot 0,7% van het BBP in 2010.** Parallel hiermee zullen een aantal ingrepen worden doorgevoerd om de doelmatigheid van de te besteden middelen drastisch te verhogen:

- één horizontale begrotingslijn die de uitgaven voor publieke ontwikkelingssamenwerking samenbrengt («ODA»-begrotingslijn - *Official Development Aid*) voor alle departementen van de federale overheid, waarbij alle inspanningen terzake worden geglobaliseerd zonder dat geraakt wordt aan de beheersbevoegdheid van elk departement voor de betrokken kredieten;
- een grotere concentratie van de beschikbare middelen; het aantal concentratielanden zal van 25 teruggebracht worden tot hoogstens 18;
- absolute prioriteit voor Centraal-Afrika, meer bepaald Kongo, Rwanda en Burundi die door genocide en oorlog tot de armste gebieden in de wereld behoren; daarbij zal op basis van een nieuw verworven politieke stabiliteit en de doorgedreven planning van het socio-economisch herstel van de betrokken landen, de nadruk liggen op de heropbouw van de basisinfrastructuur, het onderwijs, de volksgezondheid en van de instellingen (administratie, justitie, leger); «good governance» en democratisch bestuur zullen daarbij de uitgangspunten zijn; ook aan projecten voor de reïntegratie van kindsoldaten zal de hoogste prioriteit worden verleend;
- grotere aandacht zal daarnaast gaan naar regio's waar de problemen van armoede en ongelijkheid aanleiding geven tot een grote migratiedruk, zoals de landen van Noord-Afrika en bepaalde Balkanlanden die vandaag geen uitzicht hebben op een toetreding tot de Europese Unie;
- meer nadruk zal worden gelegd op programma-hulp inzake gezondheid en huisvesting en het ter beschikking stellen van drinkbaar water en, waar nodig in samenwerking met andere partners en rekening houdende met het principe van de ongebonden hulp, op de zogenaamde harde sectoren zoals infrastructuurwerken en energievoorziening die noodzakelijk zijn voor de

bles à la reconstruction économique; une attention particulière sera également accordée aux projets qui accordent une place centrale à la femme;

- une aide spécifique sera apportée à la remise de la dette des pays les moins avancés, par le biais d'un assouplissement et d'une extension du mécanisme HIPC (Highly Indebted Poor Countries); le Gouvernement accordera la priorité à l'annulation bilatérale des dettes et intensifiera son action diplomatique en vue de l'annulation de dettes détenues par des institutions multilatérales;

- la contribution belge au Fonds global des Nations Unies pour la lutte contre les épidémies sera augmentée; par ailleurs, le gouvernement appuiera les efforts déployés au sein de l'Organisation mondiale du Commerce en vue d'assurer aux pays les moins avancés un accès à des médicaments bon marché;

- les moyens pour l'aide d'urgence seront augmentés;

- enfin, les structures de la politique de coopération belge feront l'objet d'une réforme; la Loi spéciale de juillet 2001, relative à la défédéralisation de la coopération au développement en fonction des compétences des entités fédérées, sera mise en œuvre; un mécanisme de concertation devra assurer la cohérence des politiques et actions de coopération au développement; des parties de cette politique seront régionalisées et communautarisées, en fonction des compétences des entités fédérées; le budget de la coopération au développement sera par ailleurs intégré dans le budget des Affaires étrangères sans que cela ne porte atteinte à la gestion autonome par le Ministre en charge de la coopération au développement; les structures et le fonctionnement des deux organisations compétentes – la DGCI et la CTB – seront évaluées; le cas échéant, des modifications y seront apportées pour augmenter l'efficacité de notre coopération au développement.

5. La Belgique entend mener une **politique active en matière de commerce mondial équitable**. Elle défendra dans ce cadre trois réformes majeures:

- premièrement, la concrétisation intégrale de l'Agenda de développement de Doha; la Belgique s'engagera en faveur d'une intégration totale des pays en voie de développement et de leurs préoccupations dans le commerce mondial (accès complet et préférentiel au marché pour les produits en provenance de pays en voie de développement, diminution progressive des subsides à l'exportation et d'autres mesures protec-

économische heropbouw; bijzondere aandacht zal eveneens gaan naar projecten die vrouwen centraal stellen;

- specifieke steun zal worden verleend aan schuldverlichting van de minst ontwikkelde landen door een versoepeling en uitbreiding van het HIPC – mechanisme (Highly Indebted Poor Countries); de regering zal prioriteit verlenen aan de bilaterale schuldkwijtschelding en zal haar diplomatieke actie intensifiëren met het oog op de annulering van schulden bij multilaterale instellingen;

- de Belgische bijdrage aan het VN-Global Fund ter bestrijding van epidemische ziekten zal substantieel worden verhoogd; de regering zal daarnaast de inspanningen steunen binnen de Wereldhandelsorganisatie om de toegang van de armste landen tot goedkope geneesmiddelen te verzekeren;

- de middelen voor noodhulp zullen worden verhoogd;

- tenslotte zullen de structuren van het Belgisch ontwikkelingsbeleid worden hervormd; de Bijzondere Wet van juli 2001, betreffende de defederalisering van de ontwikkelingssamenwerking in functie van de bevoegdheden van de deelstaten, zal worden uitgevoerd; een overlegmechanisme moet de coherentie tussen het beleid en de acties inzake ontwikkelingssamenwerking verzekeren; voorts zal de begroting ontwikkelingssamenwerking worden geïntegreerd in de begroting Buitenlandse Zaken zonder afbreuk te doen aan het autonoom beheer door de minister van ontwikkelingssamenwerking; de structuren en de werking van de twee bevoegde organisaties, DGOS en BTC, zullen worden geëvalueerd; indien nodig zullen wijzigingen worden aangebracht om de effectiviteit van onze ontwikkelingssamenwerking te verhogen.

5. België wil een **actief beleid inzake eerlijke wereldhandel** voeren. Het zal daarbij ijveren voor drie ingrijpende hervormingen:

- vooreerst de volledige invulling van de Doha Ontwikkelingsagenda; België zal zich inzetten voor een volledige inschakeling van de ontwikkelingslanden en hun bekommernissen in de wereldhandel (o.m. de volledige en preferentiële markttoegang voor producten uit de ontwikkelingslanden, de afbouw van de export-subsidies en andere protectionistische maatregelen, de ruimere toegang tot geneesmiddelen, technische as-

tionnistes, un accès plus large aux médicaments, l'assistance technique...) ainsi que de mesures susceptibles de stimuler la relance économique internationale (entre autres la diminution des entraves commerciales tarifaires et non tarifaires, la libéralisation du commerce des services dans le cadre de l'AGCS, tout en tenant compte des préoccupations légitimes concernant les services publics –, la simplification des procédures administratives commerciales et la protection des droits de propriété intellectuelle); ceci implique que le texte de l'AGCS soit revu pour y inclure une définition assortie de critères permettant de distinguer les services qui relèvent de la sphère marchande de ceux qui n'en relèvent pas; cela permettra d'exclure des négociations les services des secteurs tels que la santé, le logement, l'éducation, la culture ou l'audiovisuel; à cette fin, la Belgique demandera au niveau européen la révision du mandat de négociations accordé à la Commission en 1999; le Gouvernement belge s'engagera également en faveur du respect des normes sociales fixées par l'Organisation internationale du Travail; il veillera à ce qu'un lien structurel entre l'Organisation mondiale du Commerce et de l'Organisation internationale du Travail soit établi et poursuivra ses efforts en faveur d'une plus grande transparence dans le cadre de l'Organisation mondiale du Commerce;

- deuxièmement, la réforme de la politique agricole commune de l'Union européenne; les subsides à la production doivent dans ce cadre être progressivement remplacés par des subsides aux revenus; les subsides à l'exportation et autres mesures purement protectionnistes doivent progressivement être supprimés de sorte que, partant du concept de souveraineté alimentaire, la production et les exportations agricoles en provenance de pays du Sud soient soutenues;

- troisièmement, la mondialisation croissante impose aux entreprises belges une adaptation permanente dans le but d'offrir un maximum d'opportunités sur les marchés étrangers; le Gouvernement belge renforcera toutes les institutions de soutien comme l'Office du Ducroire et la SBI et incitera les entreprises à adopter des comportements éthiques.

6. La Belgique s'engagera pour **une globalisation plus humaine:**

- premièrement, la réforme des Nations Unies; les Nations Unies demeurent, par leur large champ de compétences, l'instrument tout indiqué pour s'attaquer, dans le cadre d'une gouvernance globale, aux problèmes nécessitant une coopération internationale plus intense;

sistentie ...) en voor maatregelen die de internationale economische heropleving kunnen aanzwengelen (o.m. de vermindering van de tarifaire en niet-tarifaire handelsbelemmeringen, de vrijmaking van de handel in diensten in het kader van de GATS - rekening houdende met de noden van de diensten van algemeen belang en met de rechtmatige bezorgdheid inzake openbare diensten -, de vereenvoudiging van de administratieve handelsprocedures en de bescherming van intellectuele eigendomsrechten); dit houdt in dat de tekst van de GATS wordt herzien om er een definitie en bijhorende criteria in op te nemen die moeten toelaten een onderscheid te maken tussen diensten in de handelssfeer en diensten daarbuiten; dit zal toelaten om dienstensectoren zoals gezondheid, huisvesting, onderwijs, cultuur of de audio-visuele sector van de onderhandelingen uit te sluiten; België zal daarom op Europees niveau de herziening vragen van het onderhandelingsmandaat dat in 1999 aan de Commissie werd verleend; de Belgische regering zal zich daarenboven inzetten voor de eerbiediging van de sociale normen die zijn vastgelegd door de Internationale Arbeidsorganisatie; de regering zal erop toezien dat een structurele band tussen de Wereldhandelsorganisatie et de Internationale Arbeidsorganisatie wordt gecreëerd et zal haar inspanningen zal verder zetten ten voordele van een grotere transparantie binnen de Wereldhandelsorganisatie;

- ten tweede, de hervorming van het gemeenschappelijk landbouwbeleid van de Europese Unie; productiesubsidies moeten daarbij geleidelijk worden vervangen door inkomenssubsidies; aan exportsubsidies en andere louter protectionistische maatregelen moet geleidelijk een einde worden gesteld zodat, vanuit het concept van voedselsoevereiniteit, de landbouwproductie en - export van de landen uit het zuiden ondersteund wordt;

- ten derde noopt de toenemende globalisering tot een voortdurende aanpassing waardoor onze bedrijven alle kansen krijgen op buitenlandse markten; de Belgische regering zal alle instellingen die een ondersteunende rol vervullen, zoals de Delcredere dienst en de BMI, versterken en zal de bedrijven aanzetten een ethisch gedrag.

6. België zal zich inzetten voor een **menselijke globalisering:**

- ten eerste, de hervorming van de Verenigde Naties; wegens hun breed bevoegdheidsgebied blijven de VN het aangewezen instrument om, in het kader van een global governance, de problemen in de wereld aan te pakken die een intensere internationale samen-

le centre de gravité doit toutefois glisser des États membres individuels vers les grands groupements de coopération régionaux et continentaux qui négocient sur un pied d'égalité; ainsi un nouveau G8, regroupant les grandes organisations régionales de notre planète, pourra émerger; un telle évolution devra constituer le prélude à la création, au sein des Nations Unies, d'un Conseil de Sécurité économique, social et environnemental; celui-ci formera le nouveau cadre pour la mondialisation, veillera à la mise en œuvre des conclusions des grandes conférences onusiennes et coordonnera les principales institutions internationales – comme l'Organisation mondiale du Commerce, l'Organisation internationale du Travail, le Fonds monétaire international et la Banque mondiale; la Belgique contribuera à la réforme des institutions financières internationales dans le sens d'une plus grande transparence et d'un développement durable; la Belgique veillera également à appuyer les initiatives visant à renforcer l'Organisation internationale du Travail et à rassembler les initiatives existantes sous la responsabilité d'une Organisation mondiale de l'Environnement; elle continuera en parallèle à œuvrer en faveur d'une réforme approfondie du Conseil de Sécurité;

- deuxièmement, une «commission interparlementaire» sera constituée afin d'examiner toutes les questions liées à la globalisation, telles que les transactions spéculatives, les normes sociales universelles, le code éthique pour les entreprises recevant une aide publique à leurs activités d'exportations, et la promotion des importations en provenance de pays en voie de développement;

- le gouvernement mettra en place, au sein du SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement, une coordination interdépartementale permettant de poursuivre les efforts déjà entrepris de cohérence de la politique belge au sein des institutions internationales.

7. La Belgique mènera une **politique de paix active** :

- l'application rigoureuse de la nouvelle loi en matière de livraisons d'armes, y compris les dispositions concernant l'information du Parlement;

- le Gouvernement oeuvrera en faveur d'une interdiction internationale des mines antipersonnelles, ainsi que des armes légères aisément utilisables par des enfants-soldats ;

werking noodzaken; het zwaartepunt moet evenwel verschuiven van de individuele lidstaten naar de grote regionale en continentale samenwerkingsverbanden die op voet van gelijkheid met elkaar onderhandelen; op die manier kan een vernieuwde G-8 ontstaan, die de grote regionale organisaties van onze planeet samenbrengt; een dergelijke evolutie kan de aanzet vormen van de oprichting, in de schoot van de VN, van een economische, sociale en ecologische Veiligheidsraad die het nieuwe kader kan vormen voor de mondialisering, die zal toezien op de uitvoering van de conclusies van de grote VN-conferenties en die de werkzaamheden van de belangrijkste internationale instellingen, zoals de Wereldhandelsorganisatie, de Internationale Arbeidsorganisatie, het Internationaal Muntfonds en de Wereldbank zal coördineren; België zal bijdragen tot de hervorming van de internationale financiële instellingen met het oog op een grotere transparantie en een duurzame ontwikkeling; België zal verder de initiatieven steunen die ertoe strekkende Internationale Arbeidsorganisatie te versterken en bestaande initiatieven samen te brengen in een Wereldmilieuorganisatie; België blijft ijveren voor een grondige hervorming van de Veiligheidsraad;

- ten tweede zal een «interparlementaire commissie» worden opgericht die zich zal buigen over alle aspecten van de globalisering, zoals speculatieve transacties, universele sociale normen, een ethische code voor bedrijven die overheidshulp krijgen voor hun exportactiviteiten en de bevordering van de import uit ontwikkelingslanden;

- de regering zal, in de schoot van de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, een interdepartementale coördinatie instellen die de reeds bestaande inspanningen zal verder zetten op het vlak van de coherentie van het Belgisch beleid in de internationale instellingen;

7. De Belgische regering zal een **actief vredesbeleid** voeren :

- de strikte toepassing van de nieuwe wet inzake wapenleveringen, met inbegrip van de bepalingen inzake informatie van het Parlement;

- de regering zal ijveren voor een wereldwijd verbod op landmijnen, alsook op lichte wapens die makkelijk hanteerbaar zijn door kindsoldaten;

8. Le gouvernement déposera au Parlement un projet visant à amender la loi de 1993 sanctionnant les violations graves du droit humanitaire. Cette loi a été instaurée en 1993 dans le but de permettre à la Belgique de respecter ses engagements internationaux en matière d'incrimination des crimes de guerre. La loi fut étendue aux génocides et aux crimes contre l'humanité en 1999, à la suite des massacres perpétrés au Rwanda et en Bosnie. Certaines personnes et certaines organisations poursuivant leur propre agenda politique, ont toutefois abusé cette loi de façon systématique. Le projet de loi s'inspirera de la législation appliquée par d'autres pays occidentaux (la France, le Royaume-Uni, le Canada, les Pays-Bas, l'Allemagne, l'Espagne...). Il empêchera dorénavant les abus. En aucun cas il ne peut être porté atteinte à l'intention, à l'utilité ou à la dimension éthique de cette loi.

*
* *

8. De regering zal bij het Parlement een ontwerp indienen om de wet van 1993 ter bestraffing van **ernstige schendingen van het humanitair recht** te amenderen. Deze werd in 1993 ingevoerd om de internationale verplichtingen van België na te komen inzake het strafbaar stellen van oorlogsmisdaden. In 1999 is de wet, na het bloedvergieten in Rwanda en in Bosnië, uitgebreid tot genocide en misdaden tegen de menselijkheid. De wet is evenwel systematisch misbruikt door personen en organisaties met een eigen politieke agenda. Het wetsontwerp zal aansluiten op de wetgeving van de andere westerse landen (Frankrijk, VK, Canada, Nederland, Duitsland, Spanje...). Dit zal voortaan misbruik onmogelijk maken. Onder geen enkel beding wordt geraakt aan de intentie, het nut en de ethische dimensie van de wet.

*
* *

UN DÉBAT OUVERT SUR LES QUESTIONS ÉTHIQUES

L'évolution toujours plus rapide de la société, la diversification des modes de vie, les mutations des relations interpersonnelles, les progrès fulgurants des techniques biomédicales ont bouleversé notre rapport à la santé, à la sexualité, à la vie, à la souffrance et à la mort. Une série de **problèmes éthiques** pressants ont été réglés durant la précédente législature. Ces avancées doivent être complétées dans le but de supprimer certaines injustices, d'assurer une plus grande sécurité juridique et créer un cadre social adapté aux réalités contemporaines. Le souci d'établir les conditions juridiques, sociales, culturelles permettant à chacun d'être un véritable acteur de sa vie impose un examen approfondi des questions portant sur des enjeux d'ordre éthique tels que la protection de la vie privée, la reconnaissance de nouveaux modes de vie, comme le droit d'assumer une sexualité sans discrimination, l'accès à une maternité pleinement assumée, les progrès des sciences biomédicales et de la recherche, et la question des assuétudes.

Il semble ainsi évident que le rapport de la Commission de contrôle et d'évaluation de l'**euthanasie** conduira à une série d'adaptations. Dans l'attente, il y a lieu de garantir la bonne et égale application de la loi dans chaque hôpital. Dans ce but chaque établissement hospitalier comprendra une équipe médicale spécialement formée dans la problématique globale de la fin de vie. Si nécessaire, le gouvernement leur attribuera une protection juridique adaptée.

Il convient de veiller à ce que la **recherche biomédicale** – y compris la thérapie génique – puisse être menée dans une liberté maximale tout en respectant la dignité humaine et en opérant de manière ciblée, conformément à la loi relative à la recherche sur les embryons in vitro.

Le nombre de **suicides chez les jeunes** augmente de façon inquiétante. Cette évolution dramatique mérite que nous y accordions une attention croissante et que nous nous penchions sur le problème avec les Communautés de notre pays.

La douleur physique et psychique des patients dans maintes circonstances, constitue un grand handicap pour vivre de manière épanouie. Une meilleure appréhension de la douleur s'avère une nécessité. Aussi, un large débat sera entamé afin de mettre en œuvre un **plan national de lutte contre la douleur**.

EEN OPEN BENADERING VAN DIEPMENSELIJKE VRAAGSTUKKEN

De steeds snellere evolutie van de samenleving, de uiteenlopende levenswijzen, de mutatie van de intermenselijke relaties en de opvallende vooruitgang van de biomedische wetenschappen hebben onze houding tegenover gezondheid, seksualiteit, het leven, het lijden en de dood diepgaand veranderd. Een reeks van dringende **ethische problemen** is in de vorige legislatuur geregeld. Die verwezenlijkingen moeten aangevuld worden om bepaalde onrechtvaardigheden weg te werken, om een grotere rechtszekerheid te waarborgen en om een aangepast kader te scheppen voor de hedendaagse realiteiten. De ambitie om juridische, sociale en culturele voorwaarden te creëren die het eenieder mogelijk maken zijn leven zelf in te richten, vereist een grondig onderzoek naar ethische vraagstukken zoals de bescherming van het privé-leven, de erkenning van nieuwe levenswijzen, het recht om zonder discriminatie seksualiteit te beleven, de toegang tot een volwaardig moederschap, de vooruitgang van de biomedische wetenschappen en het onderzoek, en de kwestie van verslaving en afhankelijkheid.

Zo lijkt het evident dat het verslag van de Commissie voor Controle en evaluatie van de **euthanasie** zal leiden tot een aantal aanpassingen. In afwachting dient in elk ziekenhuis de goede werking en de gelijke toepassing van de wet te worden gewaarborgd. Om dat doel te bereiken zal elk ziekenhuis voortaan een medische equipe hebben die speciaal is opgeleid inzake de globale problematiek van het einde van het leven. Indien nodig zal de regering de leden van die equipe een aangepaste juridische bescherming verzekeren.

Er moet over gewaakt worden dat het **biomedisch onderzoek**, ook op het vlak van de gentherapie, verder in een zo groot mogelijke vrijheid kan worden gevoerd, rekening houdend met de menselijke waardigheid, en doelgericht, in overeenstemming met de wet onderzoek op embryo's in vitro.

Het aantal **zelfmoorden bij jongeren** neemt angstwekkend toe. Het is een dramatische ontwikkeling die onze toenemende aandacht vraagt en waarover wij ons samen met de gemeenschappen in ons land moeten buigen.

De fysieke en psychische pijn die patiënten in vele omstandigheden ondergaan, vormt een grote hinderpaal om op een volwaardige wijze te leven. Een grotere aandacht voor pijn blijkt dan ook een noodzaak. Om die reden zal een breed debat worden georganiseerd om een **nationaal plan tegen de pijn** uit te werken.

La nouvelle société, avec des formes de relations différentes des formes classiques – dont des couples du même sexe –, et les possibilités de fertilisation *in vitro* nous placent également face à des problèmes en matière **de droit familial**. Le Parlement sera pour cette raison invité à créer une sous-commission, „droit familial” qui abordera ces questions et présentera des solutions pour le droit de co-parenté et l’adoption par des couples du même sexe, l’autorité parentale et les beaux-parents, un statut pour les mères porteuses. Il devra en outre se pencher sur une meilleure définition des droits et des devoirs dans le cadre des contrats de vie commune et du mariage. Le droit de filiation devra également être simplifié et les discriminations qui existent en la matière dans le Code civil devront être supprimées. Le Parlement sera également invité à opérer une distinction entre donneurs de sperme qui souhaitent conserver l’anonymat et donneurs de sperme qui n’ont aucune objection à pouvoir éventuellement être identifiés plus tard à la demande des intéressés. Le débat sur la transmission du nom patronymique sera également réouvert. Le gouvernement participera au débat dans tous ces domaines et mettra l’expertise nécessaire à disposition.

Lorsqu’un mariage échoue malgré tous les efforts consentis, il faut pouvoir limiter autant que faire se peut les effets de cette expérience traumatisante. Pour cette raison la possibilité d’un **divorce sans faute** sera introduite dans les différentes formes de divorce existantes.

Les **transsexuels** qui ont décidé de changer de sexe seront, sur base d’une déclaration du médecin traitant, seront mis en possession d’une carte d’identité provisoire, et ceci jusqu’au moment de l’intervention chirurgicale.

Il sera mis fin à l’insécurité sociale et juridique des **personnes prostituées**.

*
* *

De nieuwe samenleving, met andere dan de klassieke relatievormen, waaronder paren van hetzelfde geslacht, en de mogelijkheden van de *in vitro* fertilisatie, plaatsen ons ook voor problemen op het vlak van het **familierecht**. Het parlement zal daarom worden uitgenodigd een subcommissie familierecht op te richten om vraagstukken aan te snijden en mogelijke oplossingen aan te reiken voor het recht op co-ouderschap en de adoptie door paren van hetzelfde geslacht, het ouderlijk gezag en stiefouders, en het draagmoederschap. Daarbij zal het zich ook moeten buigen over een betere definiëring van de rechten en plichten bij samenlevingscontracten en bij het huwelijk. Ook zal het afstammingsrecht moeten worden vereenvoudigd en zullen de discriminaties terzake in het Burgerlijk wetboek moeten worden weggewerkt. Het parlement zal ook gevraagd worden een onderscheid te maken bij spermadonors tussen zij die absoluut onbekend willen blijven en zij die er geen bezwaar tegen hebben later eventueel geïdentificeerd te worden op verzoek van de betrokkenen. Ook zal het debat over het doorgeven van de familienaam worden heropend. De regering zal in al deze domeinen haar bijdrage leveren en de nodige expertise ter beschikking stellen.

Tenslotte moet als een huwelijk, ondanks alle inspanningen misloopt, het mogelijk zijn deze traumatische ervaring zoveel mogelijk te beperken. Daarom zal de mogelijkheid van **schuldloze echtscheiding** in de verschillende bestaande echtscheidingsvormen worden ingevoerd.

Transsexuelen die besloten hebben een geslachtsverandering te ondergaan zullen, op basis van een verklaring van de behandelende geneesheer, in het bezit kunnen gesteld worden van een voorlopige identiteitskaart en dit tot op het ogenblik van de heelkundige ingreep.

Aan de sociale en juridische onzekerheid van de **prostituees** zal een einde worden gemaakt.

*
* *

Le cadre financier 2004-2007

Les initiatives politiques présentées plus haut seront mises en œuvre dans les limites d'un **cadre financier et budgétaire** strict fondé sur une croissance réelle de 1,8 pour cent en 2004 et sur les prévisions du Bureau fédéral du Plan pour les années ultérieures. Ce cadre repose sur trois normes:

- la constitution progressive d'excédents budgétaires, dans le cadre de la méthodologie SEC, en partant d'un équilibre en 2004 et 2005 pour arriver à 0,3 pour cent du PIB en 2007 à croissance tendancielle, ce qui permettra de ramener le ratio de la dette en-dessous de 90 pour cent du PIB d'ici la fin de l'année 2007;
- le maintien de l'équilibre financier dans la sécurité sociale;
- la diminution constante de la proportion des recettes fiscales et para-fiscales par rapport au PIB.

Dans ce contexte le gouvernement a l'intention de faire croître les réserves du Fonds de vieillissement jusqu'à 10 milliard en 2007.

La **marge de politique** disponible dans les limites de ce cadre strict sera en premier lieu utilisée pour assurer l'augmentation – à concurrence de 4,5 pour cent de croissance par an en termes réels – des moyens nécessaires pour un développement qualitatif des soins de santé et pour initier une nouvelle dynamique d'emploi la première année par le biais d'une diminution des charges. Dans les limites de ce cadre il existe, en dehors d'une opération de réinvestissement dans les entreprises publiques, néanmoins une marge pour une croissance réelle des dépenses primaires des autorités fédérales de 1,2 pour cent en moyenne par an, jusqu'à la fin de la législature. Cela doit permettre de couvrir le financement de la plupart des autres initiatives annoncées dans le cadre de cet accord de gouvernement.

Ces normes impliquent bien évidemment qu'il faudra opérer des **choix** dès lors que de nouveaux besoins viendraient à se manifester dans le courant de la législature. L'opportunité de chaque dépense devra être contrôlée dans chaque budget. La flexibilité accrue suite au financement par enveloppe pour les dépenses de personnel et de fonctionnement facilitera une approche plus planifiée et un étalement de ces choix dans le temps, ce qui conduira par conséquent à une plus grande efficacité des autorités publiques.

Het financieel kader 2004-2007

Bovenvermelde beleidsinitiatieven zullen uitgevoerd worden binnen een strikt **financieel en budgettair kader**, gebaseerd op een groei van 1,8% in 2004 en voor de volgende jaren volgens de vooruitzichten van het Planbureau. Dat kader stoelt op drie normen:

- het progressief opbouwen van een begrotings-surplus, binnen de ESER-methodologie, vertrekkend van een evenwicht in 2004 en 2005 tot 0,3% van het BBP in 2007 bij trendgroei, wat zal toelaten de schuld-ratio te verminderen tot minder dan 90 % van het BBP tegen einde 2007;
- het behoud van het financieel evenwicht in de sociale zekerheid;
- de gestadige daling van de verhouding van de fiscale en parafiscale ontvangsten tot het BBP.

In die context heeft de regering ook de bedoeling de reserves in het Zilverfonds te doen stijgen ten 10 miljard in 2007.

De **beleidsruimte** die binnen dit strikte kader voorhanden is, zal in eerste instantie worden aangewend voor een verdere uitbouw van de gezondheidszorgen jaarlijks met een groeiritme van 4,5% in reële termen en voor een extra lastenverlaging in het eerste jaar om een nieuwe dynamiek van tewerkstelling op gang te trekken. Binnen dit kader is er, buiten een operatie van herinvestering in de overheidsbedrijven, ruimte voor een reële aangroei van de primaire uitgaven van de federale overheid met 1,2% per jaar tot het einde van de legislatuur. Dit moet de financiering dekken van de meeste andere in dit regeerakkoord aangekondigde initiatieven.

Deze normen impliceren uiteraard dat er **keuzes** zullen moeten gemaakt worden wanneer in de loop van de legislatuur nieuwe noden opduiken. Ook zal op elke begroting elke uitgave opnieuw moet getoetst worden aan haar opportuniteit. De grotere flexibiliteit ten gevolge van de enveloppenfinanciering voor personeels- en werkingsuitgaven zal een grotere planmatige aanpak en een spreiding van deze keuzes in de tijd vergemakkelijken en aldus tot een grotere efficiëntie van het overheidsapparaat leiden.

A côté du forum, auquel elles seront associées, le gouvernement négociera avec les **Régions et les Communautés** un nouvel accord de coopération afin de fixer la contribution de ces entités pour poursuivre l'amélioration de la situation au niveau des finances publiques sur base des prévisions du Bureau fédéral du Plan. Ces négociations seront conclues en septembre prochain. Lors de ces négociations les participants s'accorderont sur (1) la répercussion sur les Régions et Communautés des initiatives reprises dans cet accord, (2) les dossiers en suspens devant le Comité de Concertation, (3) la répartition des efforts dans le cadre de Kyoto, et (4) l'indication par les Régions de leurs priorités en matière d'investissements ferroviaires.

Naast het forum waarbij ze betrokken zullen worden, zal de regering een nieuw samenwerkingsakkoord onderhandelen met de **gewesten en gemeenschappen** om de bijdrage van deze entiteiten tot de verdere verbetering van de overheidsfinanciën vast te leggen en dit op basis van de vooruitzichten van het federaal Planbureau. De onderhandelingen hieromtrent zullen in september a.s. afgerond worden. Bij deze onderhandelingen zullen afspraken worden gemaakt over (1) de weerslag op de gewesten en gemeenschappen van de initiatieven opgenomen in dit akkoord, (2) de voor het Overlegcomité hangende dossiers, (3) de verdeling van de inspanningen inzake Kyoto en (4) de aanduiding door de gewesten van hun prioriteiten inzake spoorweginvesteringen.